叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 以弱胜强的恩典之荣耀，(the Glory Of Grace Effected By Weak Means) 000001

2. 以弱胜强的恩典之荣耀，(the Glory Of Grace Effected By Weak Means) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

以弱胜强的恩典之荣耀，(The Glory of Grace Effected by Weak Means)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɑːr] . ['tɔməs] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]

Transcribed	from	the	1822	R	.	Thomas	edition	by	David	Price	,	email	ccx074	@	pglaf	.	org
转录	从	这	-	拉	.	托马斯	版	经过	大卫	价格	,	电子邮件	ccx074	@	PGLAF	.	组织

根据1822年R. Thomas版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]

THE
这

这

['glɔːri] [ʌv; əv] [greɪs]

GLORY	OF	GRACE
荣耀	的	优雅

恩典的荣耀

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [baɪ] [wiːk] [miːnz] :

Effected	by	weak	Means	:
受影响	经过	虚弱的	方法	:

受薄弱手段影响:

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]

BEING	THE	SUBSTANCE	OF
存在	这	物质	的

是.....的实质

[ə; eɪ] ['sɜːrmən] ,

A	SERMON	,
一个	讲道	,

一篇布道

[priːtʃt] [ɑːn]

PREACHED	ON
布道	在

布道

[ðə; ði]

THE
这

这

[deθ] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] [tʃɜːrtʃ] ,

DEATH	OF	SAMUEL	CHURCH	,
死亡	的	塞缪尔	教会	,

塞缪尔·丘奇之死

[eɪdʒd] [twelv] ['jɪrz] .

Aged	Twelve	Years	.
老年人	十二	年	.

十二岁。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['eɪprəl] - , - ,
On Sunday Evening , April 14 , 1822 ,
在 星期日 晚上 , 四月 - , - ,

1822年4月14日星期日晚上，

[baɪ][dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] ,
BY J . CHURCH ,
经过 J . 教会 ,

作者：J. CHURCH

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːri] ['tæbərnækl] .
At the Surrey Tabernacle .
在 这 萨里 会幕 .

在萨里会幕教堂。

[ænd; ənd]['iːlaɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld] . — [wʌn][sæm] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [eɪt] .
And Eli perceived that the Lord had called the Child . — 1 Sam . iii , 8 .
和 伊莱 感知 那 这 主 有 称为 这 孩子 . — 1 山姆 . 三、 , 8 .

以利看出耶和华呼召了孩子。——撒母耳记上 3:8

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][hoʊp][ɪn] [ðaɪn] [end] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] , [ðæt] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
And there is hope in thine end , saith the Lord , that thy Children shall come
和 那里 是 希望 在 你的 结尾 , 赛斯说 这 主 , 那 你的 孩子们 将 来

耶和华说，你的结局仍有希望，你的子孙必将到来。

[ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['bɔːrdər] . — [ˌdʒerə'maɪə][ˌɛks'ɛks'aɪ] , - .
again to their own Border . — Jeremiah xxxi , 17 .
再次 到 他们的 自己的 边界 . — 耶利米 xxxi , - .

又回到他们自己的边界。——耶利米书 31:17

['sʌðərk] ,
SOUTHWARK ,
南华克 ,

南华克

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . ['tɔməs] , [red] ['laɪən] [striːt] , ['bɜːroʊ] . - .
PRINTED BY R . THOMAS , RED LION STREET , BOROUGH . 1822 .
打印 经过 拉 . 托马斯 , 红色的 狮子 街道 , 行政区 . - .

由 R. THOMAS 印刷，地址：RED LION STREET, BOROUGH.1822。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ə; eɪ] ['sɜːrmən] , & [siː] .
A SERMON , & c .
一个 讲道 , & c .

一篇布道，等等。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [hæst] [ðaʊ] [ɔː'deɪnd] [streŋθ] ,
Out of the mouths of babes and sucklings hast thou ordained strength ,
出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和 哺乳期 哈斯特 你 受戒 力量 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðaɪn] ['enəmi] ,
because of thine enemies ,
因为 的 你的 敌人 ,

你从婴孩和吃奶的口中，建立了力量，为了你仇敌的缘故。

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [stɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'vendʒər] . [sɑːm] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌtuː'tuː] .
that thou mightest still the enemy and the avenger . Psalm viii , 2 .
那 你 最强 仍然 这 敌人 和 这 复仇者 . 诗篇 八 , 2 .

使仇敌和报仇的止息。诗篇 8:2

[wen] ['deɪvɪd][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][moʊst] [dɪ'vaɪnli] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]

When	David	had	his	mind	most	divinely	elevated	and	filled	with	holy
什么时候	大卫	有	他的	头脑	最多	神圣地	升高	和	已填	和	圣

[θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ,

thoughts	of	the	person	,
想法	的	这	人	,

当大卫的心灵达到极致神圣的境界，充满对那个人的圣洁思念时，

[wɜ:rk] , [ænd; ənd]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [rɪ'di:mər] , [hi:; hi][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn]['hoʊli][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

work	,	and	glory	of	the	dear	Redeemer	,	he	burst	forth	in	holy	admiration	,
工作	,	和	荣耀	的	这	亲爱的	救世主	,	他	爆裂	前进	在	圣	钦佩	,

他赞叹救世主的作为和荣耀，心中充满了圣洁的敬畏。

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [preɪz] , [ɪn] [ðɪs] [ə'dɔ:rɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] : [aɪ] [wɪl] [ɪk'stoʊl] [ði:] , [maɪ][gɑ:d] , [oʊ] [kɪŋ] !

joy	,	and	praise	,	in	this	adoring	language	:	I	will	extol	thee	,	my	God	,	O	king	!
喜悦	,	和	称赞	,	在	这	崇拜	语言	:	我	将要	赞美	你	,	我的	上帝	,	哦	国王	!

用这充满敬爱的语言，欢欣赞美你：我的神，我的王啊，我要颂扬你！

[aɪ] [wɪl] [bles] [ðaɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] !

I	will	bless	thy	name	for	ever	and	ever	!
我	将要	保佑	你的	姓名	为了	曾经	和	曾经	!

我将永远赞美你的名！

[wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðaɪ] [wɜ:rks]['ʌntəˌʌntu] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] [ðaɪ]

One	generation	shall	praise	thy	works	unto	another	,	and	shall	declare	thy
一	一代	将	称赞	你的	作品	到	其他	,	和	将	宣布	你的

['maɪti] [ækts] :

mighty	acts	:
强大的	行为	:

一代要将你的作为传给下一代，述说你的大能作为：

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ækt] , [ɪz][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n]

and	surely	the	most	wonderful	and	astonishing	act	,	is	the	everlasting	salvation
和	一定	这	最多	精彩的	和	惊人	行为	,	是	这	永恒	救恩

[ʌv; əv][lɔ:st] , ['ru:ɪnd] , ['gɪlti] [mæn] .

of	lost	,	ruined	,	guilty	man	.
的	丢失的	,	毁坏	,	有罪的	男人	.

而最奇妙、最令人惊叹的举动，莫过于使迷失、堕落、有罪之人获得永恒的救赎。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ækt][ðæn; ðən][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɜ:rld] , ['i:ðər] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [ɜ:rθ] .

This	is	a	greater	act	than	the	formation	of	worlds	,	either	heaven	or	earth	.
这	是	一个	更大的	行为	比	这	形成	的	世界	,	任何一个	天堂	或者	地球	.

这比创造世界，无论是天界还是人间，都要伟大得多。

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [pʊr] ['sɪnər] [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:rvələs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

The	salvation	of	one	poor	sinner	is	a	more	marvellous	display	of	God	,
这	救恩	的	一	贫穷的	罪人	是	一个	更多的	奇妙	展示	的	上帝	,

拯救一个可怜的罪人，是上帝更奇妙的彰显。

[ðæn; ðən][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['wʌndɚz] .

than	the	creation	,	with	all	its	wonders	.
比	这	创建	,	和	全部	它是	奇迹	.

胜过造物本身及其所有奇妙之处。

[ðɪs] [sæl'veɪʃ(ə)n][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][tu:; tə] ['ʌðər] , [bəuθ] ['ministəz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ;

This	salvation	we	are	to	speak	of	to	others	,	both	ministers	and	people	;
这	救恩	我们	是	到	说话	的	到	其他的	,	两个都	部长们	和	人们	;

我们要把这种救恩告诉其他人，包括牧师和普通民众；

[ænd; ənd][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə]

and	in	proportion	as	we	see	our	interest	in	it	,	so	are	we	to
和	在	部分	作为	我们	看	我们的	兴趣	在	它	,	所以	是	我们	到

[dɪ'kler] [ɪts] ['greɪtnəs] ,

declare	its	greatness	,
宣布	它是	伟大	,

我们越是关注它，就越应该宣扬它的伟大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ækt][ʌv; əv][gɑ:d] , [æz; əz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l] [greɪs] ,

because	it	is	the	highest	act	of	God	,	as	the	God	of	all	grace	,
因为	它	是	这	最高	行为	的	上帝	,	作为	这	上帝	的	全部	优雅	,

[ænd; ənd]

and
和

因为这是上帝至高的作为，祂是满有恩典的上帝。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['wʌndɚz] [hi:; hi][hæz; həz] [rɔ:t]

Why	should	the	wonders	he	has	wrought
为什么	应该	这	奇迹	他	有	锻

为什么他所创造的奇迹.....

[bi:; bi][lɔ:st][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][fər'gɑ:t] ?

Be	lost	in	silence	and	forgot	?
是	丢失的	在	沉默	和	忘了	?

迷失在寂静中，被人遗忘?

[bʌt; bət] ['beɪbz] , [men] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [let][ðem; ðəm] [preɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .

But	babes	,	men	,	and	children	,	let	them	praise	the	name	of	the	Lord	.
但	宝贝们	,	男人	,	和	孩子们	,	让	他们	称赞	这	姓名	的	这	主	.

但婴孩、男人和孩童，都要赞美耶和华的名。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðɪs] [tæsk] , [ɑ:n] [ðɪs] ['sɑ:ləm] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['peɪnf(ə)l] [ə'keɪʒn] ,

I	could	wish	this	task	,	on	this	solemn	,	and	to	me	,	painful	occasion	,
我	可以	希望	这	任务	,	在	这	庄严	,	和	到	我	,	痛苦	场合	,

在这个庄严肃穆，对我而言又无比痛苦的时刻，我衷心希望这项任务能够顺利完成。

[hæd; həd] [dɪ'vɑ:lvd] [ɑ:n][wʌn]['su:təb(ə)l] , [bʌt; bət][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['prez(ə)ns] ,

had	devolved	on	one	suitable	,	but	supported	by	the	Lord's	presence	,
有	下放	在	一	合适的	,	但	有	经过	这	主场	在场	,

[ʌp'held] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd]

upheld	by	his	power	,	and
维持	经过	他的	力量	,	和

已经落到了一个合适的人身上，但有主的同在支持，有主的力量扶持，而且

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

第4页

[tʃɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd] , [aɪ] ['hʌmbli] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] [ðə; ði]

cheered	with	his	approbation	in	my	mind	,	I	humbly	attempt	to	rehearse	the
欢呼	和	他的	赞许	在	我的	头脑	,	我	谦卑地	试图	到	排练	这

['wʌndɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

wonders	of	his	love	,
奇迹	的	他的	爱	,

心中充满着他的赞许，我谦卑地尝试着去复述他那奇妙的爱。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

the	riches	of	his	grace	,	and	the	displays	of	his	mercy	to	me	,
这	财富	的	他的	优雅	,	和	这	显示器	的	他的	怜悯	到	我	,

他丰盛的恩典，以及他向我所显明的怜悯，

[ænd; ənd][maɪn] , [ænd; ənd] [ə'tempt] , [ɪn][maɪ] [pʊr] [wei] , [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [tru:θ] [ɪn]

and	mine	,	and	attempt	,	in	my	poor	way	,	to	prove	the	glorious	truth	in
和	矿	,	和	试图	,	在	我的	贫穷的	方式	,	到	证明	这	辉煌	真相	在

[ðə; ði][tekst] :

the	text	:
这	文本	:

而我，也将以我拙劣的方式，尝试证明文中蕴含的伟大真理：

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz] [gɑ:d][hæz; həz] [ɔ:'deɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔ:ri] , [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv]

Out	of	the	mouths	of	babes	God	has	ordained	his	own	glory	,	the	glory	of
出去	的	这	嘴	的	宝贝们	上帝	有	受戒	他的	自己的	荣耀	,	这	荣耀	的

[hɪz; ɪz] [lʌv] ,

his	love	,
他的	爱	,

神藉着婴孩的口，预定了自己的荣耀，就是他爱的荣耀。

[hɪz; ɪz] [greɪs] , [hɪz; ɪz]['mɜ:rsi] , [hɪz; ɪz] [tru:θ] , [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət]

his	grace	,	his	mercy	,	his	truth	,	his	power	,	his	faithfulness	,	and	infinite
他的	优雅	,	他的	怜悯	,	他的	真相	,	他的	力量	,	他的	忠诚	,	和	无限

[ˌkɑ:ndɪ'senʃn] .

condescension	.
居高临下	.

他的恩典、他的怜悯、他的真理、他的力量、他的信实和无限的屈尊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:][noʊ]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rdz] ,

It	is	true	that	I	can	do	no	justice	to	the	important	words	,
它	是	真的	那	我	能	做	不	正义	到	这	重要的	字	,

的确，我无法充分表达这些重要话语的含义。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rmən] .

by	way	of	a	Sermon	.
经过	方式	的	一个	讲道	.

以布道的形式。

[ðeɪ] [kən'teɪn][ə; eɪ][væst] [stɔ:r] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [tru:θ] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ɪk'spɪriəns] .

They	contain	a	vast	store	of	rich	truth	and	precious	experience	.
他们	包含	一个	广阔的	店铺	的	富有的	真相	和	宝贵的	经验	.

它们蕴含着丰富的真理和宝贵的经验。

[aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] ['mɪrli] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] ,

I	must	therefore	merely	glance	at	the	meaning	,	and	shew	,
我	必须	所以	仅仅	瞥一眼	在	这	意义	,	和	展示	,

因此我只能略读其含义，并加以说明。

[ɪn][æz; əz][kən'saɪs][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə]

in	as	concise	a	manner	as	I	can	,	to	whom	they	belong	,	and	to
在	作为	简洁的	一个	方式	作为	我	能	,	到	谁	他们	属于	,	和	到

[hu:m] [ðeɪ] [wɪl] ,

whom	they	will	,
谁	他们	将要	,

我将尽可能简洁地说明它们属于谁，以及它们将属于谁。

[wɪð; wɪθ]['skrɪptʃərəl][prə'praɪəti] , [ə'plai] .

with	scriptural	propriety	,	apply	.
和	圣经	礼	,	申请	.

按照圣经的规范去做。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [sɑ:m] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [mju'zɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] ['gɪtɪθ] ,

The	title	of	this	psalm	is	to	the	chief	musician	upon	Gittith	,
这	标题	的	这	诗篇	是	到	这	首席	音乐家	之上	吉蒂斯	,

这首诗篇的标题是"献给歌咏队长，用吉提斯琴"。

[ə; eɪ] [sɑːm] [ʌv; əv]['deɪvɪd] . — ['veriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'dʒektʃəz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [men] [ɑːn] [ðɪs] ['taɪt(ə)l]

a	psalm	of	David	.	—	Various	are	the	conjectures	of	learned	men	on	this	title
一个	诗篇	的	大卫	.	—	各种各样的	是	这	猜想	的	学习	男人	在	这	标题

.

:

.

大卫的一首诗。——学者们对这个标题有各种各样的推测。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrd] ['gɪtɪθ] ['signifaiz] [ðə; ði][waɪn] [pres] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [miːnz] ,

Some	think	the	word	Gittith	signifies	the	wine	press	,	and	the	title	means	,
一些	思考	这	单词	吉蒂斯	表示	这	葡萄酒	按	,	和	这	标题	方法	,

有人认为 Gittith 这个词指的是榨酒机，而这个标题的意思是：

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ['oʊvər][ðə; ði] ['trɑːdn] [waɪn] [pres] , [ræθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

To	the	conqueror	over	the	trodden	wine	press	,	wrath	;	and	if	so	,
到	这	征服者	超过	这	践踏	葡萄酒	按	,	愤怒	;	和	如果	所以	,

对于征服被践踏的酒榨的人，应施以愤怒；如果真是如此，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

we	are	not	at	a	loss	to	know	to	whom	it	belongs	.
我们	是	不是	在	一个	损失	到	知道	到	谁	它	属于	.

我们并不不知道它属于谁。

[ə; eɪ] [sɑːm] [ʌv; əv] , [ɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [tuː; tə] [huːm] [biː; bi]['glɔːri] .

A	psalm	of	,	or	concerning	the	beloved	one	,	to	whom	be	glory	.
一个	诗篇	的	,	或者	有关	这	心爱	一	,	到	谁	是	荣耀	.

一首赞美诗，或关于爱人的诗，愿荣耀归于他。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[ðə; ði]['evər]['blesɪd; blest] [rɪ'diːmər] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sɑːm] .

The	ever	blessed	Redeemer	is	the	subject	of	this	psalm	.
这	曾经	蒙福	救世主	是	这	主题	的	这	诗篇	.

这首诗篇的主题是永远蒙福的救赎主。

[hens] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Hence	we	find	it	quoted	in	the	New	Testament	,	and	twice	applied	to	him
因此	我们	寻找	它	引	在	这	新的	遗嘱	,	和	两次	应用	到	他

.

:

.

因此，我们在新约圣经中发现了对它的引用，并且两次将其应用于他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][gɑːd] - [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedʃɪp] , [hɪz; ɪz]['empaɪər] ,

It	is	a	revelation	of	Christ	,	as	God	-	man	,	in	his	headship	,	his	empire	,
它	是	一个	启示	的	基督	,	作为	上帝	-	男人	,	在	他的	领导权	,	他的	帝国	,

这是对基督作为神人，在其统治权和帝国中的启示。

[də'mɪnjən] , [ænd; ənd] ['eksələnt] [neɪm] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəlti:z] , ['mædʒəsti] , [ænd; ənd]['glɔːri] , [wɪð; wɪθ]

dominion	,	and	excellent	name	,	his	royalties	,	majesty	,	and	glory	,	with
统治权	,	和	出色的	姓名	,	他的	版税	,	威严	,	和	荣耀	,	和

[hɪz; ɪz]['juːniən] , [rɪ'leɪʃn] ,

his	union	,	relation	,
他的	联盟	,	关系	,

统治权、卓越的名声、王室血统、威严和荣耀，以及他的联盟、关系

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

and	interest	in	his	people	.
和	兴趣	在	他的	人们	.

以及对人民的关心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][dʒə'hoʊvə] , [ðə; ði] ['kʌvənənt] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

It	is	addressed	to	him	as	Jehovah	,	the	covenant	God	of	the	church	;
它	是	已解决	到	他	作为	耶和华	,	这	盟约	上帝	的	这	教会	;

它称呼他为耶和华，教会的立约之神；

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['pɜːsənz] , [səb'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] ,

as	one	of	the	glorious	and	divine	persons	,	subsisting	in	the	divine	essence	,
作为	一	的	这	辉煌	和	神圣的	人	,	生存	在	这	神圣的	本质	,

作为荣耀神圣的人物之一，存在于神圣本质之中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][gɑːd] , [ðə; ði][moʊst]

with	the	Father	and	the	holy	Spirit	,	the	incomprehensible	God	,	the	most
和	这	父亲	和	这	圣	精神	,	这	难以理解	上帝	,	这	最多

[haɪ] [gɑːd] ,

high	God	,
高的	上帝	,

与父和圣灵，不可测度的神，至高的神，

['blesɪd; blest][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ; [ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd] , [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['fɑːðər] , [ðə; ði][fɜːrst]

blessed	for	evermore	;	the	mighty	God	,	the	everlasting	Father	,	the	first
蒙福	为了	越来越	;	这	强大的	上帝	,	这	永恒	父亲	,	这	第一的

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] .

and	the	last	.
和	这	最后的	.

永远蒙福；全能的神，永在的父，首先的，末后的。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [bɪ'fɔːr]

If	the	first	,	there	were	none	before
如果	这	第一的	,	那里	是	没有任何	前

如果是第一个，那么之前就没有过。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][læst] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

him	,	and	if	the	last	,	there	can	be	none	after	him	.
他	,	和	如果	这	最后的	,	那里	能	是	没有任何	后	他	.

如果他是最后一个，那么他之后就不会再有第二个了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [hɪm'self][hæz; həz] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [truː] [gɑːd][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf]

He	is	the	Almighty	,	himself	has	declared	it	;	the	true	God	and	eternal	life
他	是	这	全能者	,	他自己	有	声明	它	;	这	真的	上帝	和	永恒	生活

,

,

,

祂是全能者，祂自己已经宣告；祂是真神，是永生。

[pə'zesɪŋ] ['evri] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [pər'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd]

possessing	every	divine	and	glorious	perfection	,	the	maker	of	heaven	and
拥有	每一个	神圣的	和	辉煌	完美	,	这	制造商	的	天堂	和

[ɜːrθ] , [ðə; ði]['sentər] ,

earth	,	the	centre	,
地球	,	这	中心	,

拥有所有神圣荣耀的完美属性，天地万物的创造者，中心，

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['glɔːri] , [ðə; ði] ['bjuːti] , [ænd; ənd]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ;

the	foundation	,	the	glory	,	the	beauty	,	and	ornament	of	creation	;
这	基础	,	这	荣耀	,	这	美丽	,	和	装饰品	的	创建	;

造物的基础、荣耀、美丽和装饰；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ɪz][ɑːm'nɪpətənt] , [ɑːm'nɪʃənt] ,

and	the	whole	is	sustained	by	him	—	he	is	omnipotent	,	omniscient	,
和	这	所有的	是	持续	经过	他	—	他	是	无所不能	,	无所不知	,

[ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] — [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

omnipresent	,	eternal	,	unchangeable	—	the	adorable	I	am	,
无所不在	,	永恒	,	不可改变的	—	这	可爱的	我	是	,

一切都由他维系——他是全能的、全知的、无所不在的、永恒的、不变的——可敬的"我是"。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! — [ænd; ənd][æz; əz][gɑːd][ɪn] ['kʌvənənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æbsəluːt] ['deɪəti; 'diːəti] ,

that	I	am	!	—	and	as	God	in	covenant	,	as	well	as	absolute	deity	,
那	我	是	!	—	和	作为	上帝	在	盟约	,	作为	出色地	作为	绝对	神	,

我就是！——作为立约之神，以及绝对的神，

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [jʊr; jər][gɑːd] , [ðer; ðər][gɑːd] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][maɪ][gɑːd] ,

he	is	called	our	God	,	your	God	,	their	God	,	my	Lord	,	and	my	God	,
他	是	称为	我们的	上帝	,	你的	上帝	,	他们的	上帝	,	我的	主	,	和	我的	上帝	,

他被称为我们的神、你们的神、他们的神、我的主、我的神。

[ðə; ði][moʊst] ['maɪti] , [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ;

the	most	mighty	,	the	great	God	,	the	living	God	;
这	最多	强大的	,	这	伟大的	上帝	,	这	活的	上帝	;

至高无上的神，伟大的神，永生的神；

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][hæv; həv][ˌdaɪə'baːlɪk(ə)l] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði]

and	must	not	that	person	have	diabolical	effrontery	to	deny	the
和	必须	不是	那	人	有	邪恶的	厚颜无耻	到	否定	这

[ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['gɑːdhed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?

essential	and	eternal	Godhead	of	the	Lord	Jesus	Christ	?
基本的	和	永恒	神格	的	这	主	耶稣	基督	?

难道这个人不该厚颜无耻地否认主耶稣基督的本质和永恒的神性吗?

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] ['klɪrli] ['demənstreɪts] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɜːrsənz][ɑːr; ər][ɪn] ['neɪtʃɝz] ['θɪkɪst] [gluːm] ,

Such	conduct	clearly	demonstrates	that	such	persons	are	in	nature's	thickest	gloom	,
这样的	执行	清楚地	证明	那	这样的	人	是	在	自然的	最厚	愁云	,

这种行为清楚地表明，这些人深陷于自然界最黑暗的境地。

[nɔːr][kæn; kən] [ðoʊz] ['kærəktərz] [gɪv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] ['eni] ['skrɪptʃərəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

nor	can	those	characters	give	the	church	or	the	world	any	scriptural	account	of
也不	能	那些	人物	给	这	教会	或者	这	世界	任何	圣经	帐户	的

[ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪts] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

the	holy	Spirit's	work	upon	their	hearts	.
这	圣	精神的	工作	之上	他们的	心	.

这些人物也无法向教会或世人提供任何圣经依据，来证明圣灵在他们心中所做的工作。

[wiː; wi] , ['ðerfɔːr] ,

We	,	therefore	,
我们	,	所以	,

因此，我们

[kæn; kən]['nevər] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] ['pɜːrsənz][tuː; tə][biː; bi]['prɑːpər]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]['eni][wʌn]

can	never	allow	such	unconverted	persons	to	be	proper	judges	of	any	one
能	绝不	允许	这样的	未转换	人	到	是	恰当的	法官	的	任何	一

[truːθ] [ɪn][dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

truth	in	divine	revelation	.
真相	在	神圣的	启示	.

绝不允许这些未皈依的人成为神圣启示中任何真理的合适评判者。

[wen] ['pɜːrsənz][ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

When	persons	are	called	by	divine	grace	,
什么时候	人	是	称为	经过	神圣的	优雅	,

当人蒙受神的恩典呼召时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] [niːd] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['seɪvjər] [æz; əz] [kraɪst] [ɪz] ,

they	are	brought	to	feel	their	need	of	just	such	a	saviour	as	Christ	is	,
他们	是	带来	到	感觉	他们的	需要	的	只是	这样的	一个	救主	作为	基督	是	,

他们被引导去感受到自己需要像基督这样的救世主。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][led][tuː; tə][praɪz][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	are	led	to	prize	the	infinite	value	of	his	blood	,	the	merit	of	his
和	是	引领	到	奖	这	无限	价值	的	他的	血	,	这	优点	的	他的

[ə'biːdiəns] ,

obedience	,
服从	,

并因此而珍视他鲜血的无限价值，以及他服从的功德。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

the	power	of	his	arm	,	and	the	love	of	his	heart	.
这	力量	的	他的	手臂	,	和	这	爱	的	他的	心	.

他手臂的力量，以及他心中的爱。

[bʌt; bət][ə'mɪdst][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv] [kraɪst] ,

But	amidst	the	host	of	enemies	to	the	person	and	dignity	of	Christ	,
但	在……之中	这	主持人	的	敌人	到	这	人	和	尊严	的	基督	,

但是，在众多敌视基督的人格和尊严的敌人中，

[wiː; wi] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːmɪst] : [oʊ] [lɔːrd] , ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,

we	humbly	and	gratefully	unite	with	the	Psalmist	:	Oh	Lord	,	our	Lord	,
我们	谦卑地	和	感激不尽	团结	和	这	诗篇作者	:	哦	主	,	我们的	主	,

我们谦卑而感恩地与诗篇作者一同祷告：哦，主啊，我们的主啊，

[haʊ] ['eksələnt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðaɪ] [pərˈfɛkʃənz] , [ænd; ənd][ðaɪ]['gɑːsp(ə)l] ,

how	excellent	is	thy	name	in	all	the	earth	,	thy	perfections	,	and	thy	gospel	,
如何	出色的	是	你的	姓名	在	全部	这	地球	,	你的	完美	,	和	你的	福音	,

你的名在全地何等美善！你的完美和你的福音何等伟大！

[werˈevər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] .

wherever	it	has	been	carried	.
无论	它	有	到过	携带	.

无论它被带到哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] ['glɔːriəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

And	how	glorious	it	will	be	in	the	new	heavens	and	earth	,	during	the
和	如何	辉煌	它	将要	是	在	这	新的	天	和	地球	,	期间	这

[mɪ'leniəm] ,

millennium	,
千年	,

在新天新地、千禧年期间，那将是何等荣耀！

[hɪz; ɪz]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['pɜːrsən(ə)l] [reɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

his	thousand	years	personal	reign	with	his	people	.
他的	千	年	个人的	在位	和	他的	人们	.

他与他的人民共同统治了一千年。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæz; həz][set][hɪz; ɪz]['glɔːri] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['hevəns] , [hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] , [hɪz; ɪz]

There	he	has	set	his	glory	above	the	heavens	,	his	everlasting	love	,	his
那里	他	有	放	他的	荣耀	多于	这	天	,	他的	永恒	爱	,	他的

['hoʊli][hjuː'mænəti] ;

holy	humanity	;
圣	人类	;

在那里，他将自己的荣耀、永恒的爱和圣洁的人性彰显于天之上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] , [æz; əz] [kən'sɪdərd] [ɪn][hɪm'self] , [ɑ:r; ər][ɪg'zɔ:ltɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] - [ɔ:r]

and	his	church	,	as	considered	in	himself	,	are	exalted	above	the	ærial	or
和	他的	教会	,	作为	经过考虑的	在	他自己	,	是	崇高	多于	这	-	或者

['stɑ:ri] ['hevəns] .

starry	heavens	.
繁星	天	.

而他自己的教会，就其本身而言，则凌驾于天际或星空之上。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'di:md] , [ðə; ði]['wʌndər][ʌv; əv][ɪ'lekt]['eɪndʒəlz] ,

This	is	his	glory	,	the	joy	of	the	redeemed	,	the	wonder	of	elect	angels	,
这	是	他的	荣耀	,	这	喜悦	的	这	已赎回	,	这	想知道	的	选	天使	,

这就是他的荣耀，是蒙救赎者的喜乐，是蒙拣选天使的惊奇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['envi][ʌv; əv]['dɛvəlz] .

and	the	envy	of	devils	.
和	这	嫉妒	的	魔鬼	.

连魔鬼都羡慕。

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ðə; ði] ['sɑ:mɪst] , ['hævɪŋ] [bɪn] [led][tu:; tə] [ə'dɔ:r] [dʒə'hoʊvə]['dʒi:zəs] , [æz; əz][gɑ:d][ɪn] ['kʌvənənt] ,

The	Psalmist	,	having	been	led	to	adore	Jehovah	Jesus	,	as	God	in	covenant	,
这	诗篇作者	,	拥有	到过	引领	到	崇拜	耶和华	耶稣	,	作为	上帝	在	盟约	,

诗篇作者被引导去敬拜耶和华耶稣，尊祂为立约的神，

[ænd; ənd][æz; əz][gɑ:d] - [mæn] , [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] ['glɔ:ri] ,

and	as	God	-	man	,	the	brightness	of	the	Father's	glory	,
和	作为	上帝	-	男人	,	这	亮度	的	这	父亲的	荣耀	,

作为神人，他是父荣耀的光辉，

[ɪz] ['swi:tli] [brɔ:t] [ɑ:n][tu:; tə] [vju:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] , ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] , [ænd; ənd]

is	sweetly	brought	on	to	view	him	in	his	humiliation	,	final	victory	,	and
是	甜蜜地	带来	在	到	看法	他	在	他的	屈辱	,	最终的	胜利	,	和

[ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] ;

exaltation	;
提高	;

观众会欣慰地看到他遭受的屈辱、最终的胜利和荣耀；

[ænd; ənd] [waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] , [ðer; ðər]['glɔ:ri][ænd; ənd] ['greɪtnəs] ,

and	while	considering	the	heavenly	bodies	,	their	glory	and	greatness	,
和	尽管	考虑	这	天上	身体	,	他们的	荣耀	和	伟大	,

在思考天体及其荣耀和伟大时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

with	his	own	insufficiency	to	celebrate	his	power	,
和	他的	自己的	不足	到	庆祝	他的	力量	,

他因自身能力不足以庆祝自己的权力而感到沮丧。

[hi:; hi] [jet] [ə'dɔ:z] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['feɪvərd] ,

he	yet	adores	him	for	that	knowledge	with	which	his	mind	was	favored	,
他	然而	喜爱	他	为了	那	知识	和	哪个	他的	头脑	曾是	受青睐	,

但他仍然敬仰他，因为他拥有那份天赋的知识。

[ænd; ənd][iks'kleimz] , [wʌt] [ɪz][mæn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt]['maɪndfl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

and	exclaims	,	What	is	man	that	thou	art	mindful	of	him	?
和	惊呼	,	什么	是	男人	那	你	艺术	正念	的	他	?

他惊叹道："人算什么，你竟顾念他？"

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['kwoʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə]
This **passage** **is** **quoted** **by** **the** **apostle** **,** **and** **the** **whole** **of** **it** **is** **applied** **to**
这 通道 是 引 经过 这 使徒 , 和 这 所有的 的 它 是 应用 到
[kraɪst] ,
Christ **,**
基督 ,

这段经文是使徒引用的，整段经文都用来指代基督。

[æz; əz][ðə; ði]['mi:dieɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ,
as **the** **mediator** **,** **as** **the** **Son** **of** **man** **,**
作为 这 调解员 , 作为 这 儿子 的 男人 ,

作为中保，作为人子，

[əd'maɪərɪŋ] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [kən'fə:d] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɑ:nər] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tu:; tə]
admiring **that** **grace** **which** **conferred** **so** **great** **an** **honor** **upon** **him** **,** **as** **to**
钦佩 那 优雅 哪个 授予 所以 伟大的 一个 荣誉 之上 他 , 作为 到
[tʃu:z] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['neɪtʃər] ,
choose **his** **individual** **nature** **,**
选择 他的 个人 自然 ,

他钦佩那赋予他如此巨大荣耀的优雅，以至于选择了他独特的个性。

[hɪz; ɪz][hju:'mænəti] , [æz; əz][tu:; tə][ju'naɪt][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑ:dhed] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per]
his **humanity** **,** **as** **to** **unite** **it** **with** **the** **Godhead** **,** **that** **he** **should** **prepare**
他的 人类 , 作为 到 团结 它 和 这 神格 , 那 他 应该 准备
[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
it **in** **the** **covenant** **,**
它 在 这 盟约 ,

他的人性，为了与神性结合，他应该在圣约中为此做好准备。

[ə'nɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv] ['glædnəs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
anoint **it** **with** **the** **oil** **of** **gladness** **above** **his** **fellows** **,** **delight** **in** **it** **,**
涂油 它 和 这 油 的 欢乐 多于 他的 伙伴们 , 喜 在 它 ,

用喜乐之油膏抹它，胜过他的同伴，以它为乐，

[ɪg'zɔ:lt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] [ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][hɪz; ɪz]
exalt **it** **,** **and** **take** **such** **providential** **care** **of** **it** **;** **support** **it** **under** **his**
崇高 它 , 和 拿 这样的 天意 关心 的 它 ; 支持 它 在下面 他的
['daɪrfəl] ['sɔrəuz] ,
direful **sorrows** **,**
雒 悲伤 ,

尊崇它，并悉心照料它；在他极度悲痛之时扶持它，

[reɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]['glɔ:ri] .
raise **it** **,** **and** **give** **it** **glory** **.**
增加 它 , 和 给 它 荣耀 .

把它高举起来，让它荣耀。

[ðʌs] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [mə'saɪə] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [æz; əz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['hoʊli][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ]
Thus **the** **sacred** **Messiah** **is** **represented** **,** **as** **filled** **with** **holy** **and** **admiring**
因此 这 神圣 弥赛亚 是 代表 , 作为 已填 和 圣 和 钦佩
[θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
thoughts **of** **the** **subject** **,**
想法 的 这 主题 ,

因此，神圣的弥赛亚被描绘成充满对主题的神圣和崇敬之情。

[ænd; ənd][ɪn]['ɛkstəsi][æsks] , [wʌt] [ɪz][mæn] ?
and **in** **extacy** **asks** **,** **What** **is** **man** **?**
和 在 狂喜 问 , 什么 是 男人 ?

欣喜若狂地问道：人是什么？

[ðə; ði]['hju:mən]['neɪtʃər] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['loʊər] [ðæn; ðən][gɑ:d] , [bʌt; bət][nekst]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ,

the	human	nature	made	a	little	lower	than	God	,	but	next	unto	him	,
这	人类	自然	制成	一个	小的	降低	比	上帝	,	但	下一个	到	他	,

人性比上帝略低，但仅次于上帝。

[ænd; ənd][ɪn]['pɜ:rsən(ə)l]['ju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] ;

and	in	personal	union	with	the	Son	of	God	;
和	在	个人的	联盟	和	这	儿子	的	上帝	;

与神的儿子在个人层面上结合；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət] [kraʊnd]

a	little	lower	than	the	angels	for	the	suffering	of	death	,	but	crowned
一个	小的	降低	比	这	天使	为了	这	痛苦	的	死亡	,	但	加冕

[wɪð; wɪθ]['glɔ:ri][ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,

with	glory	and	honor	,
和	荣耀	和	荣誉	,

因受死亡之苦，比天使稍逊一筹，却得着荣耀尊贵为冠冕。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mi:dieɪtər][ʌv; əv][,rekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

as	the	whole	election	of	grace	,	and	as	the	mediator	of	reconciliation	.
作为	这	所有的	选举	的	优雅	,	和	作为	这	调解员	的	和解	.

作为恩典的完全拣选，以及和好的中保。

[kraɪst] [baɪ] [,delɪ'geɪʃn] , [hæθ] [,ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ɔ:l] [θɪŋz] , ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l]

Christ	by	delegation	,	hath	universal	dominion	over	all	things	,	visible	and	invisible
基督	经过	代表团	,	有	普遍的	统治权	超过	全部	事物	,	可见的	和	无形的

, ['neɪtʃər] ,

,	nature	,
,	自然	,

基督通过授权，对有形和无形的一切事物，包括自然界，拥有普遍的统治权。

['prɑ:vɪdəns] , [greɪs] , ['glɔ:ri] , [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [hel] ;

providence	,	grace	,	glory	,	earth	,	and	hell	;
普罗维登斯	,	优雅	,	荣耀	,	地球	,	和	地狱	;

天意、恩典、荣耀、人间和地狱；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['evər][fɔ:rm][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði][,ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑ:dz]['pi:p(ə)l] .

and	this	will	ever	form	a	subject	for	the	admiration	of	God's	people	.
和	这	将要	曾经	形式	一个	主题	为了	这	钦佩	的	神的	人们	.

这将永远成为上帝子民钦佩的话题。

[oʊ] [lɔ:rd] , ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] , [haʊ] ['eksələnt] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɜ:rθ] !

O	Lord	,	our	Lord	,	how	excellent	is	thy	name	in	all	the	earth	!
哦	主	,	我们的	主	,	如何	出色的	是	你的	姓名	在	全部	这	地球	!

主啊，我们的主啊，你的名在全地何其美！

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [fɔ:rmd] [ðaɪ] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ðaɪ] [preɪz] ,

for	as	thou	hast	formed	thy	people	for	thy	praise	,
为了	作为	你	哈斯特	形成	你的	人们	为了	你的	称赞	,

因为你造就了你的子民，为要荣耀你，

[ðaʊ] [hæst] [ɔ:'deɪnd] [ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðaɪ] [greɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn]

thou	hast	ordained	the	wonders	of	thy	grace	shall	be	celebrated	by	them	in
你	哈斯特	受戒	这	奇迹	的	你的	优雅	将	是	著名	经过	他们	在

[taɪm][ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəti] .

time	and	eternity	.
时间	和	永恒	.

你所命定的，你的恩典奇迹将在今生来世被他们颂扬。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [ɔ:'deɪnd] [streŋθ] ,

Out	of	the	mouths	of	babes	and	sucklings	thou	hast	ordained	strength	,
出去	的	这	嘴	的	宝贝们	和	哺乳期	你	哈斯特	受戒	力量	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðaɪn] ['enəmi] ,

because	of	thine	enemies	,
因为	的	你的	敌人	,

你从婴孩和吃奶的口中，建立了力量，为了你仇敌的缘故。

[ðæt] [ðaʊ] [maɪt] [stɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['vendʒər] .

that	thou	mightest	still	the	enemy	and	the	avenger	.
那	你	最强	仍然	这	敌人	和	这	复仇者	.

使你能够平息敌人和复仇者的怒火。

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[wi:; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ði:z] [wɜ:rdz][æz; əz]['dʒʌstli]['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][wʌn] .

We	may	consider	these	words	as	justly	applicable	to	1	.
我们	可能	考虑	这些	字	作为	公正地	适用的	到	1	.

我们可以认为这些话同样适用于第1点。

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

大卫。

[ˌtu:'tu:] , ['deɪvɪdz] [lɔ:rd] . — [θri:] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

2	,	David's	Lord	.	—	3	,	The	children	of	the	temple	.
2	,	大卫的	主	.	—	3	,	这	孩子们	的	这	寺庙	.

2，大卫的主。—3，圣殿的儿女。

[fɔ:r] , [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪn][ðer; ðər][maɪ'nɔ:rəti] . — [faɪv] , [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɝz] . — [sɪks] ,

4	,	The	apostles	in	their	minority	.	—	5	,	The	experience	of	believers	.	—	6	,
4	,	这	使徒	在	他们的	少数民族	.	—	5	,	这	经验	的	信徒	.	—	6	,

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

The	salvation	of	children	.
这	救恩	的	孩子们	.

4、使徒在年幼时期。—5、信徒的经历。—6、儿童的得救。

[ðɪs] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d] ,

This	good	man	was	chosen	and	ordained	for	the	glory	of	God	,
这	好的	男人	曾是	选定	和	受戒	为了	这	荣耀	的	上帝	,

这位善良的人被拣选和任命，是为了荣耀上帝。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ; [ɪ'tɜ:rnəli] ['tʃoʊzn] [ɪn] [kraɪst] [tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

and	for	the	benefit	of	his	people	;	eternally	chosen	in	Christ	to	salvation	;
和	为了	这	益处	的	他的	人们	;	永恒	选定	在	基督	到	救恩	;

为了他子民的益处；在基督里永远蒙拣选得救；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'və:tiŋ] [greɪs] [ɪn] ['veri] ['ɜ:rli] [laɪf] ,

he	was	impressed	with	the	power	of	converting	grace	in	very	early	life	,
他	曾是	印象深刻	和	这	力量	的	转换	优雅	在	非常	早期的	生活	,

他很小的时候就对恩典的转化力量印象深刻。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə]['pʌblɪk]['noʊtɪs] ,

and	long	before	he	was	introduced	to	public	notice	,
和	长的	前	他	曾是	介绍	到	民众	注意	,

早在他被公众所知之前，

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] .

long	before	his	elevation	to	the	throne	of	Israel	.
长的	前	他的	海拔	到	这	王座	的	以色列	.

早在登上以色列王位之前。

[noʊ] [daʊt] , [waɪl] [ə; eɪ] [juːθ] , [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

No	doubt	,	while	a	youth	,	the	holy	Spirit	took	possession	of	his	heart	,
不	怀疑	,	尽管	一个	青年	,	这	圣	精神	采取	拥有	的	他的	心	,

毫无疑问，在他年轻的时候，圣灵就占据了他的心。

[ænd; ənd][led][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hoʊp][ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [mə'saɪə] , [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd]

and	led	his	mind	to	hope	in	the	promised	Messiah	,	for	life	and
和	引领	他的	头脑	到	希望	在	这	承诺	弥赛亚	,	为了	生活	和

[sælˈveɪʃ(ə)n] ,

salvation	,
救恩	,

并使他的思想转向对应许的弥赛亚的盼望，以获得生命和救赎。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛrz] , ['vænitiz] ,

and	being	selected	from	the	busy	world	,	and	the	cares	,	vanities	,
和	存在	已选	从	这	忙碌的	世界	,	和	这	关心	,	虚荣心	,

[ænd; ənd] [sneəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

and	snares	of	the	court	,
和	陷阱	的	这	法庭	,

从纷繁的世俗生活中脱颖而出，摆脱了宫廷的种种忧虑、虚荣和陷阱，

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [swiːt] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .

he	had	many	sweet	moments	in	the	sacred	enjoyment	of	his	God	.
他	有	许多	甜的	时刻	在	这	神圣	享受	的	他的	上帝	.

他在享受与神灵神圣相处的时光中，度过了许多美好的时刻。

[taɪmz] , [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɔːf(ə)n]['æftərwərdz] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ]['hev(ə)n] - [felt] ['pleʒər] .

Times	,	his	mind	often	afterwards	reflected	upon	with	heaven	-	felt	pleasure	.
《时代周刊》	,	他的	头脑	经常	然后	反映	之上	和	天堂	-	毛毡	乐趣	.

事后，他常常带着一种如天堂般的喜悦回想起那些时光。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [gɑːd][hæd; həd] [ɪnˈdaʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [skɪl] [ɪn]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]

It	appears	God	had	endowed	him	with	astonishing	skill	in	music	,	and
它	出现	上帝	有	捐赠	他	和	惊人	技能	在	音乐	,	和

[ə; eɪ][səˈblaɪm]['tælənt][fɔːr; fər]['poʊətri] ,

a	sublime	talent	for	poetry	,
一个	升华	天赋	为了	诗	,

上帝似乎赋予了他惊人的音乐天赋和卓越的诗歌才能。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz][wɪð; wɪθ][kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz]

so	that	he	probably	filled	his	leisure	hours	with	close	attention	to	the	exercise
所以	那	他	大概	已填	他的	闲暇	小时	和	关闭	注意力	到	这	锻炼

[ʌv; əv] [ðoʊz] [gɪfts] ;

of	those	gifts	;
的	那些	礼物	;

因此，他很可能利用闲暇时间，认真练习并发挥这些天赋；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['tɑːpˌleɪdi] ['streɪkɪŋli] [riˈmɑːks] , [ɑːn]['deɪvɪdz] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	as	Mr	.	Toplady	strikingly	remarks	,	on	David's	composing	this	beautiful
和	作为	先生	.	托普拉迪	引人注目	评论	,	在	大卫的	构成	这	美丽的

['pæstərəl] [sɑːm] :

pastoral	psalm	:
牧灵	诗篇	:

正如托普雷迪先生对大卫创作这首优美的田园诗篇所作的精辟评论：

[wiː; wi][mʌst; məst][fɔːrm][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] ,

We	must	form	to	ourselves	an	idea	of	David	,	the	stripling	,
我们	必须	形式	到	我们自己	一个	主意	的	大卫	,	这	幼苗	,

我们必须在我们心中树立起少年大卫的形象，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [naɪt] ,

and	think	we	see	him	watching	his	flocks	on	a	summer's	night	,
和	思考	我们	看	他	观看	他的	羊群	在	一个	夏季	夜晚	,

我们仿佛看到他在夏夜里守护着他的羊群。

['ʌndər] [ðə; ði][ɪk'spændɪd]['kænəpi][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] .

under	the	expanded	canopy	of	the	skies	.
在下面	这	扩展	树冠	的	这	天空	.

在广阔的天空之下。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [stɪl] , [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [sə'riːn] , [ðə; ði] [muːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fʊl] ,

The	air	is	still	,	the	heavens	are	serene	,	the	moon	arrived	at	her	full	,
这	空气	是	仍然	,	这	天	是	安详	,	这	月亮	到达的	在	她	满的	,

空气静谧，天空宁静，月亮圆满。

[ɪz] [pər'sʊ] [hɜːr; hər][mə'dʒestɪk]['saɪlənt] [kɔːrs] , [ðə; ði][stɑːrz] , [laɪk] ['pɪrəs] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'neɪʃn]

is	pursuing	her	majestic	silent	course	,	the	stars	,	like	peeresses	,	on	a	coronation
是	追求	她	雄伟	沉默的	课程	,	这	明星	,	喜欢	女贵族	,	在	一个	加冕礼

[sə'lemnəti] ,

solemnity	,
严肃	,

群星正静静地进行着庄严的旅程，如同女贵族一般，庄严地举行着加冕典礼。

[ə'suːm] [ðer; ðər] ['braɪtəst] [roʊbz] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

assume	their	brightest	robes	,	to	attend	the	beauteous	sovereign	of	the	night	,
认为	他们的	最亮的	长袍	,	到	出席	这	美丽的	主权	的	这	夜晚	,

穿上最华丽的衣袍，去侍奉那美丽的夜之君主。

[waɪl] [bəuθ] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][kən'kɜːr][tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][sɔːft] [ˌʌn'dæzlɪŋ] ['lʌstər][ɑːn][ɔːl][ðə; ði]

while	both	moon	and	stars	concur	to	shed	a	soft	undazzling	lustre	on	all	the
尽管	两个都	月亮	和	明星	同意	到	棚	一个	柔软的	不耀眼	光泽	在	全部	这

[sʌb'dʒeɪs(ə)nt]['lændskeɪp] .

subjacent	landscape	.
底层	景观	.

月亮和星星共同为下方的景色洒下柔和而不刺眼的光芒。

['deɪvɪd] , [æt; ət] [ðɪs] ['hæpi] ['pɪriəd] , [ə; eɪ] ['bleɪmləs] [juːθ] , [ˌʌn'pɔɪzənd] [wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

David	,	at	this	happy	period	,	a	blameless	youth	,	unpoisoned	with	ambition	,
大卫	,	在	这	快乐的	时期	,	一个	无责	青年	,	未中毒的	和	志向	,

大卫，在这段快乐的时光里，是一个无辜的年轻人，没有被野心所毒害。

[ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [ʌv; əv] [kɔːrt] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]

and	unfacinated	by	the	witchcraft	of	court	corruption	,	and	his	hands
和	-	经过	这	巫术	的	法庭	腐败	,	和	他的	双手

[ˌʌn'dipt] [ɪn] [blʌd] ,

undipped	in	blood	,
未浸渍	在	血	,

他对宫廷腐败的巫术不感兴趣，他的双手也没有沾染鲜血。

[ɪz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['hɪlək] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][proʊ'tuːbərənt] [ruːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['steɪtli] [triː] .

is	seated	on	a	rising	hillock	,	or	on	the	protuberant	root	of	some	stately	tree	.
是	坐着	在	一个	上升	岗	,	或者	在	这	突出的	根	的	一些	庄严	树	.

坐落在隆起的小山丘上，或坐落在高大树木突出的根部。

[ɔːl] [ɪz] [hʌʃt] , [nɑːt][ə; eɪ] [baʊ] ['rʌslz] , [nɑːt][ə; eɪ] [liːf]

All	is	hushed	,	not	a	bough	rustles	,	not	a	leaf
全部	是	静静地	,	不是	一个	买	沙沙声	,	不是	一个	叶子

四周一片寂静，树枝不咝，树叶也不摇曳。

['tremblz] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ; [ðə; ði]['saɪlənt] ['flɑːks] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['kerləsli] ['greɪzɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
trembles **to** **the** **breeze** **;** **the** **silent** **flocks** **are** **either** **carelessly** **grazing** **by** **his** **side**
颤抖 到 这 微风 ; 这 沉默的 羊群 是 任何一个 粗心大意 放牧 经过 他的 边
,
,
,

微风吹拂，它微微颤抖；寂静的羊群要么漫不经心地在它身旁吃草，

[ɔːr] ['slʌmbɚɪŋ] [sɪ'kjʊrli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
or **slumbering** **securely** **at** **his** **feet** **.**
或者 沉睡 安全地 在 他的 脚 .

或者安然地睡在他脚边。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [sə'spendɪd] [ðer; ðər] ['sɔŋz] , [ʌn'tɪl] [weɪkt] [baɪ][ðə; ði][suː'pɪriər] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]
The **birds** **have** **suspended** **their** **songs** **,** **until** **waked** **by** **the** **superior** **sweetness** **of**
这 鸟类 有 暂停 他们的 歌曲 , 直到 醒来 经过 这 优越的 甜味 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his **voice** **,**
他的 嗓音 ,

鸟儿们停止了鸣叫，直到被他那格外甜美的嗓音唤醒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ; [fɔːr; fər] , [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **music** **of** **his** **hand** **;** **for** **,** **charmed** **with** **the** **loveliness** **of** **the**
和 这 音乐 的 他的 手 ; 为了 , 迷住了 和 这 可爱 的 这
[siːn] ,
scene **,**
场景 ,

还有他手中的音乐；因为他被眼前美景所吸引，

[ænd; ənd] [ræpt] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [fleɪm] [ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
and **wrapt** **by** **the** **holy** **Spirit** **into** **a** **seraphic** **flame** **of** **exalted** **devotion** **,**
和 包裹 经过 这 圣 精神 进入 一个 天使般的 火焰 的 崇高 虔诚 ,

并被圣灵包裹，化作崇高虔诚的炽天使之火，

[hiː; hi][hæz; həz][leɪn][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [krʊk] — [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][hɑːrp] ,
he **has** **lain** **aside** **his** **crook** **—** **he** **has** **taken** **up** **his** **harp** **,**
他 有 莱恩 旁边 他的 骗子 — 他 有 已采取 向上 他的 竖琴 ,

他放下了牧杖，拿起了竖琴。

[ænd; ənd] [trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðiːz] ['greɪtf(ə)l] , [ðiːz] [ˌɪnɪk'spresəbli]
and **transmitting** **to** **the** **throne** **of** **God** **,** **these** **grateful** **,** **these** **inexpressibly**
和 传输 到 这 王座 的 上帝 , 这些 感激的 , 这些 难以言喻地
['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [sɑːm] ,
beautiful **lines** **contained** **in** **this** **psalm** **,**
美丽的 线条 包含 在 这 诗篇 ,

并将这篇诗篇中所包含的这些感恩的、难以言喻的美丽诗句，呈献给上帝的宝座。

[ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['testɪmoʊni][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps] [roʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
this **divine** **testimony** **of** **Jesus** **,** **although** **perhaps** **wrote** **more** **than** **a** **thousand**
这 神圣的 见证 的 耶稣 , 虽然 也许 写道 更多的 比 一个 千
['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .
years **before** **his** **incarnation** **.**
年 前 他的 化身 .

这段关于耶稣的神圣见证，虽然可能是在他道成肉身一千多年前写成的。

['deɪvɪdz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] ['sentərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
David's **mind** **was** **illuminated** **with** **spiritual** **knowledge** **,** **his** **faith** **centering** **in** **the**
大卫的 头脑 曾是 照明 和 精神 知识 , 他的 信仰 定心 在 这
[mə'saɪə] ,
Messiah **,**
弥赛亚 ,

大卫的心灵被属灵的知识所照亮，他的信仰以弥赛亚为中心。

[hɪz; ɪz] [hoʊp] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [en'geɪdʒmənts] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
his **hope** **resting** **on** **his** **covenant** **engagements** **,** **his** **affections** **cleaving** **to** **him** **,**
他的 希望 休息 在 他的 盟约 订婚 , 他的 情感 劈裂 到 他 ,
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
his **mind** **at** **this** **time** **,**
他的 头脑 在 这 时间 ,

他的希望寄托于他的盟约承诺，他的感情依恋着他，他此刻的心思，

['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd]
happy **in** **his** **love** **;** **and** **astonished** **at** **the** **infinite** **condescension** **of** **the** **God**
快乐的 在 他的 爱 ; 和 惊讶 在 这 无限 居高临下 的 这 上帝
[ʌv; əv] [ɔːl] [greɪs] ,
of **all** **grace** **,**
的 全部 优雅 ,

他因自己的爱而感到幸福；并惊叹于满有恩典的上帝无限的屈尊俯就。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] ; ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [juːθ] ,
in **looking** **upon** **him** **in** **early** **life** **;** **saving** **him** **from** **the** **follies** **of** **youth** **,**
在 寻找 之上 他 在 早期的 生活 ; 保存 他 从 这 愚行 的 青年 ,

在他年少时就关注他；使他免于年少轻狂的愚行，

[kən'vəːtiŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ə'nɔɪntɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
converting **his** **soul** **,** **anointing** **him** **though** **a** **stripling** **,** **to** **be** **a** **king** **;**
转换 他的 灵魂 , 膏抹 他 尽管 一个 幼苗 , 到 是 一个 国王 ;
['wɜːrkɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
working **deliverance** **for** **him** **,**
在职的 解救 为了 他 ,

感化他的灵魂，膏立他虽年幼，为王；为他施行拯救。

[wen] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sluː] [ə; eɪ] ['laɪən] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
when **by** **a** **supernatural** **power** **upon** **him** **,** **he** **slew** **a** **lion** **at** **one** **time** **,**
什么时候 经过 一个 超自然 力量 之上 他 , 他 一万 一个 狮子 在 一 时间 ,

他曾凭借超自然的力量杀死过一头狮子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ber] [æt; ət] [ə'nʌðər] .
and **a** **bear** **at** **another** **.**
和 一个 熊 在 其他 .

另一处还有一只熊。

['ʃʊrli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gləud] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Surely **as** **his** **heart** **glowed** **at** **the** **reflection** **,**
一定 作为 他的 心 发光 在 这 反射 ,

想必当他的内心因倒影而沸腾时，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [spoʊk] [fɔːrθ] [ðə; ði] [haɪ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [gɑːd] [wʌz; wəz]
his **mouth** **spoke** **forth** **the** **high** **praises** **of** **the** **Lord** **;** **and** **as** **God** **was**
他的 嘴 辐 前进 这 高的 赞扬 的 这 主 ; 和 作为 上帝 曾是
[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
his **strength** **,**
他的 力量 ,

他口中高声赞美耶和华；神是他的力量，

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈdeɪnd] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [neɪm]

so	he	had	ordained	the	effects	of	it	for	the	glory	of	his	own	name
所以	他	有	受戒	这	效果	的	它	为了	这	荣耀	的	他的	自己的	姓名

，

，

，

所以他预定了这件事的后果，为了荣耀自己的名。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] [əˈdɔrd] ，

that	he	might	be	praised	and	adored	,
那	他	可能	是	赞扬	和	受人喜爱	，

好让他受到赞扬和爱戴，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] .

and	that	the	enemies	of	the	Lord	and	his	people	might	be	confounded	.
和	那	这	敌人	的	这	主	和	他的	人们	可能	是	令人困惑	.

使耶和华和他百姓的仇敌羞愧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔrz][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] , [bʌt; bət] [pərˈtɪkjələrli] [waɪl] [ə; eɪ]

This	was	frequently	the	case	in	the	wars	of	David	,	but	particularly	while	a
这	曾是	频繁地	这	案件	在	这	战争	的	大卫	,	但	特别	尽管	一个

[ˈstrɪplɪŋ] ；

stripling	;
幼苗	；

这种情况在大卫的战争中经常发生，尤其是在他还是少年的时候；

[ænd; ənd][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə][men][ʌv; əv][wɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪb] [ɔːr] [ˈsʌklɪŋ] ，

and	in	comparison	to	men	of	war	,	he	was	but	a	babe	or	suckling	,
和	在	比较	到	男人	的	战争	,	他	曾是	但	一个	宝贝	或者	乳	,

与那些身经百战的战士相比，他简直就像个婴儿或奶妈。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [gəˈlaɪə] , [ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] ，

when	he	went	to	meet	Goliah	,	the	gigantic	champion	of	the	Philistines	,
什么时候	他	去	到	见面	歌利亚	,	这	巨大	冠军	的	这	非利士人	,

当他去见非利士人的巨人勇士歌利亚时，

[huː] [fɔːr; fər][ˈfɔːrti] [deɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][baɪ][ə; eɪ]

who	for	forty	days	gave	a	challenge	to	decide	the	fate	of	the	war	by	a
WHO	为了	四十	天	给予	一个	挑战	到	决定	这	命运	的	这	战争	经过	一个

[ˈsɪŋg(ə)l][ˈkɑːmbæt] ,

single	combat	,
单身的	战斗	,

他连续四十天发出挑战，要通过一场决斗来决定战争的命运。

[dɪˈfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [ðæt] [der] [ɪnˈgeɪdʒ]

defying	them	to	produce	a	man	in	the	whole	army	of	Israel	that	dare	engage
反抗	他们	到	生产	一个	男人	在	这	所有的	军队	的	以色列	那	敢	从事

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他向以色列全军发出挑战，让他们找出一个敢与他交战的人。

[ðə; ði] [lɔːrd] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaɪəs] [juːθ] ，[ðɪs] [ˈʃɛpɝdz] [bɔɪ] ，

The	Lord	stirred	up	the	mind	of	this	pious	youth	,	this	shepherd's	boy	,
这	主	搅拌	向上	这	头脑	的	这	虔诚的	青年	,	这	牧羊人的	男生	,

主感动了这位虔诚的青年，这位牧羊少年的心。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈdʒesi] , [tuː; tə] [əˈtæk] [ðɪs] [ʌnˈwiːldi] [ˈmɑːnstər] , [nɪr] [ɪˈlev(ə)n] [fiːt]

the	son	of	Jesse	,	to	attack	this	unwieldy	monster	,	near	eleven	feet
这	儿子	的	杰西	,	到	攻击	这	笨重	怪物	,	靠近	十一	脚

杰西的儿子，去攻击这个笨重的怪物，它有近十一英尺高。

[haɪ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bræs] .
high , **and** **covered** **with** **brass** .
高的 , 和 涵盖 和 黄铜 .

高大，表面覆盖着黄铜。

['deɪvɪd] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [skɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][gɑːd] ,
David , **armed** **with** **divine** **power** **and** **skill** , **and** **encouraged** **by** **his** **God** ,
大卫 , 武装 和 神圣的 力量 和 技能 , 和 鼓励 经过 他的 上帝 ,

大卫拥有神圣的力量和技能，并得到神的鼓励，

[went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [foʊ] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ə; eɪ][stoʊn] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪnli]
went **forth** **to** **meet** **the** **insulting** **foe** , **and** **slung** **a** **stone** , **which** **being** **divinely**
去 前进 到 见面 这 侮辱 敌人 , 和 吊着 一个 石头 , 哪个 存在 神圣地
[də'rektɪd] ,
directed ,
指导 ,

他迎面而上，迎击那侮辱他的敌人，投掷出一块石头，这石头是神明指引的，

[sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
sunk **into** **his** **forehead** , **and** **brought** **him** **to** **the** **ground** .
沉没 进入 他的 前额 , 和 带来 他 到 这 地面 .

沉入他的额头，把他击倒在地。

['ʃʊrli] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði][tekst] ['evɪdəntli] [fʊl'fɪld] ,
Surely , **in** **reading** **the** **whole** **history** , **we** **may** **see** **the** **text** **evidently** **fulfilled** ,
一定 , 在 阅读 这 所有的 历史 , 我们 可能 看 这 文本 显然 已完成 ,

当然，通读整部历史，我们或许能够看到经文得到了明显的应验。

[ænd; ənd] ['swiːtli] [kən'fɜːrmd] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] , ['glɔːri] ,
and **sweetly** **confirmed** ; **but** **surely** , **if** **the** **power** , **glory** ,
和 甜蜜地 确认的 ; 但 一定 , 如果 这 力量 , 荣耀 ,

并得到了甜蜜的证实；但可以肯定的是，如果权力、荣耀、

[ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][gɑːd][wɜːr; wər][soʊ] ['emɪnəntli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs]
and **faithfulness** **of** **God** **were** **so** **eminently** **seen** **in** **the** **victory** **given** **to** **this**
和 忠诚 的 上帝 是 所以 非常 已见 在 这 胜利 给定 到 这
[beɪb] ;
babe ;
宝贝 ;

上帝的信实在这婴孩所获得的胜利中得到了充分的体现；

[aʊt][ʌv; əv] [huːz] [maʊθ] [gɑːd][wʌz; wəz]['glɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['stɪld] , ['saɪlənst] ,
out **of** **whose** **mouth** **God** **was** **glorified** , **and** **his** **enemies** **stilled** , **silenced** ,
出去 的 谁 嘴 上帝 曾是 光荣的 , 和 他的 敌人 静止 , 沉默 ,
[ˌoʊvər'kʌm] ,
overcome ,
克服 ,

上帝藉着他的口得荣耀，他的仇敌被他制服、被他击败、被他征服。

[ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['deɪvɪdz] [lɔːrd] ,
and **defeated** , **how** **much** **more** **so** **in** **the** **instance** **of** **David's** **Lord** ,
和 战败 , 如何 很多 更多的 所以 在 这 实例 的 大卫的 主 ,

而战败，更何况是大卫的上帝呢？

[huː] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] [ˈɪntuː][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

who	**having**	**taken**	**our**	**nature**	**into**	**union**	**with**	**his**	**divine**	**person**	**,**	**is**	**called**	**the**
WHO	拥有	已采取	我们的	自然	进入	联盟	和	他的	神圣的	人	,	是	称为	这

[ˈhoʊli][tʃaɪld] ,

Holy	**Child**	**,**
圣	孩子	,

他因将我们的本性与他的神圣位格结合，而被称为圣婴。

[ˈdʒiːzəs] , ([ækts] [ˌaɪ ˈviː] , -) [baɪ] [huːm] [gɑːd][hæd; həd] [ɔːˈdeɪnd] [hɪz; ɪz][haɪɪst; ˈhaɪəst]['glɔːri] ,

Jesus	**,**	**(**	**Acts**	**iv**	**,**	**27**	**)**	**by**	**whom**	**God**	**had**	**ordained**	**his**	**highest**	**glory**	**,**
耶稣	,	(	使徒行传	四	,	-	)	经过	谁	上帝	有	受戒	他的	最高	荣耀	,

耶稣（使徒行传 4:27），神藉着他预定了至高的荣耀，

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [pərˈfɛkʃənz] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [greɪs] , [ɪn][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	**honor**	**of**	**all**	**his**	**perfections**	**,**	**in**	**a**	**way**	**of**	**grace**	**,**	**in**	**the**	**salvation**	**of**
这	荣誉	的	全部	他的	完美	,	在	一个	方式	的	优雅	,	在	这	救恩	的

[ɪˈnuːmərəb(ə)l] ['mɪljənz] .

innumerable	**millions**	**.**
无数	百万	.

以恩典的方式，彰显他所有完美的荣耀，拯救了无数的人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt]['ɔːf(ə)n][led][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli][tʃaɪld]

And	**are**	**we**	**not**	**often**	**led**	**to**	**contemplate**	**the**	**appearance**	**of**	**this**	**holy**	**child**
和	是	我们	不是	经常	引领	到	沉思	这	外貌	的	这	圣	孩子

?

?
?

我们难道不是经常会不由自主地去思考这位圣婴的形象吗?

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪb] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

When	**but**	**a**	**babe**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**we**	**find**	**him**	**in**	**the**	**temple**	**,**
什么时候	但	一个	宝贝	,	作为	它	是	,	我们	寻找	他	在	这	寺庙	,

当我们发现他还是个婴儿时，他就在圣殿里。

[disˈpjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktɚz][ðer; ðər] , ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ,

disputing	**with**	**the**	**learned**	**doctors**	**there**	**,**	**hearing**	**them**	**,**
争议	和	这	学习	医生	那里	,	听力	他们	,

与那里的博学医生们争论，听取他们的意见，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

and	**asking**	**them**	**questions**	**about**	**many**	**points**	**in**	**the**	**laws**	**of**	**Moses**	**,**
和	问	他们	问题	关于	许多	积分	在	这	法律	的	摩西	,

并就摩西律法中的许多要点向他们提问，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['meni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [məˈsaɪə] ;

and	**probably**	**many**	**important**	**questions**	**concerning**	**the**	**promised**	**Messiah**	**;**
和	大概	许多	重要的	问题	有关	这	承诺	弥赛亚	;

以及许多关于应许的弥赛亚的重要问题；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd]

and	**all**	**that**	**heard**	**him**	**were**	**astonished**	**at**	**his**	**understanding**	**,**	**and**
和	全部	那	听到	他	是	惊讶	在	他的	理解	,	和

['ænsər] .

answers	**.**
答案	.

所有听到他讲话的人都对他的理解力和回答感到惊讶。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][lɪps][gɑ:d] [ɔ:'deɪnd] [hɪz; ɪz] [tru:θ] , [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
Out **of** **his** **sacred** **lips** **God** **ordained** **his** **truth** **,** **his** **word** **,** **his** **will** **should** **be**
出去 的 他的 神圣 嘴唇 上帝 受戒 他的 真相 , 他的 单词 , 他的 将要 应该 是
[noʊn] .
known **.**
已知 .

上帝藉着他神圣的嘴唇，颁布了他的真理、他的圣言、他的旨意，使人所知晓。

[meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] [si:] [ðɪs] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] , ['mɪrəklz] ,
May **we** **not** **see** **this** **accomplished** **by** **the** **mouth** **of** **his** **ministry** **,** **miracles** **,**
可能 我们 不是 看 这 完成 经过 这 嘴 的 他的 部 , 奇迹 ,
['preɪzɪz] , [ænd; ənd] [prerz] ?
praises **,** **and** **prayers** **?**
赞扬 , 和 祈祷 ?

我们能否透过他的讲道、神迹、赞美和祷告，看到这一切得以成就?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
And **those** **who** **were** **taught** **of** **God** **,**
和 那些 WHO 是 教授 的 上帝 ,

那些接受过上帝教导的人，

['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪʃəs] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [prə'si:did] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
wondered **at** **the** **gracious** **words** **which** **proceeded** **out** **of** **his** **mouth** **.**
想知道 在 这 亲切 字 哪个 继续 出去 的 他的 嘴 .

他口中说出的那些客套话让我感到惊讶。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər][laɪk] ['liliz] , ['drɑ:pɪŋ] [swi:t] - [smelɪŋ] [mɜ:r] , [wen] [hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz]
His **lips** **were** **like** **lilies** **,** **dropping** **sweet** **-** **smelling** **myrrh** **,** **when** **he** **opened** **his**
他的 嘴唇 是 喜欢 百合花 , 下降 甜的 - 闻起来 没药 , 什么时候 他 打开 他的
[maʊθ] [ænd; ənd] [tɔ:t] ,
mouth **and** **taught** **,**
嘴 和 教授 ,

他张口讲道时，嘴唇如同百合花，滴落着芬芳的没药。

[ænd; ənd] [blest] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .
and **blest** **his** **people** **.**
和 祝福 他的 人们 .

并祝福他的人民。

['evri] ['dɑ:ktrɪn] [hi:; hi] [pri:tʃt] , ['evri] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [geɪv] , ['evri] [tru:θ] [hi:; hi] [tɔ:t] , ['evri]
Every **doctrine** **he** **preached** **,** **every** **invitation** **he** **gave** **,** **every** **truth** **he** **taught** **,** **every**
每一个 教义 他 布道 , 每一个 邀请 他 给予 , 每一个 真相 他 教授 , 每一个
[ˌdeklə'reɪʃn] [hi:; hi] [meɪd] ,
declaration **he** **made** **,**
宣言 他 制成 ,

他所宣扬的每一条教义，他所发出的每一次邀请，他所教导的每一个真理，他所作出的每一项声明，

['evri] [wɜ:rd][hi:; hi] [spoʊk] , [wʌz; wəz]['tru:li]['blesɪd; blest] , [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd]
every **word** **he** **spoke** **,** **was** **truly** **blessed** **,** **of** **everlasting** **importance** **,** **and**
每一个 单词 他 辐 , 曾是 真的 蒙福 , 的 永恒 重要性 , 和
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d] .
for **the** **glory** **of** **God** **.**
为了 这 荣耀 的 上帝 .

他说的每一句话都充满祝福，具有永恒的重要性，是为了荣耀上帝。

[hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃənz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['evər] ['prevələnt] [wɪð; wɪθ]
His **prayers** **and** **intercessions** **for** **his** **dear** **people** **were** **ever** **prevalent** **with**
他的 祈祷 和 代祷 为了 他的 亲爱的 人们 是 曾经 流行 和
[gɑ:d] ,
God **,**
上帝 ,

他为他所爱的人民所做的祷告和代求，一直都得到了神的认可。

[waɪl] ['evri] [ter; tɪ(ə)r][hiː; hi] [ʃed] , ['evri] [saɪ]
while **every** **tear** **he** **shed** **,** **every** **sigh**
尽管 每一个 撕 他 棚 , 每一个 叹

他流下的每一滴眼泪，每一次叹息

[piː] . -
p **.** **10**
p . -

第10页

[hiː; hi] [hiːvd] , ['evri] [groʊn][hiː; hi] ['ʌtəd] , ['evri] [straɪp] , [ænd; ənd] ['evri] [peɪn] ,
he **heaved** **,** **every** **groan** **he** **uttered** **,** **every** **stripe** **,** **and** **every** **pain** **,**
他 喘息 , 每一个 呻吟 他 说出 , 每一个 条纹 , 和 每一个 疼痛 ,

他喘息着，发出的每一声呻吟，挨的每一道鞭子，承受的每一分痛苦，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃed] ,
with **every** **drop** **of** **blood** **which** **he** **shed** **,**
和 每一个 降低 的 血 哪个 他 棚 ,

他流出的每一滴血，

[wɜːr; wər][æz; əz][soʊ] ['meni] [maʊðz] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
were **as** **so** **many** **mouths** **pleading** **for** **all** **who** **believe** **in** **him** **;**
是 作为 所以 许多 嘴 恳求 为了 全部 WHO 相信 在 他 ;

仿佛有无数张嘴在为所有信他的人恳求；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['glɔːri] ,
and **now** **he** **lives** **in** **glory** **,**
和 现在 他 生活 在 荣耀 ,

如今他已安息在荣耀之中。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs]
he **appears** **before** **the** **throne** **in** **the** **full** **virtue** **and** **dignity** **of** **his** **sacrifice**
他 出现 前 这 王座 在 这 满的 美德 和 尊严 的 他的 牺牲
[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,
and **obedience** **,**
和 服从 ,

他以牺牲和服从所展现出的全部美德和尊严出现在王座前。

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][gɑːd] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
pleading **for** **all** **that** **come** **to** **God** **through** **him** **,**
恳求 为了 全部 那 来 到 上帝 通过 他 ,

为所有通过他来到上帝面前的人祈求，

['siːɪŋ] [hiː; hi]['evər] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][gɑːd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
seeing **he** **ever** **liveth** **to** **make** **intercession** **with** **God** **for** **them** **.**
看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 和 上帝 为了 他们 .

因为他永远活着，可以为他们向神祈求。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnətli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ɪts]
By **his** **infinitely** **meritorious** **obedience** **to** **the** **law** **,** **and** **by** **his** **bearing** **its**
经过 他的 无限地 有功绩的 服从 到 这 法律 , 和 经过 他的 轴承 它是
['dredf(ə)l] ['penəltiz] ,
dreadful **penalties** **,**
可怕 处罚 ,

他因对法律的无限忠诚和无条件服从，以及承受法律的严厉惩罚，

[hiː; hi] ['stɪld] [ðə; ði][ə'vendʒər] , [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [in'sʌltid]
he **stilled** **the** **avenger** **,** **the** **curse** **of** **a** **broken** **law** **,** **and** **the** **insulted**
他 静止 这 复仇者 , 这 诅咒 的 一个 破碎的 法律 , 和 这 受辱
['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd] .
justice **of** **God** **.**
正义 的 上帝 .

他平息了复仇者的怒火，平息了违背法律的诅咒，平息了上帝被侮辱的正义。

[hiː; hi] [meɪd] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrs] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

He	made	full	satisfaction	by	enduring	the	curse	,	being	made	a	curse	for	us	,
他	制成	满的	满意	经过	持久	这	诅咒	,	存在	制成	一个	诅咒	为了	我们	,

他忍受了诅咒，为我们成了诅咒，以此表达了完全的满足。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['eksɪkjuːtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃʊrəti] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs]['sætɪsfaɪd]

so	that	the	threatening	being	thus	executed	upon	the	surety	,	and	justice	satisfied
所以	那	这	威胁	存在	因此	执行	之上	这	保证	,	和	正义	使满意

,

,

,

因此，威胁得以对担保人执行，正义也得以伸张。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [pər'suː] [ðæt] [pʊr] ['sɪnər] , [huː] [flaɪz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,

it	can	no	longer	pursue	that	poor	sinner	,	who	flies	to	the	city	of	refuge	,
它	能	不	更长	追求	那	贫穷的	罪人	,	WHO	苍蝇	到	这	城市	的	避难所	,

它再也无法追捕那个逃往避难之城的可怜罪人了。

[tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði][hoʊp][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

to	lay	hold	on	the	hope	set	before	him	;
到	躺	抓住	在	这	希望	放	前	他	;

抓住摆在面前的希望；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [dɪ'vaɪnli] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðiːz] ['blesɪd; blest] ['skrɪptʃər] :

and	this	city	is	divinely	set	forth	in	these	blessed	Scriptures	:
和	这	城市	是	神圣地	放	前进	在	这些	蒙福	经文	:

而这座城市，神圣地记载于这些蒙福的经文中：

[ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][æn; ən]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm]

A	man	shall	be	as	an	hiding	place	from	the	wind	,	a	refuge	from
一个	男人	将	是	作为	一个	隐藏	地方	从	这	风	,	一个	避难所	从

[ðə; ði][stɔːrm] .

the	storm	.
这	风暴	.

人要像避风的避难所，像躲避暴风雨的庇护所。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd][ɪz][ðaɪ]['refjuːdʒ] .

The	eternal	God	is	thy	refuge	.
这	永恒	上帝	是	你的	避难所	.

永生的上帝是你的避难所。

[kraɪst] , [gɑːd] - [mæn] , ['miːdieɪtər] , [ɪz][ðə; ði]['refjuːdʒ] .

Christ	,	God	-	man	,	mediator	,	is	the	refuge	.
基督	,	上帝	-	男人	,	调解员	,	是	这	避难所	.

基督，神人，中保，是避难所。

[hɪr] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [fliː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv] [blʌd] .

Here	the	righteous	flee	,	and	are	safe	from	the	avenger	of	blood	.
这里	这	正义	逃跑	,	和	是	安全的	从	这	复仇者	的	血	.

义人逃往此处，免受血亲复仇者的伤害。

[gɑːd] , [rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [lɔː] , [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['sɪnərz] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

God	,	revealed	in	a	broken	law	,	is	an	enemy	to	sinners	as	such	,
上帝	,	揭晓	在	一个	破碎的	法律	,	是	一个	敌人	到	罪人	作为	这样的	,

上帝通过一条被破坏的律法显露出来，因此，上帝是罪人的敌人。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɪlti] ['krɪmɪn(ə)l] ; [bʌt; bət] [wen] [vjuːd] [æz; əz]['rekənsaild] ,

just	as	a	judge	is	to	a	guilty	criminal	;	but	when	viewed	as	reconciled	,
只是	作为	一个	法官	是	到	一个	有罪的	刑事	;	但	什么时候	已查看	作为	和解	,

就像法官对待罪犯一样；但当被视为和解时，

[ænd; ənd] [wel] [pliːzd] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][hɪm; ɪm] ;

and	well	pleased	we	see	him	well	pleased	with	us	in	him	;
和	出色地	高兴	我们	看	他	出色地	高兴	和	我们	在	他	;

我们很高兴看到他在我们身上也感到高兴;

[ðə; ði] ['fɑːðər] [lʊks] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn] [kraɪst] , [vjuːz] [ˌjuː 'es]['hoʊli] , [ænd; ənd] [prə'naunsiz] [ˌjuː 'es]

the	Father	looks	upon	us	in	Christ	,	views	us	holy	,	and	pronounces	us
这	父亲	看起来	之上	我们	在	基督	,	浏览	我们	圣	,	和	发音	我们

['raɪtʃəs] ;

righteous	;
正义	;

天父在基督里看待我们，视我们为圣洁，并宣告我们为义人;

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][wɔːl] , [ɔːr][ɑːn]['eni]['ɑːbdʒekt] [θruː] [ə; eɪ] [red] [glæs] ,

as	a	man	looking	up	a	wall	,	or	on	any	object	through	a	red	glass	,
作为	一个	男人	寻找	向上	一个	墙	,	或者	在	任何	目的	通过	一个	红色的	玻璃	,

就像一个人抬头望向墙壁，或者透过红色玻璃观察任何物体一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [red] ; [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] [vjuː] [ɪn] [kraɪst] .

it	appears	red	;	so	are	we	view	in	Christ	.
它	出现	红色的	;	所以	是	我们	看法	在	基督	.

它看起来是红色的；我们在基督里也是红色的。

[jiː; ji][ɑːr; ər] [kəm'pliːt] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] [fə'givn] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['trespəsiz] — [kraɪst] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃ]

Ye	are	complete	in	him	,	having	forgiven	us	all	trespasses	—	Christ	having	finish
叶	是	完全的	在	他	,	拥有	已原谅	我们	全部	擅闯私人领地	—	基督	拥有	结束

[ðə; ði][wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

你们在他里面得以完全，因为他赦免了我们一切的过犯——基督既完成了这救赎大工，

[ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] ['enəmi] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['seɪtn] , [bruːzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

overcome	all	enemies	,	disappointed	Satan	,	bruised	his	head	,	and	took	away	his
克服	全部	敌人	,	失望的	撒但	,	瘀伤	他的	头	,	和	采取	离开	他的

['paʊər] ;

power	;
力量	;

战胜所有敌人，让撒旦失望，击伤他的头颅，夺走他的权柄;

[druː] [ðə; ði] [in'venəmd] [dɑːrt][ʌv; əv] [deθ] , [bɑːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

drew	the	envenomed	dart	of	death	,	barred	the	mouth	of	hell	from	his
画	这	有毒液	镖	的	死亡	,	禁止	这	嘴	的	地狱	从	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他拔出了死亡的毒箭，为他的人民挡住了地狱之门。

[ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [greɪv] ; [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][sɪn] , [ænd; ənd] ['traɪʌmft] ['oʊvər] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz]

overcome	the	grave	;	put	an	end	to	sin	,	and	triumphed	over	death	in	his
克服	这	严重	;	放	一个	结尾	到	罪	,	和	胜利	超过	死亡	在	他的

[oʊn] [də'mɪnjənz] ;

own	dominions	;
自己的	领地	;

战胜了死亡；终结了罪恶，并在自己的国度里战胜了死亡;

[hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər]['evər] ['stɪld] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'vendʒər] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]

he	has	for	ever	stilled	the	enemy	and	the	avenger	,	and	fulfilled	the
他	有	为了	曾经	静止	这	敌人	和	这	复仇者	,	和	已完成	这

['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [di'kriːz]

purposes	,	and	gracious	decrees
目的	,	和	亲切	法令

他永远平息了敌人和复仇者的怒火，实现了他的旨意和仁慈的法令。

第11页

[ʌv; əv][gɑːd] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] .
of God , respecting the redemption of his chosen .
的 上帝 , 尊重 这 赎回 的 他的 选定 .

出于上帝的旨意，尊重他所拣选之人的救赎。

['wɜːrði] [ɪz][ðə; ði] [læm] [ðæt] [wʌz; wəz] [sleɪn] !
Worthy is the lamb that was slain !
值得 是 这 羊肉 那 曾是 被杀 !

被宰杀的羔羊是配得的!

[haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [haʊ] ['ɪnfɪnət] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , [haʊ] ['emɪnənt] [hɪz; ɪz] ['viktəriz] ,
how great his love , how infinite his condescension , how eminent his victories ,
如何 伟大的 他的 爱 , 如何 无限 他的 居高临下 , 如何 杰出 他的 胜利 ,

他的爱多么伟大，他的屈尊多么无私，他的胜利多么辉煌!

[bʌt; bət] [haʊ] ['dredf(ə)l] [æn; ən]['iːv(ə)l][mʌst; məst][sɪn][biː; bi] ,
but how dreadful an evil must sin be ,
但 如何 可怕 一个 邪恶的 必须 罪 是 ,

但罪恶该是多么可怕的邪恶啊!

[haʊ] ['dæmnəbl] [mʌst; məst][sɪn] [ə'pɪr] ,
How damnable must sin appear ,
如何 该死的 必须 罪 出现 ,

罪恶究竟要显得多么可憎，

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [haʊ] [dɪr]
If we reflect how dear
如果 我们 反映 如何 亲爱的

如果我们反思一下有多么珍贵

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðə; ði] ['seɪvjər] [tuː; tə][ə'toʊn]
It cost the Saviour to atone
它 成本 这 救主 到 赎罪

救世主赎罪付出了代价。

[fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [weɪt] [ʌv; əv] [gɪlt] ,
For all our weight of guilt ,
为了 全部 我们的 重量 的 有罪 ,

尽管我们背负着沉重的罪恶感，

[fɔːr; fər][sɪn][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [wʌz; wəz][spɪlt] .
For sin his precious blood was spilt .
为了 罪 他的 宝贵的 血 曾是 洒了 .

他为赎罪而流出宝血。

[ðɪs] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'vaɪnli] [fʊl'fɪld] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [roʊd] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə]
This scripture was also divinely fulfilled , when our Lord rode in triumph to
这 圣经 曾是 还 神圣地 已完成 , 什么时候 我们的 主 骑 在 胜利 到
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

这段经文也得到了神圣的应验，我们的主凯旋进入耶路撒冷时，就应验了。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] .
as related by the evangelist .
作为 有关的 经过 这 福音传道者 .

福音传道者所讲述的。

['hævɪŋ] [sent] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [æs] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊlt] , [hi:; hi]

Having	**sent**	**two**	**of**	**his**	**disciples**	**to**	**fetch**	**him**	**an**	**ass**	**and**	**a**	**colt**	**,**	**he**
拥有	发送	二	的	他的	门徒	到	拿来	他	一个	屁股	和	一个	小马	,	他

[sæt] [ˌðer'ɑ:n] .

sat	**thereon**	**.**
卫星	其上	.

他派两个门徒去牵来一头驴和一匹小驴驹，然后骑了上去。

[waɪl] [væst] ['mʌltitju:dz] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

While	**vast**	**multitudes**	**were**	**collected**	**,**	**and**	**attended**	**him**	**in**	**the**	**way**	**to**	**the**
尽管	广阔的	众多	是	集	,	和	参加	他	在	这	方式	到	这

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

当大批民众聚集起来，一路跟随他前往城里时，

[sʌm; səm][leɪd][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:st] ,

some	**laid**	**their**	**cloaths**	**on**	**the**	**beast**	**,**
一些	铺设	他们的	衣服	在	这	兽	,

有些人把自己的衣服铺在野兽身上，

['ʌðər] [kæst][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪd]['oʊvər] ,

others	**cast**	**them**	**on**	**the**	**ground**	**for**	**him**	**to**	**ride**	**over**	**,**
其他的	投掷	他们	在	这	地面	为了	他	到	骑	超过	,

其他人则把它们扔在地上，让他骑马碾过。

[ænd; ənd] ['meni] [kʌt] [daʊn] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][pɑ:m] [tri:z] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	**many**	**cut**	**down**	**branches**	**of**	**palm**	**trees**	**to**	**adorn**	**his**	**entrance**	**into**	**the**
和	许多	切	向下	分支	的	棕榈	树木	到	装饰	他的	入口	进入	这

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

许多人砍下棕榈树枝来装饰他进入城市的入口，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [sʌŋ] [ðer; ðər] [hoʊ'zænə] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'di:mər] ,

the	**children**	**in**	**the**	**temple**	**sung**	**their**	**hosannas**	**to**	**the**	**Redeemer**	**,**
这	孩子们	在	这	寺庙	唱	他们的	和撒那	到	这	救世主	,

圣殿里的孩子们向救世主唱起了和撒那颂歌。

[ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] .

in	**harmony**	**with**	**the**	**loud**	**shouts**	**and**	**acclamations**	**of**	**the**	**populace**	**.**
在	和谐	和	这	大声	喊叫	和	掌声	的	这	民众	.

与民众的大声叫喊和欢呼声相呼应。

[ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] , [ðoʊz] [moʊst] [ɪn'vetərət] ['enəmi] [ʌv; əv] [kraɪst] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	**Pharisees**	**,**	**those**	**most**	**inveterate**	**enemies**	**of**	**Christ**	**,**	**who**	**had**	**been**	**a**	**little**
这	法利赛人	,	那些	最多	根深蒂固	敌人	的	基督	,	WHO	有	到过	一个	小的

['mɔ:tifaid][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ,

mortified	**just**	**before**	**,**
羞愧难当	只是	前	,

法利赛人，那些基督最顽固的敌人，此前还略感羞愧，

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['gɑ:dhed] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['læzərəs]

by	**the**	**display**	**of**	**the**	**power**	**and**	**Godhead**	**of**	**Christ**	**,**	**in**	**raising**	**Lazarus**
经过	这	展示	的	这	力量	和	神格	的	基督	,	在	提高	拉撒路

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

from	**the**	**dead**	**,**
从	这	死的	,

藉着基督彰显的大能和神性，使拉撒路从死里复活，

[wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] , [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['entrəns] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði]

were	still	more	so	,	on	beholding	the	triumphant	entrance	of	Jesus	,	the
是	仍然	更多的	所以	,	在	凝视	这	凯	入口	的	耶稣	,	这

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

approbation	of	the	people	,
赞许	的	这	人们	,

当他们目睹耶稣凯旋入场，以及民众的赞许时，这种感受就更加强烈了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænθəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	the	anthem	of	the	children	.
和	这	国歌	的	这	孩子们	.

还有儿童赞歌。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['derɪŋ] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , ['hɪrɪst] [ðaʊ] [wʌt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən]

They	had	the	daring	effrontery	to	ask	him	,	hearest	thou	what	those	children
他们	有	这	大胆	厚颜无耻	到	问	他	,	亲爱的	你	什么	那些	孩子们

[seɪ] ?

say	?
说	?

他们竟厚颜无耻地问他："你听到那些孩子在说什么吗？"

[ðə; ði] ['seɪvjər] [sed] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['nevər] [riːd] ,

The	Saviour	said	,	And	did	you	never	read	,
这	救主	说	,	和	做过	你	绝不	读	,

救世主说："难道你从未读过圣经吗？"

[ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [pɝ'fɛktəd] [preɪz] ?

that	out	of	the	mouths	of	babes	and	sucklings	thou	hast	perfected	praise	?
那	出去	的	这	嘴	的	宝贝们	和	哺乳期	你	哈斯特	完善	称赞	?

你竟从婴孩和吃奶的口中，完全了赞美之词?

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['lɪtərəl] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tekst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'diːmər] [ɑːn] [ðɪs]

Here	was	the	real	literal	fulfilment	of	this	text	,	for	the	Redeemer	on	this
这里	曾是	这	真实的	文字	履行	的	这	文本	,	为了	这	救世主	在	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

这就是这段经文在此刻的真实写照，对于救赎者而言，这便是如此。

['stɪld] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [ðoʊz] ['enəmi] [ænd; ənd][ə'vɛndʒərz] .

stilled	and	silenced	those	enemies	and	avengers	.
静止	和	沉默	那些	敌人	和	复仇者联盟	.

令那些敌人和复仇者噤声。

[ðɪs] [traɪ'ʌmfənt] ['entrəns] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

This	triumphant	entrance	was	indeed	an	emblem	of	his	future	exaltation	.
这	凯	入口	曾是	的确	一个	徽	的	他的	未来	提高	.

他这凯旋般的登场，的确象征着他未来的辉煌成就。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][pər'hæps] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]

The	animal	which	bore	Him	perhaps	intended	to	shew	the
这	动物	哪个	钻孔	他	也许	故意的	到	展示	这

载着祂的动物或许意在表明.....

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

['kærəktərz] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [ænd; ənd]
characters **he** **would** **make** **use** **of** **to** **bear** **his** **name** **in** **the** **Jewish** **and**
人物 他 会 制作 使用 的 到 熊 他的 姓名 在 这 犹太人 和
['dʒentaɪl] [wɜ:rld] ,
Gentile **worlds** **,**
外邦人 世界 ,

他将使用一些字符来在犹太人和非犹太人世界中代表他的名字。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ɔ:l] ['pɝ:sənz] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd]
and **amongst** **all** **persons** **,** **high** **and** **low** **,** **rich** **and** **poor** **,** **learned** **and**
和 在 全部 人 , 高的 和 低的 , 富有的 和 贫穷的 , 学习 和
[ɪ'lɪtərət] .
illiterate **.**
文盲 .

并且涵盖所有人，无论地位高低、贫富贵贱、学识渊博还是文盲。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] ['kæstɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
The **conduct** **of** **the** **people** **in** **casting** **their** **cloaths** **from** **them** **,**
这 执行 的 这 人们 在 铸件 他们的 衣服 从 他们 ,

人们脱去衣物的行为，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [greɪs] [hæz; həz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
to **shew** **the** **effect** **that** **grace** **has** **upon** **the** **heart** **,**
到 展示 这 影响 那 优雅 有 之上 这 心 ,

为了展现恩典对人心的影响，

[ɪn] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][soʊl][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ɪts] [oʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,
in **causing** **the** **soul** **to** **renounce** **its** **own** **righteousness** **,**
在 导致 这 灵魂 到 放弃 它是自己的 义 ,

使灵魂放弃自身的正义感，

[æz; əz] [mɔ:r] [fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][æn; ən][æs] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][gɑ:d]
as **more** **fit** **for** **the** **feet** **of** **an** **ass** **,** **than** **to** **recommend** **it** **to** **God**
作为 更多的 合身 为了 这 脚 的 一个 屁股 , 比 到 推荐 它 到 上帝
;
;
;

与其说是献给上帝的礼物，不如说是献给驴蹄的礼物；

[waɪl] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][pɑ:mz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔ:r] [wɜ:r; wər] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər]
while **the** **branches** **of** **palms** **which** **they** **bore** **were** **ensigns** **of** **the** **future**
尽管 这 分支 的 棕榈树 哪个 他们 钻孔 是 旗帜 的 这 未来
['viktəriz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔ:l] - ['kɔŋkərɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sæl'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [geɪn]['oʊvər][ɔ:l]
victories **which** **the** **all** **-** **conquering** **captain** **of** **our** **salvation** **would** **gain** **over** **all**
胜利 哪个 这 全部 - 征服 队长 的 我们的 救恩 会 获得 超过 全部
[hɪz; ɪz] ['enəmi] .
his **enemies** **.**
他的 敌人 .

他们所持的棕榈枝象征着我们救世主那战无不胜的统帅将战胜所有敌人的未来胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [prerz] ,
And **the** **very** **songs** **of** **the** **children** **,** **the** **prayers** **,**
和 这 非常 歌曲 的 这 孩子们 , 这 祈祷 ,

还有孩子们的歌声，他们的祈祷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'send] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ri'di:md] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]
and **the** **praises** **which** **would** **ascend** **from** **his** **redeemed** **in** **the** **temple** **of**
和 这 赞扬 哪个 会 上升 从 他的 已赎回 在 这 寺庙 的
[hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,
his **church** **,**
他的 教会 ,

以及从他教会圣殿中得救的信徒那里传出的赞美之声，

[ɪn][ɔːl]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .
in all future generations .
在 全部 未来 几代人 .

造福子孙后代。

[ðer; ðər] [hoʊ'zænə] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ɪts] ['bræntʃɪz] — [seɪv] [lɔːrd] , [aɪ]
Their hosannas were a prayer for salvation in all its branches — save Lord , I
他们的 和撒那 是 一个 祷告 为了 救恩 在 全部它是 分支 — 节省 主 , 我
[bɪ'siːtʃ] [ðiː] !
beseech thee !
恳求 你 !

他们的和撒那之声是对救赎的祈祷——主啊，求你拯救！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] [sək'ses] , [ænd; ənd][prɑː'sperəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
and it was a wishing success , and prosperity to his kingdom .
和 它 曾是 一个 祝 成功 , 和 繁荣 到 他的 王国 .

这是对他的王国的美好祝愿，祝愿它成功繁荣。

[ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːld] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .
These two are found together in the souls of the called children of God .
这些 二 是 成立 一起 在 这 灵魂 的 这 称为 孩子们 的 上帝 .

在蒙召的上帝儿女的灵魂中，这两者是同时存在的。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [prer] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊlz] ,
Where there is prayer for our own souls ,
在哪里 那里 是 祷告 为了 我们的 自己的 灵魂 ,

凡是有为自身灵魂祈祷的地方，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'diː.mərz] ['kɪŋdəm] ,
there is an earnest desire for the increase of the Redeemer's kingdom ,
那里 是 一个 认真 欲望 为了 这 增加 的 这 救赎者的 王国 ,

人们热切渴望救赎主的国度得以扩展。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəmɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] : ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm]
and a hearty welcoming his visits : Blessed is he that cometh in the name
和 一个 爽朗 欢迎 他的 访问 : 蒙福 是 他 那 到来 在 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] .
of the Lord .
的 这 主 .

并热情欢迎他的来访：奉主名来的，是应当称颂的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [soʊlz] ['ekoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pliːzɪŋ] ['taɪdɪŋz] : [bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['kʌmɪθ] ['ʌntəˌʌntu]
This is the soul's echo to the pleasing tidings : Behold the king cometh unto
这 是 这 灵魂的 回声 到 这 令人愉悦 消息 : 看哪 这 国王 到来 到
[ðiː] .
thee .
你 .

这是灵魂对这喜讯的回应：看哪，君王来到你这里了。

[meɪ] [nɑːt] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'dɔːrəb(ə)l] [mə'saɪə] ,
May not this group of children , singing the praises of the adorable Messiah ,
可能 不是 这 团体 的 孩子们 , 歌唱 这 赞扬 的 这 可爱的 弥赛亚 ,

愿这群歌颂可爱弥赛亚的孩子们，

[ðoʊ] [pər'hæps] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] ,
though perhaps unconscious of the meaning ,
尽管 也许 无意识 的 这 意义 ,

虽然可能并未意识到其含义，

[biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðæt] [væst]['bɑːdi][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz]

be	a	beautiful	figure	of	that	vast	body	of	children	who	are	saved	by	his
是	一个	美丽的	数字	的	那	广阔的	身体	的	孩子们	WHO	是	已保存	经过	他的

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

成为蒙他恩典拯救的众多孩童中一个美丽的身影吧!

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['viktəriz] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

and	shout	his	fame	,	his	love	,	and	his	victories	,	in	the	temple	of
和	喊	他的	名声	,	他的	爱	,	和	他的	胜利	,	在	这	寺庙	的

['hev(ə)n] [fɔːr; fər]['evər] .

heaven	for	ever	.
天堂	为了	曾经	.

在天上的圣殿里，永远高呼他的名声、他的爱和他的胜利。

['beɪbz] , ['ðɪðər] [kɔːt] [frʌm; frəm] [wuːm] [ænd; ənd] [brest] ,

Babes	,	thither	caught	from	womb	and	breast	,
宝贝们	,	那里	捕捉	从	子宫	和	胸部	,

婴儿，从子宫和乳房中被捕获，

- [raɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] ,

Claim'd	right	to	sing	above	the	rest	,
-	正确的	到	唱歌	多于	这	休息	,

声称拥有凌驾于众人之上的歌唱权，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['hæpi] [ʃɔːr]

Because	they	found	that	happy	shore
因为	他们	成立	那	快乐的	支撑

因为他们找到了那片幸福的海岸

[ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [nɔːr] [sɔːt] [bɪ'fɔːr] .

They	never	saw	nor	sought	before	.
他们	绝不	锯	也不	寻求	前	.

他们以前从未见过，也从未寻找过。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [gɑːd][hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]

And	surely	God	has	ordained	the	praise	of	his	own	grace	in	the	salvation
和	一定	上帝	有	受戒	这	称赞	的	他的	自己的	优雅	在	这	救恩

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

of	children	,
的	孩子们	,

上帝的确预定了在拯救孩童的过程中彰显他恩典的荣耀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kən'fest] [fɔːr; fər]

and	this	will	be	confessed	for
和	这	将要	是	坦白	为了

而这将被承认。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

['evər][baɪ][ðem; ðəm] ,

ever	by	them	,
曾经	经过	他们	,

一直由他们

[tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][dɪ'spaɪzərz][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]

to	the	eternal	confusion	of	those	who	live	and	die	despisers	of	salvation
到	这	永恒	困惑	的	那些	WHO	居住	和	死	鄙视者	的	救恩

[baɪ] [greɪs] .

by	grace	.
经过	优雅	.

那些生而藐视恩典得救之人，死后必将永远困惑不已。

[hɪr] , [sʌtʃ] ['enəmi] [wɪl] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [ɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['frinɪs] , [ðə; ði] ['sɑːvrənti] ,

Here	,	such	enemies	will	be	confounded	in	beholding	the	freeness	,	the	sovereignty	,
这里	,	这样的	敌人	将要	是	令人困惑	在	凝视	这	自由	,	这	主权	,

['rɪtʃɪz] ,

riches	,
财富	,

在这里，这些敌人将因目睹自由、主权和财富而感到困惑不已。

[ænd; ənd] ['viktəriz] [ʌv; əv] [i'lektɪŋ] , [rɪ'diːmɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [greɪs] :

and	victories	of	electing	,	redeeming	,	calling	,	and	glorifying	grace	:
和	胜利	的	选举	,	赎回	,	呼叫	,	和	荣耀	优雅	:

以及拣选、救赎、呼召和荣耀恩典的胜利：

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [ɔː'deɪnd] [streŋθ] ,

for	Out	of	the	mouths	of	babes	and	sucklings	thou	hast	ordained	strength	,
为了	出去	的	这	嘴	的	宝贝们	和	哺乳期	你	哈斯特	受戒	力量	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðaɪn] ['enəmi] .

because	of	thine	enemies	.
因为	的	你的	敌人	.

因为你从婴孩和吃奶的口中，建立了力量，为了你仇敌的缘故。

[aɪ] ['hʌmbli] [kən'siːv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] , [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	humbly	conceive	this	beautiful	passage	may	,	with	propriety	,	be	applied	to	the
我	谦卑地	构想	这	美丽的	通道	可能	,	和	礼	,	是	应用	到	这

[ə'pɔsəlz] ,

apostles	,
使徒	,

我谦卑地认为，这段优美的文字完全可以恰当地用来形容使徒们。

[ænd; ənd][fɜːrst] ['ministəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

and	first	ministers	of	our	Lord	.
和	第一的	部长们	的	我们的	主	.

以及我们主的首批仆人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

This	was	a	name	he	was	pleased	to	them	.
这	曾是	一个	姓名	他	曾是	高兴	到	他们	.

他很高兴他们听到这个名字。

[ðə; ði] [greɪt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [twelv] [ə'pɔsəlz] ,

The	great	head	of	the	church	having	chosen	his	twelve	apostles	,
这	伟大的	头	的	这	教会	拥有	选定	他的	十二	使徒	,

教会的伟大领袖拣选了十二位使徒之后，

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] ['sev(ə)nti] [dɪ'saɪplz] [bɪ'saɪdz] ,

it	pleased	him	to	call	and	appoint	seventy	disciples	besides	,
它	高兴	他	到	称呼	和	委	七十	门徒	除了	,

他又拣选并任命了七十位门徒。

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['moʊzəs] ['tʃuːzɪŋ] [twelv] ['prɪnsəz][ænd; ənd]['sev(ə)nti]['eldəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

in	allusion	to	Moses	choosing	twelve	princes	and	seventy	elders	in	the	wilderness	.
在	典故	到	摩西	选择	十二	王子们	和	七十	长者	在	这	荒野	.

这是暗指摩西在旷野中拣选十二位王子和七十位长老。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː] [baɪ] [tuː] ,

The	Lord	Jesus	sent	them	out	two	by	two	,
这	主	耶稣	发送	他们	出去	二	经过	二	,

主耶稣差遣他们两个两个地出去，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['paʊər] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hiːl]

and	giving	them	power	to	preach	the	kingdom	of	God	,	and	to	heal
和	给予	他们	力量	到	布道	这	王国	的	上帝	,	和	到	愈合

[ðə; ði] [sɪk] ,

the	sick	,
这	生病的	,

并赐给他们能力去宣讲神的国度，医治病人。

[ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] ['dʒiːzəs] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] .

they	went	forth	and	did	as	Jesus	commanded	them	.
他们	去	前进	和	做过	作为	耶稣	命令	他们	.

他们出去后，就照着耶稣吩咐的去做了。

[ə'pɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] ['leɪbər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət]

Upon	their	return	,	and	laying	their	labours	at	his	feet	,	astonished	at
之上	他们的	返回	,	和	躺下	他们的	劳动	在	他的	脚	,	惊讶	在

[ðer; ðər] [sək'ses] ,

their	success	,
他们的	成功	,

他们凯旋归来，将自己的劳动成果献于他脚下，对自己的成功感到无比惊讶。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪd] [ðer; ðər] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] .

that	it	exceeded	their	expectations	,	even	to	the	casting	out	of	devils	.
那	它	超出	他们的	期望	,	甚至	到	这	铸件	出去	的	魔鬼	.

它甚至超出了他们的预期，真的能驱赶魔鬼。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['dʒiːzəs] [riˈdʒɔist] [ɪn] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [sed] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [oʊ] ['fɑːðər] ,

At	that	time	Jesus	rejoiced	in	spirit	,	and	said	,	I	thank	thee	,	O	Father	,
在	那	时间	耶稣	欣喜若狂	在	精神	,	和	说	,	我	感谢	你	,	哦	父亲	,

那时，耶稣心中欢喜，说：“父啊，我感谢你！”

[lɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [hɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪz]

Lord	of	heaven	and	earth	,	that	thou	hast	hid	these	things	from	the	wise
主	的	天堂	和	地球	,	那	你	哈斯特	隐藏	这些	事物	从	这	明智的

[ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] ,

and	prudent	,
和	谨慎	,

天地之主啊，你竟将这些事向智慧明哲人隐藏起来，

[ænd; ənd] [hæst] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['beɪbz] — ['iːv(ə)n] [soʊ] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	hast	revealed	them	unto	babes	—	even	so	Father	,	for	so	it
和	哈斯特	揭晓	他们	到	宝贝们	—	甚至	所以	父亲	,	为了	所以	它

[siːmd] [gʊd] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] .

seemed	good	in	thy	sight	.
似乎	好的	在	你的	视线	.

并且将这些事启示给婴孩——父啊，照样，因为你的美意本是如此。

[ðiːz] ['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['beɪbz] , [wiːk] , ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ,

These	ministers	of	Christ	are	called	babes	,	weak	,	ignorant	,	and	foolish	,
这些	部长们	的	基督	是	称为	宝贝们	,	虚弱的	,	无知	,	和	愚蠢	,

这些基督的仆人被称为婴孩、软弱的、无知的、愚昧的。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æftər] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] ,

when	compared	with	what	they	should	be	after	the	day	of	Pentecost	,
什么时候	比较的	和	什么	他们	应该	是	后	这	天	的	五旬节	,

与五旬节之后他们应有的状态相比，

[ɔːr] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪz][wʌnz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [men][ʌv; əv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl][gɪfts]

or	when	compared	with	the	wise	ones	of	this	world	,	men	of	great	natural	gifts
或者	什么时候	比较的	和	这	明智的	一个	的	这	世界	,	男人	的	伟大的	自然的	礼物

,

,

,

或者与世上那些智者、天赋异禀之人相比，

['wɪzdəm] , [sə'gæsəti] , [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [skɪl] , [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] ;

wisdom	,	sagacity	,	penetration	,	and	skill	,	in	natural	things	;
智慧	,	睿智	,	渗透	,	和	技能	,	在	自然的	事物	;

在自然事物方面，拥有智慧、洞察力、洞察力和技巧;

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['beɪbz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['noʊɪŋ] [wʌnz] ,

but	these	were	babes	in	comparison	to	such	knowing	ones	,
但	这些	是	宝贝们	在	比较	到	这样的	会心	一个	,

但与这些见多识广的人相比，他们简直就是小孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['beɪbz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'stiːm] , [wiːk] , [dɪ'fensləs] , ['ɪmpətənt] ,

and	they	were	babes	in	their	own	esteem	,	weak	,	defenceless	,	impotent	,
和	他们	是	宝贝们	在	他们的	自己的	尊重	,	虚弱的	,	毫无防备	,	阳痿	,

[dɪ'pendənt] ,

dependent	,
依赖	,

他们自视甚低，如同婴儿一般，软弱无力，毫无防备，无能为力，依赖他人。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [jet] ['hʌmb(ə)l] , ['dɑːs(ə)l] , [ænd; ənd]

and	knowing	little	or	nothing	in	their	own	opinion	,	yet	humble	,	docile	,	and
和	会心	小的	或者	没有什么	在	他们的	自己的	观点	,	然而	谦逊的	,	温顺	,	和

['tiːtʃəbl] ,

teachable	,
可教的	,

他们自认为懂得很少甚至一无所知，但却谦逊、温顺、乐于受教。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['mæstɚz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][dɪ'vaɪn]

sitting	at	their	master's	feet	,	and	looking	to	him	for	divine
坐着	在	他们的	硕士学位	脚	,	和	寻找	到	他	为了	神圣的

他们坐在主人的脚边，仰望着他，寻求神圣的指引。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

['tiːtʃɪŋ] .

teaching	.
教学	.

教学。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɝːsənz][gɑːd][hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði]

It	was	out	of	the	mouths	of	these	persons	God	had	ordained	the
它	曾是	出去	的	这	嘴	的	这些	人	上帝	有	受戒	这

['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [priːtʃt] ,

gospel	to	be	preached	,
福音	到	是	布道	,

上帝命定通过这些人的口来传扬福音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə]

and	this	is	called	the	rod	of	his	strength	—	the	power	of	God	to
和	这	是	称为	这	杆	的	他的	力量	—	这	力量	的	上帝	到

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] .

salvation	in	every	one	that	believeth	.
救恩	在	每一个	一	那	相信	.

这被称为神能力的杖，就是神拯救一切相信之人的大能。

[ðer; ðər]['testɪmoʊni][wʌz; wəz][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['wʌndɜ-z] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Their	testimony	was	plain	and	simple	,	but	it	did	wonders	in	the	world	.
他们的	见证	曾是	清楚的	和	简单的	,	但	它	做过	奇迹	在	这	世界	.

他们的证词朴实无华，却在世上产生了奇效。

[nɔːr][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Nor	can	there	be	a	greater	proof	of	the	divine	authenticity	of	the	word	of	God	,
也不	能	那里	是	一个	更大的	证明	的	这	神圣的	真实性	的	这	单词	的	上帝	,

还有什么比这更能证明上帝圣言的神圣真实性呢?

[ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]

than	the	work	it	has	accomplished	,	for	in	the	hands	of	the	holy	Spirit
比	这	工作	它	有	完成	,	为了	在	这	双手	的	这	圣	精神

,

,

,

比它所完成的工作更甚，因为在圣灵的手中，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [praʊd] , [prə'feɪn] , ['predʒədɪst] , [ænd; ənd]['kɑːrn(ə)l] ['pɜ-ːsənz] , [hæv; həv] [bɪn] ['hʌmbld] ,

and	by	the	preaching	of	it	,	proud	,	profane	,	prejudiced	,	and	carnal	persons	,	have	been	humbled	,
和	经过	这	布道	的	它	,	自豪的	,	亵渎	,	有偏见的	,	和	肉体	人	,	有	到过	谦卑	,

藉着宣讲福音，骄傲的、亵渎的、有偏见的、肉欲的人都谦卑下来。

[səb'duːd] , ['kwɪkənd] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [meɪd] ['hoʊli] , [seɪvd] .

subdued	,	quickened	,	illuminated	,	made	holy	,	saved	.
低沉的	,	加速	,	照明	,	制成	圣	,	已保存	.

驯服的，振奋的，启迪的，神圣的，得救的。

[ðə; ði][wʊlf][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd]

The	wolf	has	been	brought	to	lay	down	at	the	feet	of	the	Lamb	of	God
这	狼	有	到过	带来	到	躺	向下	在	这	脚	的	这	羊肉	的	上帝

,

,

,

那匹狼已被带到上帝的羔羊脚下，俯伏在地。

[ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] .

the	cow	and	the	bear	.
这	奶牛	和	这	熊	.

牛和熊。

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['taɪrənt][baɪ]['neɪtʃər] , [hæv; həv] [wɔːkt] [tə'geðər] !

The	ministers	of	Christ	,	and	a	raging	tyrant	by	nature	,	have	walked	together	!
这	部长们	的	基督	,	和	一个	愤怒	暴君	经过	自然	,	有	步行	一起	!

基督的使者和一个天性暴戾的暴君，竟然走到了一起!

[jeɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][hæz; həz][led] [ðoʊz] [fɪrs] ['kærəktərz] ['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] !

yea	,	a	little	child	has	led	those	fierce	characters	into	all	truth	!
是的	,	一个	小的	孩子	有	引领	那些	凶猛的	人物	进入	全部	真相	!

是的，一个小孩竟然把那些凶神恶煞的角色引向了真理！

([aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .)

(	Isaiah	xi	.	)
(	以赛亚	十一	.	)

（以赛亚书 11）

[ˌɪnstrə'mentəli] , [sʌtʃ] ['enəmi] [hæv; həv] [bɪn] [səb'duːd] , [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

Instrumentally	,	such	enemies	have	been	subdued	,	changed	,	and	become
工具性地	,	这样的	敌人	有	到过	低沉的	,	已更改	,	和	变得

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɔnjuməntsˈ] [ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] , [kən'veːtiŋ] [greɪs] .

distinguished	monuments	of	sovereign	,	converting	grace	.
杰出的	纪念碑	的	主权	,	转换	优雅	.

从某种意义上说，这些敌人已被征服、改变，并成为至高无上的、感化恩典的杰出丰碑。

[ðə; ðɪ] [nuː] ['testəmənt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['instənsiz] , [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]

The	New	Testament	is	full	of	those	instances	,	and	millions	in	heaven	,	and
这	新的	遗嘱	是	满的	的	那些	实例	,	和	百万	在	天堂	,	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

thousands	upon	earth	,
数千	之上	地球	,

新约圣经中充满了这样的例子，天上有数百万个，地上有数千个。

[hæv; həv] [felt] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l] ['mɪnɪstri] .

have	felt	the	power	of	a	gospel	ministry	.
有	毛毡	这	力量	的	一个	福音	部	.

感受过福音事工的力量。

[ðɪs] [ɪz][moʊst] ['straɪkɪŋli] [riˈmɑːkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɑːsl] : [bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] ['prɑːfəsi] , [ɔːr] [priːtʃ] ,

This	is	most	strikingly	remarked	by	the	apostle	:	But	if	all	prophecy	,	or	preach	,
这	是	最多	引人注目	评论	经过	这	使徒	:	但	如果全部		预言	,	或者	布道	,

使徒对此的论述最为引人注目：但若所有先知讲道或传道，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɑːt] , [ɔːr] [ʌn'lɜːrnd] , [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ɔːl]

and	there	came	in	one	that	believeth	not	,	or	unlearned	,	he	is	convinced	of	all
和	那里	来了	在	一	那	相信	不是	,	或者	未受过教育的	,	他	是	确信	的	全部

,

,

,

有一个不信的人，或者一个没学问的人，他却确信一切。

[dʒʌdʒd] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meɪd] ['mænɪfest] ;

judged	of	all	,	and	thus	are	the	secrets	of	his	heart	made	manifest	;
评判	的	全部	,	和	因此	是	这	秘密	的	他的	心	制成	显现	;

一切都将受到审判，因此他内心的秘密也将显露出来；

[ænd; ənd][soʊ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [wɪl] ['wɜːrʃɪp] ,

and	so	falling	down	on	his	face	he	will	worship	,
和	所以	坠落	向下	在	他的	脸	他	将要	崇拜	,

于是他俯伏在地，敬拜神。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ɪn][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] ,

and	report	that	God	is	in	you	of	a	truth	,
和	报告	那	上帝	是	在	你	的	一个	真相	,

并如实地宣告上帝在你里面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] [ɪz] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrd] ,

because	the	same	Almighty	power	is	put	forth	in	the	word	,
因为	这	相同的	全能者	力量	是	放	前进	在	这	单词	,

因为同样的全能力量也体现在圣言之中。

[ðæt] [kɔːld] [laɪt] [aʊt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [kɔːld] ['læzərəs]
that **called** **light** **out** **of** **darkness** **at** **the** **creation** **,** **and** **that** **called** **Lazarus**
那 称为 光 出去 的 黑暗 在 这 创建 , 和 那 称为 拉撒路
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] .
from **the** **tomb** **.**
从 这 墓 .

在创世之初，祂使光明从黑暗中涌现；祂也使拉撒路从坟墓中复活。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [kæn; kən] [prə'duːs] ['eni] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðə; ði]
Nothing **short** **of** **this** **,** **can** **produce** **any** **good** **effect** **upon** **the** **understanding** **,** **the**
没有什么 短的 的 这 , 能 生产 任何 好的 影响 之上 这 理解 , 这
[wɪl] ,
will **,**
将要 ,

除此之外，别无他法能够对理解力、意志力产生任何积极影响。

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] , [ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] .
the **affections** **,** **the** **mind** **,** **and** **conscience** **of** **a** **sinner** **.**
这 情感 , 这 头脑 , 和 良心 的 一个 罪人 .

罪人的情感、思想和良知。

[wʌt] ['paʊərf(ə)l] [rɪ'pruːfs] , ['kʌtɪŋ] [kən'vikʃənz] , [kən'səuliŋ] ['influənsiz] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd]
What **powerful** **reproofs** **,** **cutting** **convictions** **,** **consoling** **influences** **,** **supporting** **and**
什么 强大的 责备 , 切割 定罪 , 安慰 影响 , 支持 和
[di'livərɪŋ] ['paʊər] ,
delivering **power** **,**
运送 力量 ,

多么有力的责备，多么深刻的信念，多么令人慰藉的影响，多么强大的支持和力量！

[hæv; həv] [bɪn] [felt][baɪ][ðə; ði][lɔː(r)dz]['piːp(ə)l] , [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]
have **been** **felt** **by** **the** **Lord's** **people** **,** **in** **hearing** **and** **reading** **the** **gospel** **of**
有 到过 毛毡 经过 这 主场 人们 , 在 听力 和 阅读 这 福音 的
['dʒiːzəs] ,
Jesus **,**
耶稣 ,

主的子民在聆听和阅读耶稣的福音时，都感受到了这一点。

['weðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ɔːr][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
whether **in** **the** **Old** **or** **the** **New** **Testament** **.**
无论 在 这 老的 或者 这 新的 遗嘱 .

无论是在旧约还是新约中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][kæst][aʊt] ['seɪtn] , [ænd; ənd] [sɪnz] [də'mɪnjən] , ['tɪrəni] ,
And **this** **has** **cast** **out** **Satan** **,** **and** **sin's** **dominion** **,** **tyranny** **,**
和 这 有 投掷 出去 撒但 , 和 罪的 统治权 , 暴政 ,

这便驱逐了撒旦，以及罪恶的统治和暴政。

[piː] . -
p **.** **15**
p . -

['paʊər] [gɪlt] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] ; [hæz; həz] ['ænsər] ['meni] [æn; ən]
power **guilt** **,** **and** **distress** **,** **from** **the** **soul** **;** **has** **answered** **many** **an**
力量 有罪 , 和 痛苦 , 从 这 灵魂 ; 有 回答 许多 一个
[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [friːd] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [daʊt] ,
accusation **,** **freed** **from** **many** **a** **doubt** **,**
指控 , 自由 从 许多 一个 怀疑 ,

力量能消除灵魂中的罪恶感和痛苦；它驳斥了许多指控，解开了许多疑虑。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'vendʒər] .

and	overcome	the	enemy	and	the	avenger	.
和	克服	这	敌人	和	这	复仇者	.

战胜敌人和复仇者。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [smɔ:l] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ɪm'plækəbl] [foʊ] ,

This	is	no	small	mortification	to	that	implacable	foe	,
这	是	不	小的	屈辱	到	那	冷酷无情	敌人	,

对于那个顽固的敌人来说，这无疑是莫大的耻辱。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

to	see	the	astonishing	power	and	success	of	the	gospel	,	and	himself	,
到	看	这	惊人	力量	和	成功	的	这	福音	,	和	他自己	,

[æt; ət] [taɪmz] ,

at	times	,
在	时代	,

亲眼目睹福音的惊人力量和成功，以及他自己有时所取得的成就，

[pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] ['gɑ:dz] [tru:θ] .

put	to	flight	,	by	a	simple	act	of	faith	in	God's	truth	.
放	到	航班	,	经过	一个	简单的	行为	的	信仰	在	神的	真相	.

仅仅因为对上帝真理的信仰，就被驱赶了出去。

[oʊ] ! [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [deɪ] ,

Oh	!	I	have	seen	the	day	,
哦	!	我	有	已见	这	天	,

哦！我已预见了这一天。

[wen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] ,

When	with	a	single	word	,
什么时候	和	一个	单身的	单词	,

仅用一个词，

[gɑ:d] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪ]

God	helping	me	to	say
上帝	帮助	我	到	说

上帝帮助我说话

[maɪ] [trʌst] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:rd] ;

My	trust	is	in	the	Lord	;
我的	相信	是	在	这	主	;

我的信赖在于耶和华；

[maɪ] [soʊl] [hæz; həz] [sleɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊz] ,

My	soul	has	slain	a	thousand	foes	,
我的	灵魂	有	被杀	一个	千	敌人	,

我的灵魂已斩杀千敌，

['fɪrləs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'poʊz] .

Fearless	of	all	that	could	oppose	.
无畏	的	全部	那	可以	反对	.

无惧一切可能的阻碍。

[fɔ:r; fər] [soʊ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [rʌnz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [bɪ'li:vər] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

For	so	the	promise	runs	,	and	so	the	victorious	believer	has	found	it	.
为了	所以	这	承诺	跑步	,	和	所以	这	胜利者	信徒	有	成立	它	.

因为应许如此运行，得胜的信徒也如此找到了它。

[wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ([baɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,

One	of	you	shall	chase	a	thousand	(	by	the	word	,
一	的	你	将	追赶	一个	千	(	经过	这	单词	,

你们中一人要追赶一千人（凭言语，

) [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ([baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [prer]) , [ʃæl; ʃəl][pʊt][ten]['θaʊz(ə)nd][tuː; tə] [flaɪt] .

)	and	two	of	you	(	by	faith	and	prayer	)	,	shall	put	ten	thousand	to	flight	.
)	和	二	的	你	(	经过	信仰	和	祷告	)	,	将	放	十	千	到	航班	.

你们两人（凭信心和祷告）就能使一万人逃跑。

['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns]

Blessed	be	God	for	the	gospel	,	and	for	its	power	and	influence
蒙福	是	上帝	为了	这	福音	,	和	为了	它是	力量	和	影响

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

upon	our	hearts	.
之上	我们的	心	.

感谢上帝赐予我们福音，感谢它在我们心中产生的力量和影响。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [swiːt] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] ,

This	is	the	sweet	evidence	of	our	eternal	election	of	God	,
这	是	这	甜的	证据	的	我们的	永恒	选举	的	上帝	,

这就是上帝永远拣选我们的甜蜜证据。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['gɑːsp(ə)l] [keɪm] [nɑːt]['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ][ɪn][wɜːrd]['oʊnli] , [bʌt; bət][ɪn] ['paʊər] ;

for	our	gospel	came	not	unto	you	in	word	only	,	but	in	power	;
为了	我们的	福音	来了	不是	到	你	在	单词	仅有的	,	但	在	力量	;

因为我们的福音传到你们那里，不单是言语，也是能力。

[ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] .

in	the	Holy	Ghost	,	and	in	much	assurance	.
在	这	圣	鬼	,	和	在	很多	保证	.

在圣灵的指引下，我深信不疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [kraɪst] [hæz; həz] ['stɪld] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	in	this	way	,	even	a	babe	in	Christ	has	stilled	the	enemy	and	the
它	是	在	这	方式	,	甚至	一个	宝贝	在	基督	有	静止	这	敌人	和	这

[ə'vendʒər] .

avenger	.
复仇者	.

如此一来，即使是基督里的婴孩也能平息仇敌和复仇者的怒火。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['beɪbz] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['biːɪŋ] [bɔːrn]

The	people	of	the	Most	High	are	called	babes	;	and	little	children	,	being	born
这	人们	的	这	最多	高的	是	称为	宝贝们	;	和	小的	孩子们	,	存在	出生

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

至高者的子民被称为婴孩；小孩子，重生之后，

[nɑːt][ʌv; əv] [blʌd] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][gɑːd] — [kri'eɪtɪd] [ə'nuː] [ɪn]

not	of	blood	,	nor	of	the	will	of	the	flesh	,	but	of	God	—	created	anew	in
不是	的	血	,	也不	的	这	将要	的	这	肉	,	但	的	上帝	—	创建	重新	在

[kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

Christ	Jesus	,
基督	耶稣	,

不是出于血气，也不是出于肉体的意愿，而是出于神——在基督耶稣里被重新创造。

['ʌntə,ʌntu] [gʊd] [wɜːrks] , [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [bɪ'fɔːr] [ɔː'deɪnd] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][ðem; ðəm]

unto	good	works	,	which	God	hath	before	ordained	,	that	we	should	walk	in	them
到	好的	作品	,	哪个	上帝	有	前	受戒	,	那	我们	应该	走	在	他们

.

:

.

行善，就是神预先所命定我们去行的。

[ðɪs] [nuː] [bɜːrθ][ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['paʊər][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði]['hoʊli] ['meɪkɪŋ] ['spɪrɪt] .

This	new	birth	is	produced	by	the	almighty	power	of	God	,	the	holy	making	Spirit	.
这	新的	出生	是	生产	经过	这	全能的	力量	的	上帝	,	这	圣	制作	精神	.

这种新生是由全能的上帝，圣灵所创造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] ,

It	is	an	evidence	of	everlasting	love	,
它	是	一个	证据	的	永恒	爱	,

这是永恒爱情的证明。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

and	of	the	soul's	interest	in	the	blood	and	righteousness	of	Christ	;
和	的	这	灵魂的	兴趣	在	这	血	和	义	的	基督	;

以及灵魂在基督的宝血和义中的利益；

[ænd; ənd] [nʌn] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [ɪn] [kraɪst] , [huː] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz]

and	none	have	any	right	to	consider	themselves	in	Christ	,	who	are	strangers
和	没有任何	有	任何	正确的	到	考虑	他们自己	在	基督	,	WHO	是	陌生人

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ] .

to	the	new	birth	.
到	这	新的	出生	.

凡不认识重生之人，都没有资格自认为在基督里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ɪn'dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]

It	is	the	gracious	indwelling	of	the	holy	Spirit
它	是	这	亲切	内住	的	这	圣	精神

这是圣灵恩典的内住。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['influənsiz] — ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ʌv; əv] [greɪs] — [ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] — [ə; eɪ]

in	his	divine	influences	—	forming	a	new	man	of	grace	—	a	new	heart	—	a
在	他的	神圣的	影响	—	成型	一个	新的	男人	的	优雅	—	一个	新的	心	—	一个

[raɪt] ['spɪrɪt] ,

right	spirit	,
正确的	精神	,

在他的神圣影响下——塑造了一个充满恩典的新人——一颗新的心——一个正直的灵，

[ɪn'fjoəʊzɪŋ] ['evri] ['hoʊli]['prɪnsəp(ə)l] , [ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ʌv; əv] [kraɪst] .

infusing	every	holy	principle	,	in	conformity	to	the	image	,	of	Christ	.
输液	每一个	圣	原则	,	在	一致性	到	这	图像	,	的	基督	.

将每一项神圣原则都融入其中，使其与基督的形象相符。

[wen] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] [bɪ'gʌn] [ɪn][moʊst][ʌv; əv]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] ,

When	this	work	is	begun	in	most	of	God's	children	,	it	is	hard	to	tell	,
什么时候	这	工作	是	开始	在	最多	的	神的	孩子们	,	它	是	难的	到	告诉	,

当这项工作在大多数神的儿女身上开始时，很难分辨出来。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['blesɪd; blest] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['klɪrli] [siːn] .

but	some	blessed	effects	of	it	may	be	clearly	seen	.
但	一些	蒙福	效果	的	它	可能	是	清楚地	已见	.

但它的一些积极影响却显而易见。

[sʌtʃ] [soʊlz] , [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Such	souls	,	may	be	long	under	the	terror	of	the	law	,	the	bondage	of	their
这样的	灵魂	,	可能	是	长的	在下面	这	恐怖	的	这	法律	,	这	束缚	的	他们的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

这样的灵魂，可能会长期遭受法律的威慑和精神的束缚。

[ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd] [hel] , [jet] [ðə; ði] [lɔːrd]

the	fears	of	death	,	the	dread	of	judgment	,	eternity	and	hell	,	yet	the	Lord
这	恐惧	的	死亡	,	这	恐惧	的	判断	,	永恒	和	地狱	,	然而	这	主

['hiːrz] [ðer; ðər] [grəunz] ,

hears	their	groans	,
听到	他们的	呻吟	,

他们惧怕死亡，畏惧审判、永恒和地狱，然而主听见了他们的呻吟。

[siːz] [ðer; ðər] [ə'preʃn] , [terz] , [ænd; ənd] [fɪrz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [duː] [taɪm] , [brɪŋ] [ðem; ðəm]

sees	their	oppressions	,	tears	,	and	fears	,	and	will	in	due	time	,	bring	them
看到	他们的	压迫	,	眼泪	,	和	恐惧	,	和	将要	在	到期的	时间	,	带来	他们

[aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] .

out	of	prison	.
出去	的	监狱	.

他看到了他们的压迫、眼泪和恐惧，并会在适当的时候将他们从监狱中解救出来。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər][led][ɑːn] [mɔːr] ['smuːðli] ,

Some	,	indeed	,	are	led	on	more	smoothly	,
一些	,	的确	,	是	引领	在	更多的	顺利	,

确实有些人更容易被蒙蔽。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑːr; ər][left] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːst] [steɪt] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ðer; ðər] [ˌkɑːndem'neɪʃn]

but	none	are	left	ignorant	of	their	lost	state	by	nature	,	their	condemnation
但	没有任何	是	左边	无知	的	他们的	丢失的	状态	经过	自然	,	他们的	谴责

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,

by	the	law	,
经过	这	法律	,

但没有人会对自己天生的堕落状态和法律上的谴责一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	value	of	Christ	,	as	the	atonement	and	righteousness	of	his
和	这	价值	的	基督	,	作为	这	赎罪	和	义	的	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

以及基督的价值，即祂子民的赎罪和义。

[sʌtʃ] ['beɪbz] [ɑːr; ər]['hʌmb(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] , [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd] ['tiːtʃəbl] ; [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][ðə; ði] [brest]

Such	babes	are	humble	,	simple	,	sincere	,	and	teachable	;	they	desire	the	breast
这样的	宝贝们	是	谦逊的	,	简单的	,	真诚	,	和	可教的	;	他们	欲望	这	胸部

[ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

of	consolation	,
的	安慰	,

这样的孩子谦卑、单纯、真诚、好学；他们渴望得到安慰的怀抱。

[frʌm; frəm] [hɑːrt] - [felt] ['mɪzəri] ; [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [nɑːt]['oʊnli]

from	heart	-	felt	misery	;	they	desire	the	sincere	milk	of	the	word	,	not	only
从	心	-	毛毡	苦难	;	他们	欲望	这	真诚	牛奶	的	这	单词	,	不是	仅有的

[ðə; ði][wɜːrd] ,

the	word	,
这	单词	,

出于内心深处的痛苦；他们渴望的是真挚的话语，而不仅仅是话语本身。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [groʊ] [ˌðer'baɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːpər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

but	the	milk	of	it	,	that	they	may	grow	thereby	into	a	deeper	knowledge	of
但	这	牛奶	的	它	,	那	他们	可能	生长	从而	进入	一个	更深	知识	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

但要让他们从中汲取乳汁，从而更深地认识基督。

[tɪl] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪz] [groʊn] [ʌp] [tuː; tə] [fʊl] [əˈʃʊrəns] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hoʊp] [bɪg] [wɪð; wɪθ]

till	their	faith	is	grown	up	to	full	assurance	,	and	their	hope	big	with
直到	他们的	信仰	是	生长	向上	到	满的	保证	,	和	他们的	希望	大的	和

[ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ;

expectations	;
期望	;

直到他们的信心增长到完全确信，他们的希望充满期待；

[tɪl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [lʌv] [ˈkæsts] [aʊt] [ɔːl] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] , [wɪtʃ] [ˈsædli] [ˈtɔːrment]

till	a	sense	of	divine	love	casts	out	all	doubts	and	fears	,	which	sadly	torment
直到	一个	感觉	的	神圣的	爱	演员	出去	全部	疑虑	和	恐惧	,	哪个	令人遗憾的是	折磨

[ðer; ðər] [maɪndz] ,

their	minds	,
他们的	思想	,

直到神圣的爱驱散所有令人悲伤地折磨着他们心灵的疑虑和恐惧。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv] [gɑːd] ;

and	till	they	know	the	whole	armour	of	God	;
和	直到	他们	知道	这	所有的	盔甲	的	上帝	;

直到他们认识了上帝的全副军装；

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [ˈæktʃuəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [ɔːr] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː]

and	surely	there	can	be	no	actual	enjoyment	with	Christ	,	or	entering	into
和	一定	那里	能	是	不	实际的	享受	和	基督	,	或者	进入	进入

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

而且，与基督同在，肯定无法获得真正的喜乐，也无法进入真理。

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] , [ɔːr] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈglɔːri] , [tɪl] [ðɪs] [nuː] [bɜːrθ] [teɪks]

or	the	privileges	of	the	gospel	,	or	into	eternal	glory	,	till	this	new	birth	takes
或者	这	特权	的	这	福音	,	或者	进入	永恒	荣耀	,	直到	这	新的	出生	需要

[pleɪs] .

place	.
地方	.

或得着福音的特权，或得着永恒的荣耀，直到重生发生。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈniːðər] [ˈsiːɪŋ] [nɔːr] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ; [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ]

There	can	be	neither	seeing	nor	entering	the	kingdom	;	there	may	be	a
那里	能	是	两者都不	看到	也不	进入	这	王国	;	那里	可能	是	一个

[ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

superficial	knowledge	,
浅	知识	,

既不能看见也不能进入天国；可能只有肤浅的了解。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [tɔːk] [əˈbaʊt] [truːθ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn]

and	plenty	of	talk	about	truth	;	but	it	is	a	cordial	reception	of	it	in
和	很多	的	讲话	关于	真相	;	但	它	是	一个	亲切	接待	的	它	在

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	heart	,
这	心	,

人们谈论真理很多，但真正发自内心的接受却并不存在。

[ænd; ənd] [daɪdʒestɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] , [ðæt] [wɪl] [ˈevər] [prəˈduːs] [ˈeni] [gʊd] [ɪˈfekt] ,

and	digesting	it	in	the	mind	,	that	will	ever	produce	any	good	effect	,
和	消化	它	在	这	头脑	,	那	将要	曾经	生产	任何	好的	影响	,

仅仅将其消化吸收，是无法产生任何良好效果的。

[ˈiːðər] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

either	in	the	soul	,	or	in	the	conversation	.
任何一个	在	这	灵魂	,	或者	在	这	对话	.

要么在灵魂深处，要么在言语交流中。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wi:; wi][kæn; kən][ɪn][noʊ][waɪz] ['entər][ðə; ði]

And	except	we	become	as	little	children	,	we	can	in	no	wise	enter	the
和	除了	我们	变得	作为	小的	孩子们	,	我们	能	在	不	明智的	进入	这

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

除非我们变成小孩子的样子，否则我们绝不能进入天国；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

but	having	been	blessed	with	this	divine	change	in	the	heart	,
但	拥有	到过	蒙福	和	这	神圣的	改变	在	这	心	,

但蒙受这份神圣的心灵转变之后，

[kən'feʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d] .

confession	is	to	be	made	to	the	glory	of	God	.
忏悔	是	到	是	制成	到	这	荣耀	的	上帝	.

忏悔是为了荣耀上帝。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] : [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv]

This	is	the	ordinance	of	Heaven	:	there	is	to	be	an	acknowledgement	of
这	是	这	条例	的	天堂	:	那里	是	到	是	一个	致谢	的

[ðə; ði] [tru:θ] ,

the	truth	,
这	真相	,

这是天上的旨意：人人都要承认真理。

[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [gɑ:d][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər]

a	declaration	of	what	God	has	done	for
一个	宣言	的	什么	上帝	有	完毕	为了

宣告上帝为我们所做的一切

[pi:] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [wen] ['pru:d(ə)nt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔfɝz] ,

us	to	the	church	,	to	one	another	;	and	when	prudent	opportunity	offers	,
我们	到	这	教会	,	到	一	其他	;	和	什么时候	谨慎	机会	优惠	,

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

before	the	world	,
前	这	世界	,

我们归向教会，归向彼此；当时机成熟，在世人面前，

[baɪ][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][baɪ][fækts] , ['oʊpən][ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] , [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] , ['laɪkwaɪz] [ɪn]

by	words	,	and	by	facts	,	open	and	visible	,	sincere	and	hearty	,	likewise	in
经过	字	,	和	经过	事实	,	打开	和	可见的	,	真诚	和	爽朗	,	同样地	在

[prer] ;

prayer	;
祷告	;

用言语和事实，公开可见，真诚热情，祷告也是如此；

[ænd; ənd] [preɪz] , [wen] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [streŋθ] [soʊ][tu:; tə][du:] ,

and	praise	,	when	the	Lord	is	pleased	to	give	us	strength	so	to	do	,
和	称赞	,	什么时候	这	主	是	高兴	到	给	我们	力量	所以	到	做	,

当主乐意赐给我们力量去做这件事时，我们也要赞美他。

[ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [bi:; bi][led][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'ælətɪ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

that	others	may	be	led	to	see	that	there	is	a	reality	in	religion	,
那	其他的	可能	是	引领	到	看	那	那里	是	一个	现实	在	宗教	,

以便其他人能够认识到宗教的真实性。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][lɔːrd] ,

and	may	be	blessed	with	the	strength	of	grace	to	seek	the	Lord	,
和	可能	是	蒙福	和	这	力量	的	优雅	到	寻找	这	主	,

愿蒙受恩典的力量，寻求主。

[ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] : [ɪn][soʊ]['duːɪŋ] , [juː; jʊ] [stɪl] [ðə; ði]

and	glorify	God	in	the	day	of	their	visitation	:	in	so	doing	,	you	still	the
和	荣耀	上帝	在	这	天	的	他们的	探视	:	在	所以	正在做	,	你	仍然	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

在他们降临的日子里荣耀神；这样，你们就能平息仇敌的怒气。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][gɑːd] - ['glɔːrəˌfaɪŋ] [kən'dʌkt] , [pʊt][tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ]

and	by	a	God	-	glorifying	conduct	,	put	to	silence	the	ignorance	of	foolish
和	经过	一个	上帝	-	荣耀	执行	,	放	到	沉默	这	无知	的	愚蠢

[men] ,

men	,
男人	,

并以荣耀神的行为，驳斥愚昧人的无知。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [truːθ] .

the	enemies	of	God	and	truth	.
这	敌人	的	上帝	和	真相	.

上帝和真理的敌人。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [meɪd] ['tendər] , ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðɪs] ,

And	where	the	conscience	is	made	tender	,	every	thing	that	is	contrary	to	this	,
和	在哪里	这	良心	是	制成	投标	,	每一个	事物	那	是	相反	到	这	,

而当良心变得温柔时，一切与之相悖的事物，

[ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] [griːf] .

is	a	source	of	inconceivable	grief	.
是	一个	来源	的	不可思议	悲伤	.

是难以想象的悲痛之源。

[ðiːz] ['beɪbz][ɑːr; ər][æt; ət][taɪmz] , ['ɔːlsoʊ] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['saɪləns] ['seɪtn] [hɪm'self] ,

These	babes	are	at	times	,	also	enabled	to	silence	Satan	himself	,
这些	宝贝们	是	在	时代	,	还	已启用	到	沉默	撒但	他自己	,

这些婴儿有时甚至能够让撒旦本人噤声。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌækjuː'zeɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['bəːdnd] ['kɑːnʃəns] , [wen] [ðə; ði]

with	all	the	accusations	of	a	distressed	and	burdened	conscience	,	when	the
和	全部	这	指控	的	一个	苦恼	和	负担	良心	,	什么时候	这

[ə'toʊnmənt] ,

atonement	,
赎罪	,

伴随着良心不安和重负的种种指责，当赎罪之时，

[ə'biːdiəns] , [lʌv] , ['pɜːrs(ə)n] , ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd]['prɔmisiz] ,

obedience	,	love	,	person	,	offices	and	promises	,
服从	,	爱	,	人	,	办公室	和	承诺	,

服从、爱、人格、职分和承诺

[ˌɪnvi'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [rɪ'diːmər] [ɪz] ['paʊərfəli] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

invitations	and	faithfulness	of	the	dear	Redeemer	is	powerfully	brought	into	the
邀请函	和	忠诚	的	这	亲爱的	救世主	是	强大的	带来	进入	这

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

慈爱的救赎主的邀请和信实深深地印刻在人们的脑海中。

[baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [streŋθ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] ['enəmi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

by	the	holy	Spirit	,	and	strength	given	to	baffle	the	enemy	,	with	his
经过	这	圣	精神	,	和	力量	给定	到	挡板	这	敌人	,	和	他的

[sə'tænɪk] [sə'dʒestʃənz] ,

satanic	suggestions	,
撒旦教	建议	,

藉着圣灵的感动，获得力量去挫败敌人及其撒旦的诡计。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dɪd] ['leɪtli] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] [bed] , [di'pendiŋ] [ə'pɑ:n] ,

as	a	young	man	did	lately	,	upon	his	death	bed	,	depending	upon	,
作为	一个	年轻的	男人	做过	最近	,	之上	他的	死亡	床	,	取决于	之上	,

就像最近一位年轻人临终前所做的那样，依靠.....

[ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv] [kraɪst] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] , [dʒʌst]

and	pleading	the	great	work	of	Christ	,	for	his	acceptance	with	God	,	just
和	恳求	这	伟大的	工作	的	基督	,	为了	他的	验收	和	上帝	,	只是

['goʊɪŋ][ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] .

going	into	eternity	.
去	进入	永恒	.

并恳求上帝接受基督的伟大救赎，使他得以进入永恒。

[ðə; ði] ['enəmi] [pleɪgd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] [kən'tɪnjuəli] : - [tɪz] [tru:] [kraɪst] [daɪd][fɔ:r; fər]

The	enemy	plagued	him	with	this	question	continually	:	'	Tis	true	Christ	died	for
这	敌人	饱受困扰	他	和	这	问题	持续	:	-	的	真的	基督	死亡	为了

['sɪnərz] !

sinners	!
罪人	!

敌人不断地用这个问题折磨他："基督真的为罪人而死吗？"

[bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][daɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

but	how	do	you	know	he	died	for	you	?
但	如何	做	你	知道	他	死亡	为了	你	?

但你怎么知道他是为你而死的?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [streŋθ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][fæst][æz; əz]

The	young	man	had	strength	given	him	to	answer	the	enemy	as	fast	as
这	年轻的	男人	有	力量	给定	他	到	回答	这	敌人	作为	快速地	作为

[hi:; hi] [pleɪgd] [hɪm; ɪm] !

he	plagued	him	!
他	饱受困扰	他	!

这个年轻人拥有强大的力量，能够以迅雷不及掩耳之势回击敌人!

[bʌt; bət] , ['seɪtn] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ?

But	,	Satan	,	how	do	you	know	he	did	not	?
但	,	撒但	,	如何	做	你	知道	他	做过	不是	?

但是，撒旦，你怎么知道他没有呢?

[ðʌs] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [swi:t] ['kɑ:nfɪdəns] .

Thus	he	gained	the	victory	over	the	enemy	,	and	died	in	sweet	confidence	.
因此	他	获得	这	胜利	超过	这	敌人	,	和	死亡	在	甜的	信心	.

就这样，他战胜了敌人，安然离世。

[θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] , [hu:] ['gɪvɛθ] [ju: 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

Thanks	be	to	God	,	who	giveth	us	the	victory	,
谢谢	是	到	上帝	,	WHO	给予	我们	这	胜利	,

感谢上帝赐予我们胜利!

[fɔ:r; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['beɪbz][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:'deɪnd] [hɪz; ɪz][oʊn] ['glɔ:ri] .

for	out	of	the	mouths	of	such	babes	he	has	ordained	his	own	glory	.
为了	出去	的	这	嘴	的	这样的	宝贝们	他	有	受戒	他的	自己的	荣耀	.

因为他从婴孩的口中，预定了自己的荣耀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['evɪdənt] , [ðæt][gɑːd][ɪz]['glɔːrɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][dɪ'spleɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪtʃɪz] ,

It	is	also	evident	,	that	God	is	glorified	by	the	displays	of	the	riches	,
它	是	还	明显	,	那	上帝	是	光荣的	经过	这	显示器	的	这	财富	,

显而易见，炫耀财富也是为了荣耀上帝。

['paʊər] , [ænd; ənd] ['frinɪs] [ʌv; əv] [greɪs] , [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

power	,	and	freeness	of	grace	,	in	the	salvation	of	children	.
力量	,	和	自由	的	优雅	,	在	这	救恩	的	孩子们	.

在拯救儿童方面，能力和恩典的自由。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['feɪvər] [ɪn'diːd] ,

This	must	be	favor	indeed	,
这	必须	是	偏爱	的确	,

这一定是上天的恩惠。

[æz; əz] [sʌtʃ] [kæn; kən][pər'fɔːrm][noʊ][ækt][ʌv; əv] [diː'moʊʃn] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɑːd] !

as	such	can	perform	no	act	of	demotion	to	recommend	them	to	God	!
作为	这样的	能	履行	不	行为	的	降职	到	推荐	他们	到	上帝	!

因此，不能对他们进行任何降级行为，以向上帝推荐他们!

[nɔːr][kæn; kən][ðer; ðər] ['ɪnəsns] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'siːvd] [ɪn][sɪn] , [bɔːrn] ,

nor	can	their	innocence	do	it	,	as	they	are	conceived	in	sin	,	born	,
也不	能	他们的	无辜	做	它	,	作为	他们	是	构思	在	罪	,	出生	,

他们的纯真也无法做到这一点，因为他们生于罪孽，出生于罪孽之中。

[ɔːr] ['ʃeɪpən] [ɪn][ɪ'nɪkwəti] , ['ʌndər][ðə; ði][ˌɪmpjuː'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv]

or	shapen	in	iniquity	,	under	the	imputation	of	the	guilt	of
或者	形状	在	罪恶	,	在下面	这	估算	的	这	有罪	的

或因罪恶而形成，并被归咎于.....

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

['ædəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['evri] [sɪn][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

Adam	,	and	with	the	seeds	of	every	sin	in	them	that	can	be
亚当	,	和	和	这	种子	的	每一个	罪	在	他们	那	能	是

[kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

committed	in	this	world	,
坚定的	在	这	世界	,

亚当，以及世上所有罪恶的种子，都蕴藏其中。

[ðoʊ] ['gɪlti] [ʌv; əv][noʊ]['æktʃuəl][trænz'greʃn,træns'greʃn] , [jet] [baɪ]['neɪtʃər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪnərz] ,

though	guilty	of	no	actual	transgression	,	yet	by	nature	they	are	sinners	,
尽管	有罪的	的	不	实际的	越轨行为	,	然而	经过	自然	他们	是	罪人	,

虽然他们没有犯下任何实际的罪行，但从本质上讲，他们却是罪人。

['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]['ʌndər] [gɪlt] .

destitute	of	the	image	of	God	,	and	under	guilt	.
贫困	的	这	图像	的	上帝	,	和	在下面	有罪	.

丧失了上帝的形象，并且背负着罪孽。

[haʊ] [greɪt] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [tʃoʊz] [ðem; ðəm] — [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [dɪr] [ðæt] [blʌd] [wɪtʃ]

How	great	that	grace	which	chose	them	—	how	infinitely	dear	that	blood	which
如何	伟大的	那	优雅	哪个	选择	他们	—	如何	无限地	亲爱的	那	血	哪个

[ri'di:md] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [haʊ] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] [ðæt] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [ðæt] [teɪks] [pə'zeʃn]

redeemed	them	—	and	how	condescending	that	holy	Spirit	that	takes	possession
已赎回	他们	—	和	如何	居高临下的	那	圣	精神	那	需要	拥有

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [soʊlz] [li:v] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] :

of	them	before	their	little	souls	leave	their	bodies	:
的	他们	前	他们的	小的	灵魂	离开	他们的	身体	:

拣选他们的恩典何等伟大！救赎他们的宝血何等珍贵！在他们幼小的灵魂离开肉体之前，圣灵就临到他们身上，这圣灵何等谦卑！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] , ['pæsɪvli] ,

they	are	to	be	considered	,	passively	,
他们	是	到	是	经过考虑的	,	被动地	,

它们应该被被动地考虑在内。

[ðə; ði]['keɪpəb(ə)l]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [kən'və:tiŋ] [greɪs] — [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['pa:siz][ɑ:n]

the	capable	subjects	of	converting	grace	—	and	who	can	tell	what	passes	on
这	有能力的	主题	的	转换	优雅	—	和	WHO	能	告诉	什么	通过	在

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [di'pɑ:tɪŋ] ['ɪnfənt] ,

the	soul	of	a	departing	infant	,
这	灵魂	的	一个	离开	婴儿	,

那些能够领受恩典、悔改的人——谁又能说清一个离世婴儿的灵魂会传递些什么呢?

['ʌndər][ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] ?

under	the	operations	of	the	spirit	of	God	?
在下面	这	运营	的	这	精神	的	上帝	?

在神的灵的引导下?

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] [ɑ:r; ər] , ['daʊtləs] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm]

Millions	of	infants	are	,	doubtless	,	before	the	throne	of	God	,	and	the	Lamb
百万	的	婴儿	是	,	毫无疑问	,	前	这	王座	的	上帝	,	和	这	羊肉

,

,

,

毫无疑问，数以百万计的婴孩正站在上帝的宝座和羔羊面前。

['preɪzɪŋ] , [ə'dɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðæt] ['mɜ:rsi] [ðæt] [seɪvd] [ðem; ðəm][soʊ] ['ɜ:rli] ,

praising	,	adoring	,	and	blessing	that	mercy	that	saved	them	so	early	,
赞扬	,	崇拜	,	和	祝福	那	怜悯	那	已保存	他们	所以	早期的	,

赞美、敬仰、祝福那早早拯救他们的恩典。

[nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['pjʊrəti] , [nɔ:r][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'sent] — [nɑ:t]

not	on	account	of	their	natural	purity	,	nor	their	religious	descent	—	not
不是	在	帐户	的	他们的	自然的	纯度	,	也不	他们的	宗教	下降	—	不是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['paɪəs] ['pɝ:sənz] ,

because	their	parents	were	pious	persons	,
因为	他们的	父母	是	虔诚的	人	,

并非因为她们天生纯洁，也并非因为她们的宗教出身——并非因为她们的父母是虔诚的人，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] — [nɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌsu:pər'stɪʃəsli]

for	this	can	make	no	difference	—	nor	because	they	were	superstitiously
为了	这	能	制作	不	不同之处	—	也不	因为	他们	是	迷信地

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'roʊniəsli] [kɔ:ld] ,

baptized	,	as	it	is	erroneously	called	,
受洗	,	作为	它	是	错误地	称为	,

因为这无关紧要——也并非因为他们接受了迷信的洗礼（正如人们错误地称呼的那样），

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][gɑ:d][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

but	because	God	has	set	his	love	upon	them	—	because	they	are
但	因为	上帝	有	放	他的	爱	之上	他们	—	因为	他们	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [greɪs] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [rɪ'di:mər] [hæz; həz][daɪd][fɔ:r; fər]

interested	in	the	covenant	of	grace	—	because	the	Redeemer	has	died	for
感兴趣的	在	这	盟约	的	优雅	—	因为	这	救世主	有	死亡	为了

[ðem; ðəm] — [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['hoʊli]

them	—	his	righteousness	is	imputed	to	them	—	and	because	the	holy
他们	—	他的	义	是	估算	到	他们	—	和	因为	这	圣

['spɪrɪt] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑ:rts] — ['sæŋktəˌfaɪz][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] —

Spirit	takes	possession	of	their	hearts	—	sanctifies	them	in	a	moment	—
精神	需要	拥有	的	他们的	心	—	使神圣化	他们	在	一个	片刻	—

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][gɑ:d][hæz; həz] [ɔ:'deɪnd] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][hɪm'self] ,

and	because	God	has	ordained	the	glory	of	himself	,
和	因为	上帝	有	受戒	这	荣耀	的	他自己	,

但因为上帝爱他们——因为他们对恩典之约感兴趣——因为救赎主为他们而死——他的义归于他们——并且因为圣灵占据他们的心——瞬间使他们成圣——并且因为上帝预定了他自己的荣耀，

[ɪn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

in	the	everlasting	salvation	and	happiness	of	those	who	are	not	able	to
在	这	永恒	救恩	和	幸福	的	那些	WHO	是	不是	有能力的	到

[seɪv] [ðəm'selvz] .

save	themselves	.
节省	他们自己	.

为那些无法自救之人带来永恒的救赎和幸福。

[aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪnfənts][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][dɪ'spju:t] ,

I	acknowledge	the	salvation	of	all	infants	has	been	a	subject	of	dispute	,
我	承认	这	救恩	的	全部	婴儿	有	到过	一个	主题	的	争议	,

我承认所有婴儿是否都应得救赎一直是一个存在争议的话题，

[ə'mʌŋst] ['meni] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'stres] ['meni] [ə; eɪ]

amongst	many	,	and	Satan	has	taken	the	advantage	to	distress	many	a
在	许多	,	和	撒但	有	已采取	这	优势	到	痛苦	许多	一个

['perənt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

parent	upon	the	subject	.
父母	之上	这	主题	.

其中许多父母都深受其害，撒旦也利用这一点在这个问题上使许多父母感到痛苦。

[bʌt; bət]['si:krət] [θɪŋz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] , ['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [rɪ'vi:ld]

But	secret	things	belong	to	the	Lord	,	our	God	,	the	things	that	are	revealed
但	秘密	事物	属于	到	这	主	,	我们的	上帝	,	这	事物	那	是	揭晓

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

belong	to	us	.
属于	到	我们	.

但隐秘的事是属于耶和华我们神的，只有显明的事才是属于我们的。

[hɪr] [wi:; wi][wɑ:nt] [greɪs] [tu:; tə][rest] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][boʊld][tu:; tə][ə'fɜ:rm] ,

Here	we	want	grace	to	rest	,	yet	I	am	bold	to	affirm	,
这里	我们	想	优雅	到	休息	,	然而	我	是	大胆的	到	确认	,

我们在此希望恩典得以安息，但我仍大胆断言：

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][wʌn]['sɑ:lɪd] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt]

that	we	have	no	one	solid	proof	of	the	everlasting	destruction	of	an	infant
那	我们	有	不	一	坚硬的	证明	的	这	永恒	破坏	的	一个	婴儿

.

:

.

我们没有确凿的证据证明婴儿会被永久毁灭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wer] ['pɑːzətɪvli] [ə'sɜːrtɪd] [nɔːr] [jet] [ɪm'plaɪd] .

It	is	no	where	positively	asserted	nor	yet	implied	.
它	是	不	在哪里	积极地	断言	也不	然而	暗示	.

这一点既没有明确断言，也没有暗示。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪbz] .

I	am	now	speaking	of	babes	.
我	是	现在	请讲	的	宝贝们	.

我现在说的是宝贝们。

['mɪljənz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn]['pʌblɪk] [kə'læmitiz] , [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ][kɔːr'pɔːriəl] [deθ] ,

Millions	have	been	destroyed	in	public	calamities	,	and	died	a	corporeal	death	,
百万	有	到过	损毁	在	民众	灾难	,	和	死亡	一个	肉体	死亡	,

数百万人在公共灾难中丧生，肉体也因此死亡。

[bʌt; bət][nɑːt] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [deθ] ; [nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] ['eni] ['ɪnfənts]

but	not	punished	with	an	everlasting	death	;	nor	can	we	find	any	infants
但	不是	受到惩罚	和	一个	永恒	死亡	;	也不	能	我们	寻找	任何	婴儿

但并未被判处永死；我们也找不到任何婴儿。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

['mʌŋst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɝːmd] , [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfər] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]

amongst	those	of	whom	it	is	affirmed	,	that	they	suffer	the	vengeance	of	eternal
在	那些	的	谁	它	是	确认	,	那	他们	遭受	这	复仇	的	永恒

['faɪər] .

fire	.
火	.

据记载，这些人将遭受永恒之火的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪvɪdz][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][wʌz; wəz] [seɪvd] , [ðoʊ] [bɔːrn]['ʌndər]

It	was	David's	consolation	that	his	child	was	saved	,	though	born	under
它	曾是	大卫的	安慰	那	他的	孩子	曾是	已保存	,	尽管	出生	在下面

[ə'dʌltərəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

adulterous	circumstances	.
通奸	情况	.

令大卫感到欣慰的是，他的孩子虽然是在婚外情的情况下出生的，但最终还是得救了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	shall	go	to	him	,	but	he	shall	not	return	to	me	.
我	将	去	到	他	,	但	他	将	不是	返回	到	我	.

我必到他那里去，但他必不能回到我这里来。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn]

This	does	not	refer	to	the	grave	,	for	there	could	be	but	little	pleasure	in
这	做	不是	参考	到	这	严重	,	为了	那里	可以	是	但	小的	乐趣	在

[ðæt] [θɔːt] ,

that	thought	,
那	想法	,

这并非指坟墓，因为想到坟墓恐怕不会有什么乐趣。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l][rest] .

but	to	eternal	rest	.
但	到	永恒	休息	.

但愿他安息。

[ðə; ði]['paɪəs] [ʃuːnəmaɪt] ['wʊmən] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

The	pious	Shunamite	woman	said	of	the	death	of	her	son	,	It	is	well	.
这	虔诚的	书那美特	女士	说	的	这	死亡	的	她	儿子	,	它	是	出色地	.

虔诚的书念妇人谈到她儿子的死时说："一切都好。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv][dʒɛrɪboʊəm][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

And	the	Lord	promised	that	that	son	of	Jereboam	should	go	to	his	grave	,
和	这	主	承诺	那	那	儿子	的	耶利波安	应该	去	到	他的	严重	,

耶和华应许耶罗波安的儿子必归于坟墓。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðæt] [tʃaɪld][ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][lɔːrd][gɑːd]

because	in	that	child	there	was	found	some	good	thing	toward	the	Lord	God
因为	在	那	孩子	那里	曾是	成立	一些	好的	事物	朝向	这	主	上帝

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

of	Israel	.
的	以色列	.

因为在那孩子身上，发现了对以色列的上帝耶和华的美好品格。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [dɪr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['mæsəkə] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['herəd] , [wɪð; wɪθ]

Thousands	of	dear	children	were	massacred	by	order	of	Herod	,	with
数千	的	亲爱的	孩子们	是	大屠杀	经过	命令	的	希律王	,	和

[æn; ən][ɪn'tent][tuː; tə]['mɜːrdər][ðə; ði] [rɪ'diːmər] .

an	intent	to	murder	the	Redeemer	.
一个	意图	到	谋杀	这	救世主	.

希律王下令屠杀了成千上万的孩童，其目的是为了谋害救世主。

[ðiːz] [dɪr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['mɑːtəz] [fɔːr; fər] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [ə'ʃuəz]

These	dear	children	were	the	first	martyrs	for	Christ	,	and	the	Lord	assures
这些	亲爱的	孩子们	是	这	第一的	殉道者	为了	基督	,	和	这	主	保证

[ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

us	of	their	salvation	,
我们	的	他们的	救恩	,

这些可爱的孩子是基督的第一批殉道者，主向我们保证他们必得救。

([ˌdʒerə'maɪə][ˌɛks'ɛks'aɪ] , - , - , - .) [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr][juː; jʊ] .

(	Jeremiah	xxxi	,	15	,	16	,	17	.	)	to	which	I	refer	you	.
(	耶利米	xxxi	,	-	,	-	,	-	.	)	到	哪个	我	参考	你	.

（耶利米书 31、15、16、17 章）我建议你们参考这些经文。

[ðə; ði]['bɔːrdər][ðer; ðər]['spoʊkən][ʌv; əv] , [ɪz][moʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli]

The	border	there	spoken	of	,	is	most	undoubtedly	the	millennium	,	the	heavenly
这	边界	那里	说	的	,	是	最多	无疑	这	千年	,	这	天上

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

那里所说的边界，无疑就是千年王国，也就是天国。

[wer] [ðiːz] ['preʃəs] [stoʊnz] [wʊd] [ə'dɔːrn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] ,

where	these	precious	stones	would	adorn	the	crown	of	the	Redeemer	,
在哪里	这些	宝贵的	石头	会	装饰	这	王冠	的	这	救世主	,

这些宝石将用来装饰救世主的冠冕。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .

and	be	everlasting	monuments	of	the	wonders	of	his	grace	.
和	是	永恒	纪念碑	的	这	奇迹	的	他的	优雅	.

并成为他恩典奇迹的永恒丰碑。

[ðiːz] [dɪr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] ,

These	dear	children	will	to	eternity	,
这些	亲爱的	孩子们	将要	到	永恒	,

这些可爱的孩子们将永世长存。

[əkˈnɑːlɪdʒ] [haʊ] [ˈɪnfɪnətli] [ɪnˈdetɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)l][ˈtrɪnəti][ɪn][ˈjuːnəti] ,

acknowledge	**how**	**infinitely**	**indebted**	**they**	**are**	**to**	**the**	**adorable**	**trinity**	**in**	**unity**	**,**
承认	如何	无限地	负债累累	他们	是	到	这	可爱的	三位一体	在	统一	,

[fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sælˈveɪʃ(ə)n] .

for	**so**	**great**	**a**	**salvation**	**.**
为了	所以	伟大的	一个	救恩	.

承认他们对三位一体的可爱神灵怀有无限的感激之情，因为祂赐予了他们如此伟大的救赎。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [reɪndʒ][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [pleɪnz] ,

And	**now**	**they**	**range**	**the**	**heavenly**	**plains**	**,**
和	现在	他们	范围	这	天上	平原	,

如今，它们遍布天上的平原。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] [ˈmeltɪŋ] [streɪnz] ;

And	**sing**	**his**	**love**	**in**	**melting**	**strains**	**;**
和	唱歌	他的	爱	在	融化	菌株	;

用动人的旋律歌颂他的爱;

[ɔːr] , - [wɪð; wɪθ][ˈræptʃər] [swiːt] ,

Or	**,**	**overwhelm'd**	**with**	**rapture**	**sweet**	**,**
或者	,	-	和	狂喜	甜的	,

或者，被甜蜜的狂喜所淹没，

[sɪŋk] [daʊn] [əˈdɔːrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Sink	**down**	**adoring**	**at**	**his**	**feet**	**.**
下沉	向下	崇拜	在	他的	脚	.

跪倒在他脚下，满怀崇拜。

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][maɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [sʌn] .

I	**come**	**now**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**closing**	**scene**	**of**	**my**	**much**	**-**	**loved**	**son**	**.**
我	来	现在	到	说话	的	这	结束	场景	的	我的	很多	-	喜爱	儿子	.

现在我要谈谈我深爱的儿子的最后场景。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][aɪ][wɑːnt] [mʌtʃ] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,

On	**this**	**subject**	**I**	**want**	**much**	**fortitude**	**and**	**power**	**from**	**on**	**high**	**,**
在	这	主题	我	想	很多	坚韧	和	力量	从	在	高的	,

在这个问题上，我祈求上天赐予我强大的勇气和力量。

[tuː; tə] [səˈsteɪn] [maɪ] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [hɑːrt] .

to	**sustain**	**my**	**deeply**	**affected**	**heart**	**.**
到	维持	我的	深	做作的	心	.

为了抚慰我这颗深受触动的心。

[nʌn] [bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [ðə; ði][streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər][ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] , [griːf] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] ,

None	**but**	**God**	**knows**	**the**	**strange**	**mixture**	**of**	**my**	**feelings**	**,**	**grief**	**and**	**gratitude**	**,**
没有任何	但	上帝	知道	这	奇怪的	混合物	的	我的	情怀	,	悲伤	和	感激	,

[ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .

sorrow	**and**	**wonder**	**.**
悲哀	和	想知道	.

只有上帝才知道我心中复杂的情感：悲伤与感激，哀愁与惊奇。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ruːm] [hɪr] [tuː; tə][ɪnˈlɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] ,

I	**have**	**not**	**room**	**here**	**to**	**enlarge**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**nature**	**and**	**affection**	**,**
我	有	不是	房间	这里	到	放大	在	这	主题	的	自然	和	感情	,

这里篇幅有限，我无法详细探讨天性与情感这一主题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ðiːz] [taɪz][ɪnˈspaɪər][ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

and	**the**	**feelings**	**these**	**ties**	**inspire**	**in**	**the**	**loss**	**of**	**one**	**so**	**dear**	**to**	**my**	**heart**	**.**
和	这	情怀	这些	领带	启发	在	这	损失	的	一	所以	亲爱的	到	我的	心	.

以及这些情感纽带在我失去挚爱之人时所激起的种种感受。

['kruːəl] ['meməri] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ]

Cruel	**memory**	**recals**	**to**	**mind**	**a**
残忍的	记忆	回忆	到	头脑	一个

残酷的记忆唤起往事

[piː] . -

p	**.**	**20**
p	.	-

第20页

['θaʊz(ə)nd] [en'dɪəmənts] , [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɜːrθ] , [bʌt; bət][aɪ][fɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['fʊtstuːl] [ʌv; əv]

thousand	**endearments**	**,**	**in**	**such**	**departed**	**worth**	**,**	**but**	**I**	**fall**	**at**	**the**	**footstool**	**of**
千	爱称	,	在	这样的	已离开	值得	,	但	我	落下	在	这	脚凳	的

[dɪ'vaɪn] ['mɜːrsi] ,

divine	**mercy**	**,**
神圣的	怜悯	,

千言万语，无法表达我对逝者的感激之情，但我仍匍匐在神圣慈悲的脚凳前。

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] [greɪs] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɒrəʊ] [æz; əz][wʌn] [wɪ'ðaʊt]

and	**bless**	**the**	**God**	**of**	**all**	**grace**	**,**	**that**	**I**	**am**	**not**	**sorrowing**	**as**	**one**	**without**
和	保佑	这	上帝	的	全部	优雅	,	那	我	是	不是	悲伤	作为	一	没有

[hoʊp] .

hope	**.**
希望	.

感谢满有恩典的神，使我不至于像绝望的人那样悲伤。

['meni] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'dresɪŋ] , [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm]

Many	**whom**	**I**	**am**	**now**	**addressing**	**,**	**knew**	**him**	**well**	**,**	**and**	**all**	**who**	**knew**	**him**
许多	谁	我	是	现在	解决	,	知道	他	出色地	,	和	全部	WHO	知道	他

[lʌvd] [hɪm; ɪm] .

loved	**him**	**.**
喜爱	他	.

我现在讲话的这些人中，许多人都认识他，所有认识他的人都爱他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] — [blest][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['paʊɚz] ,

He	**was**	**beloved**	**of**	**his**	**God**	**—**	**blest**	**from**	**infancy**	**with**	**peculiar**	**powers**	**,**
他	曾是	心爱	的	他的	上帝	—	祝福	从	婴儿期	和	奇特	权力	,

他深受上帝的喜爱——自幼便蒙受祝福，拥有特殊的能力，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

以弱胜强的恩典之荣耀，(The Glory of Grace Effected by Weak Means)

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɪn][laɪf] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [sperd] .

which	no	doubt	would	have	shown	brightly	in	life	,	had	he	been	spared	.
哪个	不	怀疑	会	有	所示	明亮地	在	生活	,	有	他	到过	幸存	.

毫无疑问，如果他能幸免于难，他的才华会在生活中得到充分展现。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [diːp] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [jet] [greɪs] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	though	the	subject	of	deep	affliction	,	yet	grace	shone	in	his	mind	,
但	尽管	这	主题	的	深的	痛苦	,	然而	优雅	闪耀	在	他的	头脑	,

尽管他深陷痛苦之中，但恩典的光芒仍然在他心中闪耀。

[ænd; ənd][ɪts] ['reɪdiəns] [wʌz; wəz] ['swiːtli] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][tuː; tə][æn; ən]['emɪnənt] ['mænər] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	its	radiance	was	sweetly	emitted	to	an	eminent	manner	,	as	his
和	它是	辐射	曾是	甜蜜地	发射	到	一个	杰出	方式	,	作为	他的

[ə'flɪkʃənz] [ə'baʊnd] .

afflictions	abounded	.
苦难	大量	.

他的光芒虽愈发耀眼，却也愈发令人钦佩，因为他饱受苦难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] , [huː] [ɪz][ɪn]['glɔːri] ;

He	was	the	last	son	of	his	dear	mother	,	who	is	in	glory	;
他	曾是	这	最后的	儿子	的	他的	亲爱的	母亲	,	WHO	是	在	荣耀	;

他是他亲爱的母亲最小的儿子，他的母亲已升天。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['feɪvərd] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ænsər] [tuː; tə] [prer] ,

and	being	favored	at	his	birth	with	a	peculiar	answer	to	prayer	,
和	存在	受青睐	在	他的	出生	和	一个	奇特	回答	到	祷告	,

他出生时就蒙受恩典，祷告得到了特别的回应。

[aɪ][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [bɪ'liːvɝz] , [ɑːn] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd]

I	adopted	the	method	of	ancient	believers	,	on	extraordinary	occasions	,	and
我	已采用	这	方法	的	古老的	信徒	,	在	非凡的	场合	,	和

[kɔːld] [hɪm; ɪm]['sæmjuəl] , [hɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] !

called	him	Samuel	,	heard	of	God	!
称为	他	塞缪尔	,	听到	的	上帝	!

我效法古代信徒的做法，在特殊情况下，称他为撒母耳，听见了上帝的名！

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	so	he	proved	to	be	.
和	所以	他	已证实	到	是	.

事实证明他的确如此。

[ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] , [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [prə'duːst] [greɪt] ['wiːknəs]

About	six	years	ago	,	he	broke	his	leg	,	which	afterwards	produced	great	weakness
关于	六	年	前	,	他	打破	他的	腿	,	哪个	然后	生产	伟大的	弱点

[θruː] [ðə; ði] [fraɪt] ;

through	the	fright	;
通过	这	惊吓	;

大约六年前，他摔断了腿，之后因受到惊吓而导致身体极度虚弱；

[ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] .

the	pain	,	and	long	confinement	.
这	疼痛	,	和	长的	监禁	.

痛苦和长期监禁。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] [blʌd] ,
This had a serious effect upon his whole mass of blood ,
这 有 一个 严肃的 影响 之上 他的 所有的 大量的 的 血 ,

这对他全身的血液系统产生了严重影响。

[wɪtʃ] ['æftərwərdz] [ʃoʊ] [ɪt'self][ɪn] ['sevrəl] ['æbˌsɛsɪz] .
which afterwards shewed itself in several abscesses .
哪个 然后 展示 本身 在 一些 脓肿 .

随后，它表现为多个脓肿。

[ðiːz] ['bæfəld] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wel] [ə'tendid] [baɪ]['medɪk(ə)l]
These baffled all the skill of medicine , and though well attended by medical
这些 困惑 全部 这 技能 的 药品 , 和 尽管 出色地 参加 经过 医疗的
['pɝːsənz] ,
persons ,
人 ,

这些疾病令所有医学专家束手无策，尽管有很多医生在诊治，

[ænd; ənd][moʊst] ['tendərli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [nəːst] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ]
and most tenderly and carefully nursed , and watched by day and by
和 最多 温柔地 和 小心 护理 , 和 观看 经过 天 和 经过
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

并受到最温柔、最细致的照料，日夜有人照看。

[jet] [gɑːd][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['glɔːri] , [æt; ət] ['nɪrli] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv]
yet God had determined to bring him to glory , at nearly twelve years of
然而 上帝 有 决定 到 带来 他 到 荣耀 , 在 几乎 十二 年 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

然而，上帝已经决定在他将近十二岁的时候，带他进入荣耀。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .
nor can I wish him back again .
也不 能 我 希望 他 后退 再次 .

我也无法让他回来。

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['daɪər] [ə'flɪkʃənz] [tɔːst][ænd; ənd] [tɔːr] ,
To be with dire afflictions tost and tore ,
到 是 和 可怕的 苦难 烤面包 和 撕裂 ,

遭受可怕的苦难，饱受折磨和撕裂，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] !
The suffering little boy he was before !
这 痛苦 小的 男生 他 曾是 前 !

他以前是个饱受折磨的小男孩!

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ə'fekʃənət] , [ə'tentɪv]
But during the last months he was with his kind affectionate , attentive
但 期间 这 最后的 几个月 他 曾是 和 他的 种类 亲热 , 细心
[ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,
Aunt and Uncle ,
阿姨 和 叔叔 ,

但在生命的最后几个月里，他一直和善良、慈爱、体贴的叔叔婶婶在一起。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
who have been long in the ways of God ,
WHO 有 到过 长的 在 这 方式 的 上帝 ,

那些长期以来一直遵循上帝之道的人，

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [klɪr] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [greɪs]

and	have	had	a	most	clear	and	blessed	experience	of	grace
和	有	有	一个	最多	清除	和	蒙福	经验	的	优雅

[ænd; ənd] [truːθ] [ðəm'selvz] ,

and	truth	themselves	,
和	真相	他们自己	,

并且他们自己也曾有过非常清晰和蒙福的恩典和真理的体验，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪs] [soʊ] ['emɪnəntli]

they	were	often	highly	delighted	to	see	the	work	of	grace	so	eminently
他们	是	经常	高度	高兴极了	到	看	这	工作	的	优雅	所以	非常

[dɪ'spleɪd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ['nefjuː] .

displayed	in	their	dear	little	suffering	nephew	.
显示	在	他们的	亲爱的	小的	痛苦	侄子	.

他们常常非常高兴地看到上帝恩典在他们亲爱的、受苦受难的小侄子身上如此显著地彰显出来。

['meni] ['preʃəs] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]

Many	precious	things	he	said	to	me	,	but	as	a	father	,	perhaps	it
许多	宝贵的	事物	他	说	到	我	,	但	作为	一个	父亲	,	也许	它

他跟我说过许多宝贵的话，但作为父亲，也许.....

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[maɪt] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['wiːknəs] , [ɔːr][æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] , [ɪf] [aɪ]

might	be	attributed	to	weakness	,	or	an	inordinate	affection	for	a	son	,	if	I
可能	是	归因于	到	弱点	,	或者	一个	过度	感情	为了	一个	儿子	,	如果	我

[meɪd] ['eni] [ri'maːks] .

made	any	remarks	.
制成	任何	评论	.

如果我发表了任何言论，可能会被归咎于软弱，或者对儿子过度溺爱。

- [tɪz] [haʊ'evər] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ænt] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ]

'	Tis	however	very	pleasing	to	me	that	his	dear	Aunt	was	enabled	to	seize	a
-	的	然而	非常	令人愉悦	到	我	那	他的	亲爱的	阿姨	曾是	已启用	到	抢占	一个

[fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

few	opportunities	,
很少	机会	,

不过，令我非常高兴的是，他亲爱的姑妈能够抓住一些机会。

['siːkrətli] , [tuː; tə][pen] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][taɪmz]

secretly	,	to	pen	down	some	of	those	words	which	fell	from	him	at	times
偷偷	,	到	笔	向下	一些	的	那些	字	哪个	跌倒	从	他	在	时代

.

:
.

他偷偷地把那些不时脱口而出的话语记录下来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['oʊnli] , [kæn; kən][biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] [hɪr] ,

A	few	only	,	can	be	asserted	here	,
一个	很少	仅有的	,	能	是	断言	这里	,

这里只能断言少数几件事，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['pleɪnli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [baɪ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]

but	which	plainly	indicates	the	work	of	grace	upon	his	heart	,	by	the	confession
但	哪个	显然	表示	这	工作	的	优雅	之上	他的	心	,	经过	这	忏悔

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,

of	his	lips	,
的	他的	嘴唇	,

但这清楚地表明，恩典已在他心中动工，这体现在他口中的忏悔之中。

[ænd; ənd] ['swi:tli] ['pru:viŋ] ,
and **sweetly** **proving** **,**
和 甜蜜地 证明 ,

并甜蜜地证明了这一点，

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld] [gɑ:d] [hæd; həd] [ɔ:'deɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔ:ri] .
that **out** **of** **the** **mouth** **of** **this** **dear** **child** **God** **had** **ordained** **his** **own** **glory** **.**
那 出去 的 这 嘴 的 这 亲爱的 孩子 上帝 有 受戒 他的 自己的 荣耀 .

上帝藉着这个可爱的孩子之口，预定了自己的荣耀。

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] , [sent] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
The **contents** **of** **the** **following** **letter** **,** **sent** **to** **me** **by** **his** **Aunt** **,**
这 内容 的 这 下列的 信 , 发送 到 我 经过 他的 阿姨 ,

以下是他姑姑寄给我的一封信的内容：

[aɪ] [beg] [li:v] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:rt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:ment] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .
I **beg** **leave** **also** **to** **insert** **,** **without** **a** **single** **comment** **of** **my** **own** **.**
我 求 离开 还 到 插入 , 没有 一个 单身的 评论 的 我的 自己的 .

我谨在此插一句，本人不作任何评论。

[dɪr] ['brʌðər] ,
Dear **Brother** **,**
亲爱的 兄弟 ,

亲爱的兄弟，

[bɪ'li:vɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['di:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪð; wɪθ]
Believing **you** **would** **be** **desirous** **of** **knowing** **the** **dealings** **of** **the** **Lord** **with**
相信 你 会 是 渴望 的 会心 这 交易 的 这 主 和
[jʊr; jər] [dɪr] [tʃaɪld] ,
your **dear** **child** **,**
你的 亲爱的 孩子 ,

相信您一定渴望了解主与您亲爱的孩子之间的关系，

[aɪ] [hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps]
I **have** **endeavored** **to** **preserve** **a** **small** **part** **of** **what** **fell** **from** **his** **lips**
我 有 努力 到 保存 一个 小的 部分 的 什么 跌倒 从 他的 嘴唇
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wi:ks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] [laɪf] .
during **the** **last** **weeks** **of** **his** **afflicted** **life** **.**
期间 这 最后的 周 的 他的 受苦的 生活 .

我努力保存了他生命最后几周饱受折磨时所说的话的一小部分。

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [hoʊl] ,
I **say** **a** **small** **part** **,** **because** **the** **whole** **,**
我 说 一个 小的 部分 , 因为 这 所有的 ,

我说一小部分，是因为整体，

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nesəseri] [ænd; ənd] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n] ,
had **it** **not** **been** **for** **the** **necessary** **and** **close** **attention** **to** **his** **person** **,**
有 它 不是 到过 为了 这 必要的 和 关闭 注意力 到 他的 人 ,

若非需要对他本人进行必要的密切照顾，

[wʊd] [hæv; həv] [sweld] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] .
would **have** **swelled** **a** **volume** **.**
会 有 肿胀 一个 体积 .

体积会膨胀。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ,
Previous **to** **the** **time** **when** **he** **was** **confined** **to** **his** **bed** **,**
以前的 到 这 时间 什么时候 他 曾是 受限 到 他的 床 ,

在他卧床不起之前，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lætər][end][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [wen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɑːpər'tuːnəti][tuː; tə]
which **was** **the** **latter** **end** **of** **December** **,** **when** **I** **had** **an** **opportunity** **to**
哪个 曾是 这 后者 结尾 的 十二月 , 什么时候 我 有 一个 机会 到
[set][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
set **with** **him** **,**
放 和 他 ,

那是在十二月下旬，我有机会和他一起排练的时候。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][tɔːk][ɑːn][dɪ'vaɪn]['sʌbdʒekts] ,
he **would** **often** **talk** **on** **divine** **subjects** **,**
他 会 经常 讲话 在 神圣的 主题 ,

他经常谈论宗教方面的话题，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pə'teind] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n]
and **appeared** **deeply** **interested** **in** **the** **things** **that** **pertained** **to** **his** **own** **salvation**
和 出现 深 感兴趣的 在 这 事物 那 相关 到 他的 自己的 救恩
.
:
.

他对关乎自身救赎的事情表现出浓厚的兴趣。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] ['səːmənz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ændruːz] , [ʌv; əv]
He **mentioned** **several** **sermons** **he** **had** **heard** **Dr** **.** **Andrews** **,** **of**
他 提及 一些 布道 他 有 听到 博士 . 安德鲁斯 , 的
['wɔlwɝθ] , [priːtʃ] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [wʌn] ,
Walworth **,** **preach** **,** **but** **particularly** **one** **,**
沃尔沃斯 , 布道 , 但 特别 一 ,

他提到他听过沃尔沃斯的安德鲁斯博士的几篇布道，但尤其提到了一篇：

[frʌm; frəm] , [oʊ][maɪ] [dʌv] , [ðæt] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði][kleft][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːk] .
from **,** **Oh** **my** **Dove** **,** **that** **art** **in** **the** **cleft** **of** **the** **rock** **.**
从 , 哦 我的 鸽子 , 那 艺术 在 这 裂 的 这 岩石 .

来自，哦，我的鸽子，岩石缝隙中的艺术。

[hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [aɪ'diːəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [əd'vænst] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kə'rektnəs]
He **ran** **through** **the** **several** **ideas** **that** **was** **advanced** **,** **with** **great** **correctness**
他 跑 通过 这 一些 想法 那 曾是 先进的 , 和 伟大的 正确性
[ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
and **interest** **.**
和 兴趣 .

他认真而饶有兴趣地梳理了提出的几个观点，内容非常准确。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ə'baʊt][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɪŋz] , [hiː; hi]
At **another** **time** **when** **we** **were** **conversing** **about** **eternal** **things** **,** **he**
在 其他 时间 什么时候 我们 是 对话 关于 永恒 事物 , 他

另一次我们谈论永恒的事物时，他

[piː] . -
p **.** **22**
p . -

[sed] , [ænt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] ,
said **,** **Aunt** **,** **I** **should** **not** **be** **afraid** **to** **die** **,**
说 , 阿姨 , 我 应该 不是 是 害怕的 到 死 ,

他说："姑妈，我不应该害怕死亡。"

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [kraɪst] !
if **I** **was** **sure** **I** **had** **an** **interest** **in** **Christ** **!**
如果 我 曾是 当然 我 有 一个 兴趣 在 基督 !

如果我确定自己对基督感兴趣的话！

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] .

You	**know**	**it**	**is**	**possible**	**to**	**be**	**deceived**	**,**	**and**	**many**	**people**	**are**	**.**
你	知道	它	是	可能的	到	是	受骗	,	和	许多	人们	是	.

你知道人是有可能被欺骗的，而且很多人都被欺骗过。

[aɪ]['nevər] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['eni][wʌn][æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**never**	**said**	**so**	**much**	**to**	**any**	**one**	**as**	**I**	**have**	**to**	**you**	**.**
我	绝不	说	所以	很多	到	任何	一	作为	我	有	到	你	.

我从未对任何人说过像对你这样多的话。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ]

I	**talked**	**to**	**my**	**dear**	**father**	**,**	**and**	**he**	**answered**	**me**	**much**	**the**	**same**	**as**	**you**
我	谈话	到	我的	亲爱的	父亲	,	和	他	回答	我	很多	这	相同的	作为	你

[hæv; həv] .

have	**.**
有	.

我和我亲爱的父亲谈过，他的回答和你差不多。

[ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['februeri] , [wen] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][bed] , ['veri] ['helpləs] ,

About	**the**	**middle**	**of**	**February**	**,**	**when**	**helping**	**him**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**very**	**helpless**	**,**
关于	这	中间	的	二月	,	什么时候	帮助	他	出去	的	床	,	非常	无助	,

二月中旬左右，我扶他起床时，他非常虚弱无力。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [hiː; hi] [sed] , [ænt] ,

and	**in**	**great**	**pain**	**,**	**he**	**said**	**,**	**Aunt**	**,**
和	在	伟大的	疼痛	,	他	说	,	阿姨	,

他痛苦地说："姑妈……"

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] !

I	**seem**	**to**	**have**	**a**	**hope**	**that**	**I**	**shall**	**be**	**saved**	**!**
我	似乎	到	有	一个	希望	那	我	将	是	已保存	!

我似乎看到了获救的希望!

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['ænsər] [tuː; tə] [prer] [ɪz][sʌm; səm] ['evɪdəns] ?

Do	**you**	**not**	**think**	**that**	**answer**	**to**	**prayer**	**is**	**some**	**evidence**	**?**
做	你	不是	思考	那	回答	到	祷告	是	一些	证据	?

难道你不认为祷告得到回应本身就是一种证明吗?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['sɪmpli] [prerz] [hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] .

and	**I**	**am**	**sure**	**that**	**many**	**of**	**my**	**poor**	**simply**	**prayers**	**have**	**been**	**answered**	**.**
和	我	是	当然	那	许多	的	我的	贫穷的	简单地	祈祷	有	到过	回答	.

我相信我许多卑微的祈祷都得到了回应。

['februeri] - . — [hiː; hi][held][ə; eɪ]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

February	**26**	**.**	**—**	**He**	**held**	**a**	**truly**	**interesting**	**conversation**	**with**	**his**	**Uncle**	**,**
二月	-	.	—	他	握住	一个	真的	有趣的	对话	和	他的	叔叔	,

2月26日——他和叔叔进行了一次非常有趣的谈话，

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli] [drɔːn] [tuː; tə]

expressing	**the**	**strongest**	**desire**	**to**	**know**	**if**	**he**	**was**	**truly**	**drawn**	**to**
表达	这	最强	欲望	到	知道	如果	他	曾是	真的	绘制	到

[kraɪst] !

Christ	**!**
基督	!

他表达了最强烈的愿望，想知道他是否真的被基督吸引!

[ɑːn][ðə; ði] ['evidənsiz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd]

On	**the**	**evidences**	**being**	**given**	**to**	**him**	**,**	**he**	**appeared**	**much**	**refreshed**	**,**	**and**
在	这	证据	存在	给定	到	他	,	他	出现	很多	焕然一新	,	和

[sed] ,

said	**,**
说	,

听完呈堂证供后，他显得精神焕发，说道：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrər] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊl]

It	**may**	**be**	**when**	**I**	**am**	**nearer**	**to**	**death**	**that**	**the**	**Lord**	**may**	**give**	**me**	**a**	**full**
它	可能	是	什么时候	我	是	更近	到	死亡	那	这	主	可能	给	我	一个	满的

[ə'ʃʊrəns] .

assurance	**.**
保证	.

或许只有当我临近死亡时，主才会给我完全的保证。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ;

He	**often**	**said**	**how**	**good**	**the**	**Lord**	**is**	**;**
他	经常	说	如何	好的	这	主	是	;

他经常说上帝是多么仁慈；

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðæn; ðən][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] !

I	**have**	**more**	**to**	**be**	**thankful**	**for**	**than**	**to**	**complain**	**of**	**!**
我	有	更多的	到	是	感恩	为了	比	到	抱怨	的	!

我感恩的事情比抱怨的事情多得多！

[wʌns] [hiː; hi] [sed] , [wel] [ænt] , [huː] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [kjʊr] [ˌem 'iː] ?

Once	**he**	**said**	**,**	**Well**	**Aunt**	**,**	**who**	**can**	**tell**	**but**	**the**	**Lord**	**may**	**cure**	**me**	**?**
一次	他	说	,	出色地	阿姨	,	WHO	能	告诉	但	这	主	可能	治愈	我	?

他曾说过："姑妈，谁知道呢，也许上帝会治好我的病呢？"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [hiː; hi] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

and	**if**	**he**	**does**	**not**	**,**	**he**	**will**	**do**	**a**	**great**	**deal**	**better**	**for**	**me**	**!**
和	如果	他	做	不是	,	他	将要	做	一个	伟大的	交易	更好的	为了	我	!

如果他不这样做，他也会为我做得更好！

— [bʌt; bət][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][taɪm] , [aɪ][mʌst; məst][ə'mɪt] ['meni] ['veri] ['blesɪd; blest] [θɪŋz] ,

—	**But**	**for**	**want**	**of**	**time**	**,**	**I**	**must**	**omit**	**many**	**very**	**blessed**	**things**	**,**
—	但	为了	想	的	时间	,	我	必须	忽略	许多	非常	蒙福	事物	,

——但由于时间有限，我不得不省略许多非常美好的事物。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [wʌt] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [træn'spaɪərd] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz] .

and	**relate**	**what**	**more**	**particularly**	**transpired**	**towards**	**the**	**close**	**.**
和	涉及	什么	更多的	特别	发生了	向	这	关闭	.

并详细描述临近结尾时具体发生的事情。

[ðə; ði] [fjuː] [læst] [deɪz] [ɪn] ['februeri] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

The	**few**	**last**	**days**	**in**	**February**	**,**	**and**	**the**	**first**	**and**	**second**	**of**	**March**	**,**
这	很少	最后的	天	在	二月	,	和	这	第一的	和	第二	的	行进	,

二月的最后几天，以及三月的第一天和第二天，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['evɪdənt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

he	**was**	**in**	**great**	**pain**	**,**	**and**	**there**	**was**	**an**	**evident**	**alteration**	**for**	**the**
他	曾是	在	伟大的	疼痛	,	和	那里	曾是	一个	明显	改造	为了	这

[wɜːrst] .

worst	**.**
最差	.

他非常痛苦，而且病情明显恶化。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [oʊ] ! [ə'flɪkʃ(ə)n] !

In	**the**	**night**	**of**	**the**	**second**	**of**	**March**	**,**	**he**	**said**	**,**	**Oh**	**!**	**affliction**	**!**
在	这	夜晚	的	这	第二	的	行进	,	他	说	,	哦	!	痛苦	!

三月二日夜，他说："唉！苦难啊！"

[ə'flɪkʃ(ə)n] !

affliction	**!**
痛苦	!

痛苦！

[maɪ] [pʊr] ['bɑːdi][ɪz][kwaɪt][wɔːrn][aʊt] !
My poor body is quite worn out !
我的 贫穷的 身体 是 相当 磨损 出去 !

我的身体已经疲惫不堪了!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
I wish for more patience and resignation .
我 希望 为了 更多的 耐心 和 辞职 .

我希望大家能更有耐心和顺从一些。

[ænt] , [aɪ][hæd; həd]['ræðər] [leɪ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][peɪnz] , [ðæn; ðən][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
Aunt , I had rather lay here , with all my pains , than be running about the
阿姨 , 我 有 相当 躺 这里 , 和 全部 我的 疼痛 , 比 是 跑步 关于 这
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

姑妈，我宁愿躺在这里，忍受所有的痛苦，也不愿在大街上奔波。

[ɪn] [helθ] , [laɪk] ['meni] [bɔɪz] [aɪ] [noʊ] , ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪnɪŋ] [ə'genst]
in health , like many boys I know , cursing and swearing , and sinning against
在 健康 , 喜欢 许多 男孩们 我 知道 , 咒骂 和 咒骂 , 和 犯罪 反对
[gɑːd] .
God .
上帝 .

在健康方面，像我认识的许多男孩一样，他会咒骂、发誓，并且得罪上帝。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [hiː; hi] [sed] , [oʊ] !
In the same night , he said , Oh !
在 这 相同的 夜晚 , 他 说 , 哦 !

当晚，他说："哦！"

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] !
I hope we shall meet in Heaven !
我 希望 我们 将 见面 在 天堂 !

我希望我们能在天堂相遇!

[ɑːn][maɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hoʊp] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , [ɑː] !
On my expressing the same hope , he cried out , Ah !
在 我的 表达 这 相同的 希望 , 他 哭 出去 , 啊 !

当我表达同样的希望时，他喊道："啊！"

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hoʊp] !
but I want more than hope !
但 我 想 更多的 比 希望 !

但我想要的不只是希望!

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[aɪ][wɑːnt] [ə'ʃʊrəns] !
I want assurance !
我 想 保证 !

我需要保证!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] ['sæŋktɪfaɪ] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
I **hope** **the** **Lord** **will** **sanctify** **this** **affliction** **.**
我 希望 这 主 将要 圣化 这 痛苦 .

我希望主能圣化这场苦难。

[lɔː(r)dz] [deɪ] , [mɑːrtʃ] [ðə; ði][θɜːrd] . — [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] .
Lord's **day** **,** **March** **the** **third** **.** **—** **He** **asked** **me** **to** **read** **.**
主场 天 , 行进 这 第三 . — 他 问 我 到 读 .

主日，3月3日。——他让我读经。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [hɪmz] , [hiː; hi][smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , [haʊ]
After **reading** **the** **word** **,** **and** **some** **hymns** **,** **he** **smiled** **,** **and** **said** **,** **How**
后 阅读 这 单词 , 和 一些 赞美诗 , 他 微笑 , 和 说 , 如何
['preʃəs] [ðæt] [ɪz] !
precious **that** **is** **!**
宝贵的 那 是 !

读完经文和一些赞美诗后，他笑了，说道："这真是太珍贵了！"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I **wish** **you** **had** **nothing** **else** **to** **do** **but** **to** **talk** **and** **read** **to** **me** **.**
我 希望 你 有 没有什么 别的 到 做 但 到 讲话 和 读 到 我 .

我希望你除了和我聊天、给我读书之外，没有其他事情可做。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] .
In **the** **evening** **of** **that** **day** **,** **he** **was** **in** **great** **pain** **.**
在 这 晚上 的 那 天 , 他 曾是 在 伟大的 疼痛 .

那天晚上，他感到非常痛苦。

[frʌm; frəm] [twelv] [æt; ət] [naɪt] [tɪl] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
From **twelve** **at** **night** **till** **three** **in** **the** **morning** **,**
从 十二 在 夜晚 直到 三 在 这 早晨 ,

从晚上十二点到凌晨三点，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redi] - ['raɪtər] .
his **tongue** **was** **like** **the** **pen** **of** **a** **ready** **-** **writer** **.**
他的 舌头 曾是 喜欢 这 笔 的 一个 准备好 - 作家 .

他的舌头就像一位现成作家的笔。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] ['sɪriəs] [θɔːts] [ə'baʊt][jʊr; jər]
I **said** **to** **him** **,** **My** **dear** **,** **have** **you** **long** **had** **serious** **thoughts** **about** **your**
我 说 到 他 , 我的 亲爱的 , 有 你 长的 有 严肃的 想法 关于 你的
[soʊl] ?
soul **?**
灵魂 ?

我对他说："亲爱的，你很久以来认真思考过你的灵魂问题吗？"

[hiː; hi] ['ænsər] , [noʊ] , [ænt] , [nɑːt]['eni] [θɪŋ] [pər'tɪkjələrli] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .
He **answered** **,** **No** **,** **Aunt** **,** **not** **any** **thing** **particularly** **,** **till** **within** **a** **twelvemonth** **.**
他 回答 , 不 , 阿姨 , 不是 任何 事物 特别 , 直到 之内 一个 十二个月 .

他回答说："不，姑妈，没有什么特别的事情，直到一年之内。"

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
How **was** **it** **at** **the** **beginning** **with** **you** **?**
如何 曾是 它 在 这 开始 和 你 ?

你们刚开始合作的时候感觉如何?

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə] [hel] !

Why	,	I	was	very	much	alarmed	for	fear	I	should	go	to	hell	!
为什么	,	我	曾是	非常	很多	惊慌	为了	害怕	我	应该	去	到	地狱	!

我当时非常害怕，担心自己会下地狱!

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [dɑ:rk] ['hɔ:rər] [ɑ:n][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ]['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] !

I	used	to	have	such	dark	horror	on	my	mind	as	I	cannot	describe	!
我	用过的	到	有	这样的	黑暗的	恐怖	在	我的	头脑	作为	我	不能	描述	!

我以前脑子里总是萦绕着一种无法形容的恐怖想法!

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][kraɪ] [tɪl] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] ,

I	used	to	cry	till	I	fell	asleep	,
我	用过的	到	哭	直到	我	跌倒	睡着了	,

我以前常常哭到睡着，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [dri:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [weɪk]

and	then	I	used	to	dream	it	was	the	day	of	judgment	,	and	wake
和	然后	我	用过的	到	梦	它	曾是	这	天	的	判断	,	和	唤醒

['veri] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] !

very	much	terrified	!
非常	很多	恐惧	!

然后我常常梦见世界末日，醒来后非常害怕!

[aɪ] [dremt] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .

I	dreamt	this	a	great	many	times	.
我	梦见	这	一个	伟大的	许多	时代	.

我梦到过很多次这个场景。

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [went] [θru:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] ['hɔ:rər] [æt; ət] [deɪ] ,

I	cannot	tell	you	what	I	went	through	,	with	the	dark	horror	at	day	,
我	不能	告诉	你	什么	我	去	通过	,	和	这	黑暗的	恐怖	在	天	,

我无法告诉你我经历了什么，白天也笼罩着黑暗的恐怖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [dri:mz] [æt; ət] [naɪt] .

and	the	terrifying	dreams	at	night	.
和	这	恐怖	梦境	在	夜晚	.

以及夜里那些可怕的梦境。

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət][taɪmz] , [hoʊps] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʊd] [seɪv] [ju:; jʊ] ,

Did	you	not	feel	at	times	,	hopes	springing	up	,	that	the	Lord	would	save	you	,
做过	你	不是	感觉	在	时代	,	希望	弹簧	向上	,	那	这	主	会	节省	你	,

你是否曾有过这样的时刻：心中燃起希望，相信上帝会拯救你?

[θru:] [kraɪst] ['dʒi:zəs] ?

through	Christ	Jesus	?
通过	基督	耶稣	?

通过基督耶稣?

[jes] , ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [maɪ]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ændru:z]

Yes	,	very	often	,	when	I	have	been	hearing	my	father	,	and	Dr	.	Andrews
是的	,	非常	经常	,	什么时候	我	有	到过	听力	我的	父亲	,	和	博士	.	安德鲁斯

,

,

,

是的，很多时候，当我听到我父亲和安德鲁斯博士说话时，

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [raɪt]

but	afterwards	I	have	been	much	distressed	,	for	fear	they	were	not	right
但	然后	我	有	到过	很多	苦恼	,	为了	害怕	他们	是	不是	正确的

[hoʊps] .

hopes	.
希望	.

但之后我一直很苦恼，因为害怕这些希望都落空了。

[aɪ]['nevər] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][felt] .
I never talked about what I felt .
我 绝不 谈话 关于 什么 我 毛毡 .

我从不谈论自己的感受。

[aɪ] [θɔ:t] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
I thought people might think as I was a child that I heard a great deal
我 想法 人们 可能 思考 作为 我 曾是 一个 孩子 那 我 听到 一个 伟大的 交易
[ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,
about religion ,
关于 宗教 ,

我当时想，人们可能会认为我从小就听过很多关于宗教的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] — [ðen] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd]
it was what I had picked up — then added , with a strong voice and
它 曾是 什么 我 有 挑选 向上 — 然后 额外 , 和 一个 强的 嗓音 和
[greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
great satisfaction ,
伟大的 满意 ,

那是我听到的——然后我用洪亮的声音和极大的满足感补充道：

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðen] , [dʌz] [ˌem 'i:] [gʊd] [naʊ] !
But I know that what I picked up then , does me good now !
但 我 知道 那 什么 我 挑选 向上 然后 , 做 我 好的 现在 !

但我知道我当时学到的东西，现在对我很有好处！

[ænt] , [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [sʌŋ] [ðæt] [hɪm] , [ɑ:] !
Aunt , the last time I sung that hymn , Ah !
阿姨 , 这 最后的 时间 我 唱 那 圣歌 , 啊 !

姑妈，我上次唱那首赞美诗的时候，啊！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] ['daɪɪŋ] , [aɪ]['nevər] [sʌŋ] [soʊ][ɪn][maɪ][laɪf] !
I shall soon be dying , I never sung so in my life !
我 将 很快 是 垂死 , 我 绝不 唱 所以 在 我的 生活 !

我即将死去，我这辈子从未如此尽情歌唱过！

[aɪ] [sʌŋ] [ænd; ənd][kraɪd] !
I sung and cried !
我 唱 和 哭 !

我又唱又哭！

[aɪ] [sʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [oʊn] — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
I sung as if I had another voice besides my own — I was so full of joy .
我 唱 作为 如果 我 有 其他 嗓音 除了 我的 自己的 — 我 曾是 所以 满的 的 喜悦 .
— [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
— I spoke to Him of the great love of God ,
— 我 辐 到 他 的 这 伟大的 爱 的 上帝 ,

我放声歌唱，仿佛除了自己的声音之外，还有另一个声音——我心中充满了喜悦。——我向他倾诉了上帝的大爱，

[ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['dʒi:zəs]
in calling him to the knowledge of himself , and bringing him to Jesus
在 呼叫 他 到 这 知识 的 他自己 , 和 带来 他 到 耶稣
, [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .
, for life and salvation .
, 为了 生活 和 救恩 .

呼召他认识自己，并把他带到耶稣面前，获得生命和救赎。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [oʊ] !
He replied , Oh !
他 回复 , 哦 !

他回答说："哦！"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] .

it	is	a	great	love	.
它	是	一个	伟大的	爱	.

这是伟大的爱情。

[aɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [əˈweɪk] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [help]

I	keep	you	awake	,	but	my	heart	is	so	full	that	I	cannot	help
我	保持	你	醒	,	但	我的	心	是	所以	满的	那	我	不能	帮助

我让你睡不着觉，但我心中充满激动，无法自拔。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

说。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [ɑːn] [ðæt] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['memərəb(ə)l] [naɪt] .

This	is	but	a	small	part	of	what	passed	on	that	,	to	me	,	memorable	night	.
这	是	但	一个	小的	部分	的	什么	通过了	在	那	,	到	我	,	难忘	夜晚	.

这只是那晚留给我的难忘回忆的一小部分。

[mɑːrtʃ] [ðə; ðɪ] 4th . — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn]

March	the	4th	.	—	A	young	man	was	saying	,	when	he	was	about	thirteen
行进	这	4th	.	—	一个	年轻的	男人	曾是	说	,	什么时候	他	曾是	关于	十三

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

3月4日——一位年轻人大约十三岁时说道：

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][daɪ] .

he	was	so	ill	that	used	to	pray	to	die	.
他	曾是	所以	患病的	那	用过的	到	祈祷	到	死	.

他病得很重，甚至曾祈求死亡。

['sæmjuəl] [riˈmɑːkt] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [deθ] [wʌz; wəz] ,

Samuel	remarked	after	he	was	gone	,	That	he	did	not	know	what	death	was	,
塞缪尔	评论	后	他	曾是	已消失	,	那	他	做过	不是	知道	什么	死亡	曾是	,

撒母耳在他死后说道："他不知道死亡是什么。"

[nɔːr] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hel] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

nor	what	it	was	to	have	a	hell	in	his	heart	,
也不	什么	它	曾是	到	有	一个	地狱	在	他的	心	,

也不知道心中如同地狱般的感觉是怎样的，

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][tɔːk][soʊ] . — [ænt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] [hɪm] [ðæt] [ɪz] :

or	else	he	would	not	talk	so	.	—	Aunt	,	what	a	very	precious	hymn	that	is	:
或者	别的	他	会	不是	讲话	所以	.	—	阿姨	,	什么	一个	非常	宝贵的	圣歌	那	是	:

否则他不会这么说。——姑妈，这真是一首非常珍贵的赞美诗啊！

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɪtnəs] [hiː; hi] [rikwɪɚɪθ] , [ɪz][tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . — [oʊ] !

All	the	fitness	he	requireth	,	is	to	feel	your	need	of	Him	.	—	Oh	!
全部	这	健康	他	要求	,	是	到	感觉	你的	需要	的	他	.	—	哦	!

他所要求的全部条件，就是感受到你对他的需要。——哦！

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [sed] , [wen] [nɪr] [deθ] ,

I	hope	I	shall	be	able	to	say	,	as	dear	Mrs	.	Lawson	said	,	when	near	death	,
我	希望	我	将	是	有能力的	到	说	,	作为	亲爱的	太太	.	劳森	说	,	什么时候	靠近	死亡	,

我希望我能像亲爱的劳森太太说的那样，在临终之际说道：

[aɪ] [noʊ] [ɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [biˈliːvd] . — [aɪ][hoʊp][maɪ]['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [griːv] [wen] [aɪ][daɪ] —

I	know	in	whom	I	have	believed	.	—	I	hope	my	father	will	not	grieve	when	I	die	—
我	知道	在	谁	我	有	相信	.	—	我	希望	我的	父亲	将要	不是	悲伤	什么时候	我	死	—

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?

why	should	he	?
为什么	应该	他	?

我知道我信奉的是谁。——我希望我父亲在我死后不会悲伤——他为什么要悲伤呢?

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] , [oʊ] [ðæt] [maɪ] ['wɔːrfer] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

He	often	said	,	O	that	my	warfare	was	ended	.
他	经常	说	,	哦	那	我的	战争	曾是	结束	.

他常说："但愿我的战争已经结束。"

[mɑːrtʃ] [ðə; ðɪ] 5th . — ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɔːl] [deɪ] .

March	the	5th	.	—	Very	comfortable	all	day	.
行进	这	5th	.	—	非常	舒服的	全部	天	.

3月5日——一整天都非常舒适。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] ['sʌfərd] [mʌtʃ] .

About	eleven	at	night	,	he	suffered	much	.
关于	十一	在	夜晚	,	他	遭受	很多	.

晚上十一点左右，他非常痛苦。

[hiː; hi] [sed] , [oʊ] !

He	said	,	Oh	!
他	说	,	哦	!

他说："哦！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][wɔːrn][aʊt] !

I	am	quite	worn	out	!
我	是	相当	磨损	出去	!

我累坏了!

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .

I	hope	I	shall	not	be	long	.
我	希望	我	将	不是	是	长的	.

希望我不会离开太久。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [ɔːl] [naʊ] — [ænt] , [aɪ][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ] !

It	seems	as	if	I	could	leave	all	now	—	Aunt	,	I	can	leave	you	!
它	似乎	作为	如果	我	可以	离开	全部	现在	—	阿姨	,	我	能	离开	你	!

看来我现在可以离开这一切了——姑妈，我可以离开你了!

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] [mʌtʃ] [æt; ət][læst] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ?

I	hope	I	shall	not	suffer	much	at	last	—	do	you	think	I	shall	?
我	希望	我	将	不是	遭受	很多	在	最后的	—	做	你	思考	我	将	?

我希望我最终不会遭受太多苦难——你认为我会吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [maɪ] [dɪr] ,

I	do	not	think	you	will	my	dear	,
我	做	不是	思考	你	将要	我的	亲爱的	,

亲爱的，我觉得你不会的。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [ðə; ðɪ][lɔːrd] [wɪl] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [swiːt]

but	in	all	your	sufferings	the	Lord	will	support	you	;	you	are	not	without	sweet
但	在	全部	你的	苦难	这	主	将要	支持	你	;	你	是	不是	没有	甜的

[səˈpɔːrt] [naʊ] ,

support	now	,
支持	现在	,

但在你一切苦难中，主必扶持你；你现在并非孤立无援。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

你是?

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [wʌt] [ə; eɪ]['mɜːrsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv]['prɔmisiz][tuː; tə][rest]

I	am	greatly	supported	,	What	a	mercy	it	is	to	have	promises	to	rest
我	是	非常	有	,	什么	一个	怜悯	它	是	到	有	承诺	到	休息

[ɑːn] .

on	.
在	.

我得到了极大的支持，能够依靠这些承诺是多么大的恩惠啊。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə] [siː] ['dʒiːzəs] ,

I	want	to	go	—	not	so	much	to	get	rid	of	suffering	,	as	to	see	Jesus	,
我	想	到	去	—	不是	所以	很多	到	得到	摆脱	的	痛苦	,	作为	到	看	耶稣	,

我想去——与其说是为了摆脱痛苦，不如说是为了见耶稣。

[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] .

which	is	better	.
哪个	是	更好的	.

哪个更好?

['ædɪŋ] , [ænt] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ['æftər][ˌem 'iː] ,

Adding	,	Aunt	,	this	is	a	comfort	to	me	,	you	will	not	be	long	after	me	,
添加	,	阿姨	,	这	是	一个	舒适	到	我	,	你	将要	不是	是	长的	后	我	,

姑姑，这让我感到安慰，您不久之后也会离开人世。

[nɔːr]['ʌŋk(ə)l] ['niːðər] . — [wʌns] , [wen] ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

nor	uncle	neither	.	—	Once	,	when	holding	him	up	in	my	arms	,
也不	叔叔	两者都不	.	—	一次	,	什么时候	保持	他	向上	在	我的	武器	,

叔叔也不是。——有一次，我把他抱在怀里时，

[hiː; hi] [fɪrd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][let][hɪm; ɪm][fɔːl][ænd; ənd][kraɪd][aʊt] , [hoʊld][ˌem 'iː][ʌp] , [hoʊld][ˌem 'iː][ʌp] !

he	feared	I	should	let	him	fall	and	cried	out	,	Hold	me	up	,	hold	me	up	!
他	害怕	我	应该	让	他	落下	和	哭	出去	,	抓住	我	向上	,	抓住	我	向上	!

他害怕我会让他摔倒，于是喊道："扶我起来，扶我起来！"

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spresɪv] ['mænər] , [sed] , [hoʊld] [ðaʊ] [ˌem 'iː][ʌp] ,

After	a	short	pause	,	in	a	very	expressive	manner	,	said	,	Hold	thou	me	up	,
后	一个	短的	暂停	,	在	一个	非常	富有表现力的	方式	,	说	,	抓住	你	我	向上	,

短暂的停顿后，他用非常富有表现力的语气说道："扶我起来。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðaɪ] [deɪ] [ɪz] ,

and	I	shall	be	safe	;	and	then	to	me	,	As	thy	day	is	,
和	我	将	是	安全的	;	和	然后	到	我	,	作为	你的	天	是	,

我将平安无事；然后对我而言，正如你的日子一样，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [streŋθ] [biː; bi] .

so	shall	thy	strength	be	.
所以	将	你的	力量	是	.

你的力量也将如此。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [sed] ,
One day , he said ,
一 天 , 他 说 ,

有一天，他说，

[aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['piːp(ə)l][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi]
I have longed when I have seen people go down into the water to be
我 有 渴望 什么时候 我 有 已见 人们 去 向下 进入 这 水 到 是
['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,
baptized ,
受洗 ,

每次看到人们下水接受洗礼，我都心生向往。

[tuː; tə][goʊ] [tuː] .
to go too .
到 去 也 .

也要去。

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn]['wɔːtər] .
He was answered , That there was no salvation in water .
他 曾是 回答 , 那 那里 曾是 不 救恩 在 水 .

他得到的回答是：水里没有救赎。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [oʊ] !
He replied , Oh !
他 回复 , 哦 !

他回答说："哦！"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] !
I know that , but you know it is so sweet to follow the Lord !
我 知道 那 , 但 你 知道 它 是 所以 甜的 到 跟随 这 主 !

我知道，但是你知道跟随主是多么美好啊！

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] , [ænt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][hoʊp] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]
At another time , he said , Aunt , I have a secret hope , that if I was
在 其他 时间 , 他 说 , 阿姨 , 我 有 一个 秘密 希望 , 那 如果 我 曾是
[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,
to recover ,
到 恢复 ,

另一次，他说："姑妈，我有个秘密的希望，如果我能康复……"

[ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] ['nevər] [let][ˌem 'iː][fər'get][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
the Lord would never let me forget his goodness to me ;
这 主 会 绝不 让 我 忘记 他的 善良 到 我 ;

主绝不会让我忘记他对我的恩情；

[ðiːz] [ə'flɪkʃənz] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [laɪf] .
these afflictions would be useful to me through life .
这些 苦难 会 是 有用 到 我 通过 生活 .

这些苦难对我的一生都是有益的。

[wʌns] , [wen] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [hiː; hi] [sed] , [ɪts]['oʊnli] ['wiːnɪŋ] — [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
Once , when in great pain , he said , Its only weaning — I want a great deal of
一次 , 什么时候 在 伟大的 疼痛 , 他 说 , 它是 仅有的 断奶 — 我 想 一个 伟大的 交易 的
['wiːnɪŋ] .
weaning .
断奶 .

有一次，他疼痛难忍时说："这只是断奶而已——我想要彻底断奶。"

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['mɜːrsi][tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

Oh	**what**	**a**	**mercy**	**to**	**be**	**reconciled**	**to**	**the**	**will**	**of**	**the**	**Lord**	**.**
哦	什么	一个	怜悯	到	是	和解	到	这	将要	的	这	主	.

能够顺服主的旨意，是何等的恩典！

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

The	**Lord**	**is**	**very**	**good**	**.**
这	主	是	非常	好的	.

主真好。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] , [wen] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][bed] , [hiː; hi] [sed] , [oʊ] ! [ænt] ,

The	**following**	**Saturday**	**,**	**when**	**lifting**	**him**	**into**	**bed**	**,**	**he**	**said**	**,**	**Oh**	**!**	**Aunt**	**,**
这	下列的	周六	,	什么时候	举重	他	进入	床	,	他	说	,	哦	!	阿姨	,

接下来的星期六，当他被抱上床时，他说："哦！姑姑！"

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [streŋθ] .

may	**the**	**Lord**	**give**	**me**	**patience**	**,**	**and**	**you**	**strength**	**.**
可能	这	主	给	我	耐心	,	和	你	力量	.

愿主赐予我耐心，也赐予你们力量。

[aɪ] ['ænsər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] .

I	**answered**	**,**	**I**	**believe**	**he**	**will**	**.**
我	回答	,	我	相信	他	将要	.

我回答说，我相信他会的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˌem oʊ 'tiː] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [ɪn] [ðʌs] [ə'flɪktɪŋ]

And	**though**	**we**	**could**	**mot**	**see**	**the**	**end**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**in**	**thus**	**afflicting**
和	尽管	我们	可以	移动	看	这	结尾	的	这	主	,	在	因此	折磨

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

虽然我们无法预见主如此折磨他的最终结局，

[jet] [ɪf] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['glɔːri] .

yet	**if**	**not**	**before**	**,**	**we**	**should**	**in**	**the**	**light**	**of**	**glory**	**.**
然而	如果	不是	前	,	我们	应该	在	这	光	的	荣耀	.

但即便不是在此之前，我们也应该在荣耀之光中。

[hiː; hi] ['ænsər] , [wʌt] [ə; eɪ]['mɜːrsi][tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

He	**answered**	**,**	**What**	**a**	**mercy**	**to**	**know**	**we**	**are**	**going**	**there**	**.**
他	回答	,	什么	一个	怜悯	到	知道	我们	是	去	那里	.

他回答说："知道我们要去那里，真是太好了。"

[aɪ][hoʊp][maɪ] [dɪr] [juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ?

I	**hope**	**my**	**dear**	**you**	**know**	**for**	**yourself**	**,**	**you**	**are**	**going**	**there**	**?**
我	希望	我的	亲爱的	你	知道	为了	你自己	,	你	是	去	那里	?

亲爱的，我希望你自己清楚，你要去那里?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrmnəs] , [jes] ,

He	**replied**	**with**	**great**	**firmness**	**,**	**Yes**	**,**
他	回复	和	伟大的	硬度	,	是的	,

他语气坚定地回答："是的。"

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] . — [ænd; ənd][læst] [naɪt] ([ə'l(j)uːd] [tuː; tə][sʌm; səm]['aʊərz]

I	**can**	**say**	**I**	**believe**	**I**	**am**	**.**	**—**	**And**	**last**	**night**	**(**	**alluding**	**to**	**some**	**hours**
我	能	说	我	相信	我	是	.	—	和	最后的	夜晚	(	暗示	到	一些	小时

[ʌv; əv] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd]['ægəni])

of	**great**	**pain**	**and**	**agony**	**)**
的	伟大的	疼痛	和	痛苦	)

我可以说我相信我是。——昨晚（暗示经历了数小时的巨大痛苦和煎熬）

[hiː; hi] [sed] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən] , [ðoʊ] [maɪ] [pʊr] ['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]

he	said	,	If	I	could	have	spoken	,	though	my	poor	body	was	so	much
他	说	,	如果	我	可以	有	说	,	尽管	我的	贫穷的	身体	曾是	所以	很多

[ə'flɪktɪd] ,

afflicted	,
受苦的	,

他说："如果我能说话，尽管我身体虚弱，饱受病痛折磨……"

[ænd; ənd][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	my	patience	almost	gone	,	I	could	have	said	,	I	know	I	am	going	to
和	我的	耐心	几乎	已消失	,	我	可以	有	说	,	我	知道	我	是	去	到

['glɔːri] !

glory	!
荣耀	!

我的耐心几乎耗尽了，我本可以说，我知道我必将荣耀归于神！

[hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [di'siːvd] , [aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

He	added	,	If	I	am	not	deceived	,	I	hope	I	am	not	.
他	额外	,	如果	我	是	不是	受骗	,	我	希望	我	是	不是	.

他补充道："如果我没被骗，我希望我没有被骗。"

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [gɑːd] .

what	a	great	thing	to	be	reconciled	to	the	will	God	.
什么	一个	伟大的	事物	到	是	和解	到	这	将要	上帝	.

能够顺服神的旨意，真是件美好的事。

[oʊ] ! [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hoʊld][aʊt] .

Oh	!	pray	for	me	,	that	I	may	have	more	patience	to	hold	out	.
哦	!	祈祷	为了	我	,	那	我	可能	有	更多的	耐心	到	抓住	出去	.

哦！请为我祈祷，愿我能有更多的耐心坚持下去。

[mɑːrtʃ] - . — [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz][ɪn] [greɪt] [ɪk'streməti][ʌv; əv][peɪn] ,

March	26	.	—	For	several	hours	in	great	extremity	of	pain	,
行进	-	.	—	为了	一些	小时	在	伟大的	末端	的	疼痛	,

3月26日——在数小时内，疼痛难忍，

[bʌt; bət] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['hæpi] [ɪn][soʊl] . — ['sʌmθɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [feɪθ] , [hiː; hi]

but	declared	himself	happy	in	soul	.	—	Something	having	been	said	about	faith	,	he
但	声明	他自己	快乐的	在	灵魂	.	—	某物	拥有	到过	说	关于	信仰	,	他

['ænsər] , [ɑː] !

answered	,	Ah	!
回答	,	啊	!

但他宣称自己内心感到快乐。——有人谈到信仰时，他回答说："啊！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [feɪθ] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

it	is	easy	enough	to	talk	about	faith	,	but	to	be	afflicted	as	I	am	,
它	是	简单的	足够的	到	讲话	关于	信仰	,	但	到	是	受苦的	作为	我	是	,

谈论信仰很容易，但像我这样饱受折磨的人，

[ðen] [wiː; wi] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] .

then	we	see	how	little	faith	we	have	got	.
然后	我们	看	如何	小的	信仰	我们	有	得到	.

然后我们就会发现我们是多么缺乏信仰。

[oʊ] ! [ænt] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Oh	!	Aunt	,	pray	for	me	?
哦	!	阿姨	,	祈祷	为了	我	?

哦！姑姑，请为我祈祷好吗？

[æsk][ðə; ði][lɔːrd] , [oʊ] ! [duː] , [duː] !
Ask the Lord , Oh ! do , do !
问 这 主 , 哦 ! 做 , 做 !

向主祈求，哦！求，求！

[əb'zɜːrv] , [ðɪs] ['lætər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æsk][ðə; ði][lɔːrd] , [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
Observe , this latter expression , Ask the Lord , was continually his request .
观察 , 这 后者 表达 , 问 这 主 , 曾是 持续 他的 要求 .

请注意，后一句"求问主"是他不断提出的请求。

[aɪ][wʌns] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][lɔːrd] ['hɪrɪθ] [prer] ?
I once said to him , then you believe the Lord heareth prayer ?
我 一次 说 到 他 , 然后 你 相信 这 主 听到 祷告 ?

我曾对他说："那么你相信上帝会垂听祷告吗？"

[hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kwɪknəs] , [jes] , [ænd; ənd]
He answered with great quickness , Yes , and
他 回答 和 伟大的 速度 , 是的 , 和

他迅速回答："是的。"

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

['ænsər] [tuː] .
answering too .
回答 也 .

也回答。

['biːɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [nɑːt][tuː; tə] [fɪr] , [hiː; hi] [sed] ,
Being encouraged not to fear , he said ,
存在 鼓励 不是 到 害怕 , 他 说 ,

他受到鼓励不要害怕，说道：

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [fɪrz] !
But sometimes I have fears !
但 有时 我 有 恐惧 !

但我有时也会感到害怕！

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [kæst] [daʊn] , [oʊ][maɪ][soʊl] ?
But why art thou cast down , Oh my soul ?
但 为什么 艺术 你 投掷 向下 , 哦 我的 灵魂 ?

我的灵魂啊，你为何如此沮丧？

[ðɪs] [deɪ] , [wen] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ɪn]['bɑːdi] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kəm'pleɪn] ?
This day , when much distressed in body , he said , But why should I complain ?
这 天 , 什么时候 很多 苦恼 在 身体 , 他 说 , 但 为什么 应该 我 抱怨 ?

这一天，他身体非常痛苦，却说："但我为什么要抱怨呢？"

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][lɔːrd] ['sʌfər] ?
What did the Lord suffer ?
什么 做过 这 主 遭受 ?

主遭受了什么苦难？

[hiː; hi] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['hevi] [wəʊz]
He sunk beneath our heavy woes
他 沉没 下面 我们的 重的 烦恼

他被我们沉重的苦难压垮了。

[tuː; tə] [reɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] ;
To raise us to a throne ;
到 增加 我们 到 一个 王座 ;

拥立我们登上王位；

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][gɪft][hɪz; ɪz][hænd] [biˈstəuz] ,

There's	not	a	gift	his	hand	bestows	,
有	不是	一个	礼物	他的	手	授予	,

他手中没有赠予任何礼物。

[bʌt; bət][kɔːst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ][groʊn] !

But	cost	his	heart	a	groan	!
但	成本	他的	心	一个	呻吟	!

但这却让他心痛不已!

[mɑːrtʃ] - . — [hiː; hi] [sed] , [ænt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

March	28	.	—	He	said	,	Aunt	,	I	am	not	desirous	to	live	,
行进	-	.	—	他	说	,	阿姨	,	我	是	不是	渴望	到	居住	,

3月28日——他说：“姑妈，我不想活了。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][ɔːf][ɪn]['ægəni] .

but	I	hope	I	shall	not	go	off	in	agony	.
但	我	希望	我	将	不是	去	离开	在	痛苦	.

但我希望我不会痛苦地死去。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[let][ˌem ˈiː][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [prerz] , [kənˈtɪnjuəli] !

let	me	be	the	subject	of	your	prayers	,	continually	!
让	我	是	这	主题	的	你的	祈祷	,	持续	!

请让我成为你们祷告的对象，时时如此!

[oʊ] ! [spend] [ɔːl][jʊr; jər][taɪm][ɪn] ['reslɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

Oh	!	spend	all	your	time	in	wrestling	for	me	.
哦	!	花费	全部	你的	时间	在	摔角	为了	我	.

哦！把你的所有时间都用来为我摔跤吧。

[lɔː(r)dz] [deɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Lord's	day	,	March	31	.	—	In	the	afternoon	a	few	friends	came	to	see	him	,
主场	天	,	行进	-	.	—	在	这	下午	一个	很少	朋友们	来了	到	看	他	,

主日，3月31日——下午，几个朋友来看望他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] .

and	a	few	hours	he	was	cheerful	,	and	free	from	pain	.
和	一个	很少	小时	他	曾是	快乐	,	和	自由的	从	疼痛	.

几个小时后，他心情愉快，不再感到疼痛。

[əˈbaʊt] [ten] , [hɪz; ɪz] [peɪnz] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .

About	ten	,	his	pains	became	intolerable	.
关于	十	,	他的	疼痛	成为	无法容忍	.

大约十岁时，他的疼痛变得难以忍受。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [greɪt] [dɪˈstres] .

It	was	a	time	of	great	distress	.
它	曾是	一个	时间	的	伟大的	痛苦	.

那是一段极其艰难的时期。

[bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['iːzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['kʌlər]

Between	eleven	and	twelve	,	he	became	more	easy	,	and	a	sweet	colour
之间	十一	和	十二	,	他	成为	更多的	简单的	,	和	一个	甜的	颜色

[ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

appeared	in	his	countenance	.
出现	在	他的	面容	.

十一点到十二点之间，他变得温和了许多，脸上也露出了和蔼的神色。

[hiː; hi] [sed] , [ænt] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['glɔːri][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,

He	said	,	Aunt	,	when	I	am	in	glory	I	shall	sing	as	loud	as	any	one	,
他	说	,	阿姨	,	什么时候	我	是	在	荣耀	我	将	唱歌	作为	大声	作为	任何	一	,

他说："姑妈，等我荣归天国，我也会像任何人一样放声歌唱。"

[ðə; ði] [kraʊnd] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] .

The	crowned	Lord	of	all	.
这	加冕	主	的	全部	.

万物之主，至高无上。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ] — [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ˌhælɪ'luːjə] !

I	long	to	go	—	I	long	to	be	singing	hallelujah	!
我	长的	到	去	—	我	长的	到	是	歌唱	哈利路亚	!

我渴望离开——我渴望高唱哈利路亚！

[hiː; hi] [ðen] [sʌŋ] [ˌhælɪ'luːjə] , [ˌhælɪ'luːjə] !

He	then	sung	Hallelujah	,	hallelujah	!
他	然后	唱	哈利路亚	,	哈利路亚	!

然后他唱起了《哈利路亚，哈利路亚！》

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] , [greɪs] , - [tɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [θiːm] ;

He	then	repeated	the	whole	of	the	hymn	,	Grace	,	'	tis	a	charming	theme	;
他	然后	重复	这	所有的	的	这	圣歌	,	优雅	,	-	的	一个	迷人	主题	;

然后他又把整首赞美诗《恩典》唱了一遍，这是一个迷人的主题；

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] , [roʊt] [maɪ] [neɪm] — [rɪ'piːtɪŋ] ([maɪ] [neɪm])

laying	a	particular	emphasis	on	the	words	,	Wrote	my	name	—	repeating	(	My	name	)
躺下	一个	特别的	强调	在	这	字	,	写道	我的	姓名	—	重复	(	我的	姓名	)

.

:

.

特别强调"写下我的名字"这几个字——重复（我的名字）。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] .

I	long	to	be	singing	.
我	长的	到	是	歌唱	.

我渴望歌唱。

[kraʊn] [hɪm; ɪm] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] !

Crown	him	Lord	of	all	!
王冠	他	主	的	全部	!

加冕他为万王之王！

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [tuː; tə] [kʌm] , [kraʊn] [hɪm; ɪm][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] !

Calling	**to**	**his**	**Uncle**	**in**	**the**	**next**	**room**	**,**	**to**	**come**	**,**	**Crown**	**him**	**Lord**	**of**	**all**	**!**
呼叫	到	他的	叔叔	在	这	下一个	房间	,	到	来	,	王冠	他	主	的	全部	!

他呼唤着隔壁房间的叔叔，让他过来，加冕他为万王之王！

[ɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [vɔɪs] .

On	**its**	**being**	**complied**	**with**	**,**	**he**	**joined**	**with**	**the**	**sweetest**	**voice**	**.**
在	它是	存在	遵命	和	,	他	加入	和	这	最甜美的	嗓音	.

遵命之后，他用最甜美的声音加入了进来。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [hiː; hi] [sʌŋ] [ə'loʊn] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ,

On	**our**	**retiring**	**to**	**the**	**next**	**room**	**,**	**he**	**sung**	**alone**	**,**	**in**	**a**	**soft**	**voice**	**,**
在	我们的	退休	到	这	下一个	房间	,	他	唱	独自的	,	在	一个	柔软的	嗓音	,

我们退到隔壁房间后，他独自一人轻声唱歌。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] , [kɔːld] [geθ'seməni] .

a	**great**	**part**	**of**	**the**	**hymn**	**,**	**called**	**Gethsemane**	**.**
一个	伟大的	部分	的	这	圣歌	,	称为	客西马尼	.

这首赞美诗的大部分内容叫做《客西马尼》。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] , ['ʌŋk(ə)l] ; [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'gen] ?

He	**then**	**called**	**,**	**Uncle**	**;**	**come**	**and**	**sing**	**again**	**?**
他	然后	称为	,	叔叔	;	来	和	唱歌	再次	?

然后他喊道："叔叔，过来再唱一遍吧？"

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ri'plaɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] [loʊ] , [hiː; hi] [sed] , ['nevər][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [help]

On	**his**	**replying**	**,**	**My**	**dear**	**;**	**I**	**am**	**very**	**low**	**,**	**he**	**said**	**,**	**never**	**mind**	**,**	**I**	**will**	**help**
在	他的	回复	,	我的	亲爱的	;	我	是	非常	低的	,	他	说	,	绝不	头脑	,	我	将要	帮助

[juː; jʊ] !

you	**!**
你	!

他回答说："亲爱的，我身体很差。"他说："没关系，我会帮助你的！"

[hiː; hi] [ðen] ['swiːtli] [dʒɔɪnd][ɪn] ,

He	**then**	**sweetly**	**joined**	**in**	**,**
他	然后	甜蜜地	加入	在	,

然后他温柔地加入了进来。

[piː] . -

p	**.**	**27**
p	.	-

第27页

[greɪs] , - [tɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [saʊnd] .

Grace	**,**	**'**	**tis**	**a**	**charming**	**sound**	**.**
优雅	,	-	的	一个	迷人	声音	.

格蕾丝，真是个动听的声音。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ʌv; əv] [greɪs] .

At	**the**	**conclusion**	**,**	**he**	**said**	**,**	**It**	**is**	**all**	**of**	**grace**	**.**
在	这	结论	,	他	说	,	它	是	全部	的	优雅	.

最后，他说："这一切都是恩典。"

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪm; ɪm][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] !

I	**long**	**to**	**Crown**	**him**	**Lord**	**of**	**all**	**!**
我	长的	到	王冠	他	主	的	全部	!

我渴望加冕他为万物之主！

[hiː; hi] [riˈkwestid] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [prer] ?

He	requested	his	Uncle	to	go	to	prayer	?
他	请求	他的	叔叔	到	去	到	祷告	?

他请求他叔叔去祈祷?

[wen] [kənˈkluːdid] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ˈseɪɪŋ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

When	concluded	,	he	shook	him	by	the	hand	,	saying	,	I	thank	you	,
什么时候	结束	,	他	摇晃	他	经过	这	手	,	说	,	我	感谢	你	,

结束后，他握住他的手说："谢谢你。"

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . — [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] . — [ɪkˈstriːmli] [loʊ] [ɔːl] [deɪ] .

I	thank	you	.	—	Monday	.	—	Extremely	low	all	day	.
我	感谢	你	.	—	周一	.	—	极其	低的	全部	天	.

谢谢。——星期一——全天极低。

[ɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][bed] , [hiː; hi] [sed] , [oʊ] !

On	turning	him	in	bed	,	he	said	,	Oh	!
在	转弯	他	在	床	,	他	说	,	哦	!

他把他翻了个身，躺在床上，说道："哦！"

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ?

what	should	I	do	without	you	?
什么	应该	我	做	没有	你	?

没有你我该怎么办?

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlaʊdər] [vɔɪs] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][lɔːrd] ?

but	instantly	added	,	in	a	louder	voice	,	What	should	I	do	without	the	Lord	?
但	即刻	额外	,	在	一个	更大声	嗓音	,	什么	应该	我	做	没有	这	主	?

但随即又提高音量说道："没有主，我该怎么办？"

[ˈtuːzdeɪ] , [ˈeɪprəl] 2nd . — [ə; eɪ] [deɪ] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [dɪˈstres] [ɪnˈdiːd] .

Tuesday	,	April	2nd	.	—	A	day	full	of	pain	and	distress	indeed	.
周二	,	四月	2nd	.	—	一个	天	满的	的	疼痛	和	痛苦	的确	.

4月2日，星期二——真是充满痛苦和悲伤的一天。

[əˈbaʊt] [nuːn] , [hiː; hi] [sed] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [hɪr] !

About	noon	,	he	said	,	I	shall	not	be	long	here	!
关于	中午	,	他	说	,	我	将	不是	是	长的	这里	!

大约中午时分，他说："我不会在这里待太久！"

[aɪ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈglɔːri] .

I	expressed	a	hope	of	meeting	him	in	glory	.
我	表达	一个	希望	的	会议	他	在	荣耀	.

我表达了在荣耀中与他相见的愿望。

[hiː; hi] [ˈænsər] , [jes] , [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] .

He	answered	,	Yes	,	I	do	not	fear	that	.
他	回答	,	是的	,	我	做	不是	害怕	那	.

他回答说："是的，我不担心。"

[aɪ] [rɪˈplaɪd] , [jes] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] .

I	replied	,	yes	,	for	He	is	able	to	save	to	the	uttermost	.
我	回复	,	是的	,	为了	他	是	有能力的	到	节省	到	这	极致	.

我回答说，是的，因为他能拯救到底。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [seɪvd] [juː; jʊ] , [hiː; hi]['nevər] [wɪl] — ['ædɪŋ] ,

He	replied	,	If	he	has	not	saved	you	,	he	never	will	—	adding	,
他	回复	,	如果	他	有	不是	已保存	你	,	他	绝不	将要	—	添加	,

他回答说："如果他都没能救你，以后也救不了你。"——又补充道:

[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

Saved	from	the	beginning	of	the	world	!
已保存	从	这	开始	的	这	世界	!

自世界之初便被保存下来!

[wʌt] [ə; eɪ]['mɜːrsi] [ænt] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kraɪst] ? — ['wenzdeɪ] . — ['veri] [loʊ] [ɔːl] [deɪ] .
What a mercy Aunt , to be in Christ ? — Wednesday . — Very low all day .
什么 一个 怜悯 阿姨 , 到 是 在 基督 ? — 周三 . — 非常 低的 全部 天 .

阿姨，在基督里是多么蒙福啊！——星期三——一整天情绪都很低落。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] .
Several times in the day he expressed a desire to depart , and be with Christ .
一些 时代 在 这 天 他 表达 一个 欲望 到 离开 , 和 是 和 基督 .

他一天之中多次表达了想要离开人世，与基督同在的愿望。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , [oʊ] !
He cried out , Oh !
他 哭 出去 , 哦 !

他喊道："哦！"

[ðɪs] [pʊr] ['sɪnfl] ['bɑːdi] — [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] ! — [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [said] ,
this poor sinful body — a body of sin and death ! — Late at night , he sighed ,
这 贫穷的 罪恶的 身体 — 一个 身体 的 罪 和 死亡 ! — 晚的 在 夜晚 , 他 叹了口气 ,

这具可怜的罪恶躯体——一具罪恶与死亡的躯体！——深夜，他叹了口气。

[ænd; ənd] [sed] , [lɔːrd] , [wʌt] [ɪz][mæn] ! — ['θɜːrzdeɪ] . — ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ɔːl] [deɪ] .
and said , Lord , what is man ! — Thursday . — Suffered much all day .
和 说 , 主 , 什么 是 男人 ! — 周四 . — 遭受 很多 全部 天 .

他说："主啊，人是什么呢！"——星期四——整天都非常痛苦。

[ə'baʊt] [nuːn] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [gʊd] ['fraɪdeɪ] — [ɑː] !
About noon , he said , To - morrow is Good Friday — Ah !
关于 中午 , 他 说 , 到 - 明天 是 好的 星期五 — 啊 !

大约中午时分，他说："明天是耶稣受难日——啊！"

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [lɔːrd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][juː 'es] ?
what did the Lord suffer for us ?
什么 做过 这 主 遭受 为了 我们 ?

主为我们受了什么苦?

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'fætɪk] ['mænər] , [sed] , [oʊ] [geθ'semәni] ! — ['fraɪdeɪ] . — ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
And in a very emphatic manner , said , Oh Gethsemane ! — Friday . — Evidently much worse .
和 在 一个 非常 强调 方式 , 说 , 哦 客西马尼 ! — 星期五 . — 显然 很多 更糟 .

然后，他非常强调地说："哦，客西马尼园！"——星期五。——显然情况更糟。

[ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['restləs] .
About noon he was very restless .
关于 中午 他 曾是 非常 不安 .

中午时分，他开始变得焦躁不安。

[aɪ] [sed] , [maɪ] [dɪr] , [huː] [kæn; kən] [pleɪs] [jʊr; jər] ['pɪloʊ] ['iːzi] ?
I said , My dear , who can place your pillow easy ?
我 说 , 我的 亲爱的 , WHO 能 地方 你的 枕头 简单的 ?

我说，亲爱的，谁能轻松地帮你摆放枕头呢?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['oʊnli][wʌn][gɑːd] — [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
He replied , Only one God — must be my physician .
他 回复 , 仅有的 一 上帝 — 必须 是 我的 医生 .

他回答说："只有一位神——必须是我的医生。"

[ə'baʊt] [nuːn] , [hiː; hi] [sed] , [oʊ] ! [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [suːn] ?

About	noon	,	he	said	,	Oh	!	pray	to	the	Lord	to	take	me	very	soon	?
关于	中午	,	他	说	,	哦	!	祈祷	到	这	主	到	拿	我	非常	很快	?

大约中午时分，他说："哦！请向上帝祈祷，让我早点离开人世好吗？"

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Then	you	are	willing	to	go	to	him	?
然后	你	是	愿意的	到	去	到	他	?

那你愿意去找他吗?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [jes] , [bɪ'fɔːr] [tiː] [taɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɪl] !

He	replied	,	Yes	,	before	tea	time	,	if	it	was	the	Lord's	will	!
他	回复	,	是的	,	前	茶	时间	,	如果	它	曾是	这	主场	将要	!

他回答说："是的，如果这是主的旨意，就在下午茶时间之前！"

[oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Oh	that	I	could	fall	asleep	in	his	arms	.
哦	那	我	可以	落下	睡着了	在	他的	武器	.

多么希望我能睡在他的怀里。

[oʊ] ! ['res(ə)l] [ænt] , [oʊ] ! ['res(ə)l] !

Oh	!	wrestle	Aunt	,	Oh	!	wrestle	!
哦	!	搏斗	阿姨	,	哦	!	搏斗	!

哦！和阿姨摔跤，哦！摔跤！

[ɑːn] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [pə'tɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] , [hiː; hi] [ə'fekʃənətli] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ,

On	uttering	a	few	short	petitions	in	his	behalf	,	he	affectionately	thanked	me	,
在	发出声音	一个	很少	短的	请愿书	在	他的	代表	,	他	亲切地	谢谢	我	,

我替他做了几句简短的请求后，他亲切地向我道谢。

['seɪɪŋ] , [oʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][juː'naɪtɪd] [prerz] [meɪ] [biː; bi] ['ænsər] .

saying	,	Oh	that	our	united	prayers	may	be	answered	.
说	,	哦	那	我们的	团结的	祈祷	可能	是	回答	.

说："但愿我们共同的祈祷能够得到回应。"

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [hiː; hi] [sed] , [oʊ] !

About	three	o'clock	,	he	said	,	Oh	!
关于	三	点钟	,	他	说	,	哦	!

大约三点钟的时候，他说："哦！"

[waɪ] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] ['tæri] [soʊ] [lɔːŋ] ?

why	doth	he	tarry	so	long	?
为什么	确实	他	焦油	所以	长的	?

他为何迟迟不来?

[oʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Oh	that	his	chariot	was	waiting	for	me	!
哦	那	他的	战车	曾是	等待	为了	我	!

哦，但愿他的战车在等着我!

[ɑːn] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] — [ðæt]

On	assuring	him	that	was	the	case	—	that
在	保证	他	那	曾是	这	案件	—	那

向他保证情况确实如此——

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

[ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn]

the	holy	angels	were	surrounding	him	,	to	convey	him	before	the	throne
这	圣	天使	是	周围	他	,	到	传达	他	前	这	王座

[ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ,

of	God	and	the	Lamb	,
的	上帝	和	这	羊肉	,

圣天使们簇拥着他，要将他带到上帝和羔羊的宝座前。

[hiː; hi][kraɪd] , [oʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['kwɪkli] !

he	cried	,	Oh	that	he	would	come	quickly	!
他	哭	,	哦	那	他	会	来	迅速地	!

他哭喊道："但愿他快点来！"

[oʊ] ! [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wiːlz] !

Oh	!	to	hear	the	sound	of	his	chariot	wheels	!
哦	!	到	听到	这	声音	的	他的	战车	车轮	!

哦！真想听听他战车轮的声音！

[waɪ] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] ['tæri] [soʊ] [lɔːŋ] ?

Why	doth	he	tarry	so	long	?
为什么	确实	他	焦油	所以	长的	?

他为何迟迟不来?

[wen] [ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] ['wɪspəd] :

When	about	to	fall	asleep	in	his	arms	,	he	whispered	:
什么时候	关于	到	落下	睡着了	在	他的	武器	,	他	低声说道	:

当他快要睡着时，他轻声说道:

[siːs] [fɑːnd]['neɪtʃər] , [siːs] [ðaɪ] [straɪf] ,

Cease	fond	nature	,	cease	thy	strife	,
停止	喜爱	自然	,	停止	你的	冲突	,

停止溺爱，停止争斗，

[let] [ˌem 'iː] ['læŋgwɪʃ] ['ɪntuː][laɪf] .

Let	me	languish	into	life	.
让	我	憔悴	进入	生活	.

让我苟延残喘吧。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [spent] [ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

The	remainder	of	the	evening	spent	in	great	pain	,
这	余	的	这	晚上	花费	在	伟大的	疼痛	,

当晚剩余时间都在剧烈疼痛中度过。

[bʌt; bət]['fɜːrvənt] [ɪk'spreʃənz] ['æftər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , ['ɔːf(ə)n] ['kraɪɪŋ] , [oʊ] !

but	fervent	expressions	after	the	coming	of	the	Lord	,	often	crying	,	Oh	!
但	热切	表达式	后	这	未来	的	这	主	,	经常	哭泣	,	哦	!

但主降临后，人们却表达了热烈的情感，常常呼喊："哦！"

[æsk][ðə; ði][lɔːrd] [waɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] !

ask	the	Lord	why	is	his	chariot	so	long	in	coming	!
问	这	主	为什么	是	他的	战车	所以	长的	在	未来	!

问问主，为什么他的战车迟迟未到!

[ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn][ɔːr][groʊn] ,

About	three	in	the	morning	,	he	fell	into	a	sleep	,	and	without	pain	or	groan	,
关于	三	在	这	早晨	,	他	跌倒	进入	一个	睡觉	,	和	没有	疼痛	或者	呻吟	,

凌晨三点左右，他睡着了，没有痛苦，也没有呻吟。

['swiːtli] [fel] [ə'sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] .

sweetly	fell	asleep	in	Jesus	.
甜蜜地	跌倒	睡着了	在	耶稣	.

在耶稣里安然长眠。

[ðʌs] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'li:vər] [ɪn]['dʒi:zəs] .
Thus terminated the life of this believer in Jesus .
因此 终止 这 生活 的 这 信徒 在 耶稣 .

这位信奉耶稣的人就这样结束了他的生命。

[meɪ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪr] [frendz] , [bi:; bi][pɑ:r'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪk]
May you , and I , and all his dear friends , be partakers of the like
可能 你 , 和 我 , 和 全部 他的 亲爱的 朋友们 , 是 参与者 的 这 喜欢
['preʃəs] [feɪθ] .
precious faith .
宝贵的 信仰 .

愿你、我以及他所有的挚友，都能分享这份宝贵的信仰。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[jʊrz] , [moʊst] [ə'fekʃənətli] ,
Your's , most affectionately ,
你的 , 最多 亲切地 ,

最亲爱的，

[i:] . ['bɔnə] .
E . Bonner .
E . 邦纳 .

E. Bonner。

[ˌfer'wel] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] — [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ɪm'bɑ:m] [ðaɪ] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Farewell , my dear son — and while I embalm thy memory with tears ,
告别 , 我的 亲爱的 儿子 — 和 尽管 我 防腐剂 你的 记忆 和 眼泪 ,

永别了，我亲爱的儿子——我将泪流满面地缅怀你。

[ə; eɪ]['gɑ:sp(ə)l][hoʊp] [pɔɪnts] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,
a Gospel hope points me to a time when I shall meet you again ,
一个 福音 希望 积分 我 到 一个 时间 什么时候 我 将 见面 你 再次 ,

福音的盼望指引我，让我看到与你再次相遇的时刻。

[ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['blɪsf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] ['seɪvjər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ][gɑ:d] .
in the sacred blissful presence of a reigning Saviour , and a smiling God .
在 这 神圣 幸福的 在场 的 一个 统治 救主 , 和 一个 微笑 上帝 .

在神圣而幸福的救世主和面带微笑的上帝的面前。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神